叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 米妮的宠物狗(minnie's Pet Dog) 000001

2. 米妮的宠物狗(minnie's Pet Dog) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米妮的宠物狗(Minnie's Pet Dog)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] . [[ˌtuː'tuː]]
A list of corrections is found at the end of the text . [2]
一个 列表 的 更正 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [2]

文末附有更正列表。[2]

['liːoʊ][ænd; ənd] [taɪni] .
LEO AND TINEY .
狮子座 和 蒂尼 .

利奥和蒂尼。

[peɪdʒ] - . [[θriː]] [[fɔːr]] [[faɪv]]
Page 13 . [3] [4] [5]
页 - . [3] [4] [5]

第 13 页。[3][4][5]

['mɪniːz] [pet] [dɔːg] .
MINNIE'S PET DOG .
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE LESLIE ,
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔːriz] , ”
AUTHOR OF “ THE LESLIE STORIES , ”
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ TIM , THE SCISSORS - GRINDER ,
“ 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” ETC .
” ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE AND SHEPARD ,
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - . [[sɪks]]
Successors to Phillips , Sampson & Co . 1864 . [6]
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - . [6]

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1863 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1863年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A . R . BAKER ,
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED AT THE
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON STEREOTYPE FOUNDRY . [7]
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

[tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
TO MY YOUNG FRIEND ,
到 我的 年轻的 朋友 ,

致我的年轻朋友：

['henri] ['faʊəl] [də'rænt] , ['dʒunjɚ] .
HENRY FOWLE DURANT , JR .
亨利 家禽 杜兰特 , JR .

小亨利·福勒·杜兰特

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz]
These Little Volumes
这些 小的 卷

这些小册子

[ɑːr; ər] [əˈfekʃənətli] [ɪnˈskraɪbd]
ARE **AFFECTIONATELY** **INSCRIBED**
是 亲切地 铭文

饱含深情地镌刻

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] ,
BY **THE** **AUTHOR** **,**
经过 这 作者 ,

作者：

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt]
IN **THE** **EARNEST** **HOPE** **THAT** **THEY** **MAY** **INCREASE** **IN** **HIM** **THAT**
在 这 认真 希望 那 他们 可能 增加 在 他 那

衷心希望他们在他里面增长，以致.....

[lʌv] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈrʊrəl] [laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈevər]
LOVE **OF** **NATURE** **AND** **OF** **RURAL** **LIFE** **WHICH** **HAS** **EVER**
爱 的 自然 和 的 乡村的 生活 哪个 有 曾经

对自然和乡村生活的热爱一直

[igˈzəːtid] [soʊ] [ˈsæljəteri]
EXERTED **SO** **SALUTARY**
施加 所以 有益的

如此有益的

[æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn] [ðə; ði]
AN **INFLUENCE** **IN** **THE**
一个 影响 在 这

对.....的影响

[fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv]
FORMATION **OF** **THE** **CHARACTERS** **OF**
形成 的 这 人物 的

性格的形成

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] . [[eɪt]]
THE **WISE** **AND** **GOOD** **.** **[** **8** **]**
这 明智的 和 好的 . [8]

智者和善者。[8]

[ˈmɪni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pets] .
MINNIE **AND** **HER** **PETS** **.**
米妮 和 她 宠物 .

米妮和她的宠物们。

[ˈmɪniːz] [pet] [ˈpærət] .
Minnie's **Pet** **Parrot** **.**
米妮的 宠物 鹦鹉 .

米妮的宠物鹦鹉。

[ˈmɪniːz] [pet] [kæt] .
Minnie's **Pet** **Cat** **.**
米妮的 宠物 猫 .

米妮的宠物猫。

[ˈmɪniːz] [pet] [dɔːg] .
Minnie's **Pet** **Dog** **.**
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

[ˈmɪniːz] [pet] [hɔːrs] .
Minnie's **Pet** **Horse** **.**
米妮的 宠物 马 .

米妮的宠物马。

['mɪniːz] [pet] [læm] .
Minnie's Pet Lamb .
米妮的 宠物 羊肉 .

米妮的宠物小羊。

['mɪniːz] [pet] ['mʌŋki] . [[naɪn]]
Minnie's Pet Monkey . [9]
米妮的 宠物 猴 . [9]

米妮的宠物猴子。[9]

['mɪniːz] [pet] [dɔːg] .
MINNIE'S PET DOG .
米妮的 宠物 狗 .

米妮的宠物狗。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[taɪni] [ænd; ənd]['liːoʊ] .
TINEY AND LEO .
蒂尼 和 狮子座 .

蒂尼和利奥。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪniːz] [pet] ['pærət] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪniːz] [pet][kæt] .
I have given an account of Minnie's pet parrot , and of Minnie's pet cat .
我 有 给定 一个 帐户 的 米妮的 宠物 鹦鹉 , 和 的 米妮的 宠物 猫 .

我已经讲述了米妮的宠物鹦鹉和米妮的宠物猫的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pet][dɔːg] ,
In this volume I shall give the reader an account of her pet dog ,
在 这 体积 我 将 给 这 读者 一个 帐户 的 她 宠物 狗 ,

在这本书中，我将向读者讲述她爱犬的故事。

[taɪni] , [wɪð; wɪθ]['ænɪkˌdoʊts][ʌv; əv] ['ʌðər] [dɔːgz] .
Tiney , with anecdotes of other dogs .
蒂尼 , 和 轶事 的 其他 狗 .

Tiny，以及关于其他狗狗的趣闻轶事。

[taɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spænjəl] .
Tiney was a spaniel .
蒂尼 曾是 一个 西班牙猎犬 .

蒂尼是一只西班牙猎犬。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]
He had [10]
他 有 [-]

他有[10]

[lɔːŋ] , ['pendənt] [ɪrz] , [blæk] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [wel] - ['raʊndɪd] [maʊθ] , [ænd; ənd]
long , pendent ears , black , expressive eyes , a short , well - rounded mouth , and
长的 , 吊坠 耳朵 , 黑色的 , 富有表现力的 眼睛 , 一个 短的 , 出色地 - 圆润 嘴 , 和
[lɔːŋ] , ['sɪlki] [her] .
long , silky hair .
长的 , 丝滑 头发 .

长长的下垂耳朵，黑色的、有神的眼睛，短而圆润的嘴巴，以及长长的、丝滑的头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] , [huː] [əˈtætʃt] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ɪn]

He	was	an	affectionate	little	fellow	,	who	attached	himself	to	every	body	in
他	曾是	一个	亲热	小的	同伴	,	WHO	随附的	他自己	到	每一个	身体	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他是个很讨人喜欢的小家伙，和家里的每个人都很亲近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] - ,

He	was	on	the	most	friendly	terms	with	Fidelle	,
他	曾是	在	这	最多	友好的	条款	和	-	,

他和菲德尔关系非常友好。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈiːtɪŋ] [ˈsoʊʃəbli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] .

often	eating	sociably	with	her	from	the	same	plate	.
经常	吃	善于交际	和	她	从	这	相同的	盘子	.

经常和她一起用同一个盘子吃饭，气氛很融洽。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [wen] [ˈmɪni] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

In	summer	,	when	Minnie	liked	to	play	on	the	lawn	,
在	夏天	,	什么时候	米妮	喜欢	到	玩	在	这	草地	,

夏天的时候，米妮喜欢在草坪上玩耍，

[taɪni] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈrʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌem aɪ ˈes]

Tiney	might	be	seen	running	here	and	there	in	obedience	to	his	young	mis
蒂尼	可能	是	已见	跑步	这里	和	那里	在	服从	到	他的	年轻的	误

[-]

[	11	]

[-]

可以看到Tiney在服从他年轻的.....[11]

[tres] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɔːl][ɔːr] [stɪk] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

tress	,	picking	up	a	ball	or	stick	,	and	bringing	it	to	her	in	his	teeth	.
树	,	挑选	向上	一个	球	或者	戳	,	和	带来	它	到	她	在	他的	牙齿	.

他叼起球或棍子，用牙齿叼到她面前。

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [taɪni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iːz] .

If	the	truth	must	be	told	,	Tiney	was	a	dog	that	loved	his	own	ease	.
如果	这	真相	必须	是	讲述	,	蒂尼	曾是	一个	狗	那	喜爱	他的	自己的	舒适	.

说实话，Tiney是一条喜欢安逸的狗。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] ,

In	the	winter	he	liked	to	lie	on	the	hearth	rug	in	front	of	the	glowing	fire	,
在	这	冬天	他	喜欢	到	说谎	在	这	炉	小地毯	在	正面	的	这	发光	火	,

冬天，他喜欢躺在壁炉前的地毯上，看着熊熊燃烧的炉火。

[wʌn] [aɪ] ['pɑːrtli]['oʊpən] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] - , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

one	eye	partly	open	,	to	be	sure	that	Fidelle	,	who	was	fond	of	playing	with
一	眼睛	部分	打开	,	到	是	当然	那	-	,	WHO	曾是	喜爱	的	玩耍	和

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

他半睁着一只眼睛，确保菲德尔——那个喜欢玩弄他尾巴的母狗——不会再看他了。

[kəˈmɪtɪd] [noʊ] [ɪnˈdɪgnɪtiːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

committed	no	indignities	with	it	.
坚定的	不	侮辱	和	它	.

没有对它做出任何侮辱性的事情。

['sʌmtaɪmz] ['mɪni] [juːst] [tuː; tə][get] [-]

Sometimes	Minnie	used	to	get	[	12	]
有时	米妮	用过的	到	得到	[	-	]

有时米妮会得到[12]

[aʊt][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)ns][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['bi:ɪŋ][soʊ]['sli:pi] ;

out	of	patience	with	him	for	being	so	sleepy	;
出去	的	耐心	和	他	为了	存在	所以	困	;

因为他太困了，我失去了耐心；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər]['mʌðər][toʊld][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['kɑ:nsɪkwens][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:tɪŋ][soʊ]

but	her	mother	told	her	it	was	in	consequence	of	his	eating	so
但	她	母亲	讲述	她	它	曾是	在	结果	的	他的	吃	所以

['hɑ:rtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

但她母亲告诉她，这是因为他吃得太饱了。

[ænd; ənd]['teɪkɪŋ][noʊ][mɔ:r]['eksərsaɪz] ; [ænd; ənd][ðen][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wʊd][dræg][hɪm; ɪm][ɔ:f][aʊt]

and	taking	no	more	exercise	;	and	then	the	little	girl	would	drag	him	off	out
和	采取	不	更多的	锻炼	;	和	然后	这	小的	女孩	会	拖	他	离开	出去

[ʌv; əv][dɔ:z] ,

of	doors	,
的	门	,

而且不再进行任何运动；然后小女孩就会把他拖到户外去。

['ɔ:f(ə)n] ['sædli] [ə'genst][hɪz; ɪz][wɪl] , [ænd; ənd][ɪn'taɪs][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] .

often	sadly	against	his	will	,	and	entice	him	into	a	frolic	.
经常	令人遗憾的是	反对	他的	将要	,	和	诱惑	他	进入	一个	嬉戏	.

常常违背他的意愿，引诱他嬉戏玩闹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kjʊriəs][tu:; tə][si:] [taɪni][wɪð; wɪθ]['li:oʊ] .

It	was	curious	to	see	Tiney	with	Leo	.
它	曾是	好奇的	到	看	蒂尼	和	狮子座	.

看到Tiney和Leo在一起，感觉挺有意思的。

[ðə; ði]['spænjəl][held][ðə; ði][greɪt][dɔ:g][ɪn] [ɔ:] ,

The	spaniel	held	the	great	dog	in	awe	,
这	西班牙猎犬	握住	这	伟大的	狗	在	敬畏	,

那只西班牙猎犬敬畏地望着那只大狗。

[ænd; ənd]['nevər][bʌt; bət][wʌns][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tu:; tə][si:][hɪm; ɪm] . [

and	never	but	once	was	known	to	go	to	the	stable	to	see	him	.	[
和	绝不	但	一次	曾是	已知	到	去	到	这	稳定的	到	看	他	.	[

\-]

13	]
-	]

而且据记载，他只去过马厩看过他一次。[13]

[ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ðæt][led][tu:; tə][ðɪs]['vɪzɪt][wɜ:r; wər]['veri] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

The	circumstances	that	led	to	this	visit	were	very	curious	,	and	I	must
这	情况	那	引领	到	这	访问	是	非常	好奇的	,	和	我	必须

[rɪ'leɪt][ðem; ðəm] .

relate	them	.
涉及	他们	.

这次访问的缘由非常奇特，我必须把它说出来。

[wen] [taɪni][fɜ:rst][sɔ:]['li:oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['pʌpi] ,

When	Tiney	first	saw	Leo	,	he	was	only	a	puppy	,
什么时候	蒂尼	第一的	锯	狮子座	,	他	曾是	仅有的	一个	小狗	,

蒂尼第一次见到利奥时，它还只是一只小狗。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz]['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][dɔ:g] .

and	I	suppose	was	frightened	at	the	sight	of	so	large	a	dog	.
和	我	认为	曾是	害怕	在	这	视线	的	所以	大的	一个	狗	.

我想，它大概是被这么大的狗吓到了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	began	to	bark	at	him	with	all	his	might	.
他	开始	到	吠	在	他	和	全部	他的	可能	.

他开始用尽全力冲着他狂吠。

['mɪstər] . [liː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [frendz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ]

Mr	.	Lee	wished	to	have	them	become	friends	;	but	this	did	not	appear	so
先生	.	李	希望	到	有	他们	变得	朋友们	;	但	这	做过	不是	出现	所以

['iːzi] ,

easy	,
简单的	,

李先生希望他们能成为朋友；但这似乎并不容易。

[fɔːr; fər]['liːoʊ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][pʌp] , [wɔːkt] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

for	Leo	,	after	looking	disdainfully	at	the	pup	,	walked	away	with	great	dignity	.
为了	狮子座	,	后	寻找	轻蔑地	在	这	小狗	,	步行	离开	和	伟大的	尊严	.

[-]

[	14	]
[	-	]

利奥轻蔑地看了小狗一眼，然后很有尊严地走开了。[14]

['æftər] [ðɪs] , [wen'evər] [taɪni] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] , [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [graʊl] ;

After	this	,	whenever	Tiney	saw	him	,	he	began	to	bark	,	or	rather	to	growl	;
后	这	,	每当	蒂尼	锯	他	,	他	开始	到	吠	,	或者	相当	到	咆哮	;

此后，每当Tiney看到他，他就开始吠叫，或者更确切地说是咆哮；

[bʌt; bət]['liːoʊ]['nevər] [tʊk] [ðə; ðɪ] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	Leo	never	took	the	least	notice	of	him	.
但	狮子座	绝不	采取	这	至少	注意	的	他	.

但利奥对他丝毫没有注意。

[taɪni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [dɔːgz][wɜːr; wər]

Tiney	,	however	,	was	fond	of	running	to	the	gate	to	see	what	dogs	were
蒂尼	,	然而	,	曾是	喜爱	的	跑步	到	这	门	到	看	什么	狗	是

['pæsɪŋ] [baɪ] .

passing	by	.
通过	经过	.

然而，蒂尼却喜欢跑到大门口去看有哪些狗经过。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [hiː; hi] [fɔːrmd] ['meni] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [bæd][wʌnz] .

In	this	way	,	he	formed	many	acquaintances	,	and	some	very	bad	ones	.
在	这	方式	,	他	形成	许多	熟人	,	和	一些	非常	坏的	一个	.

就这样，他结识了很多人，其中也包括一些非常糟糕的人。

[æn; ən] [ɪk'spres] - [mæn] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

An	express	-	man	used	to	pass	the	house	two	or	three	times	a	week	,
一个	表达	-	男人	用过的	到	经过	这	房子	二	或者	三	时代	一个	星期	,

以前快递员每周会经过这所房子两三次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mæstɪf] , [ə; eɪ] [-]

and	was	always	accompanied	by	a	large	mastiff	,	a	[	15	]
和	曾是	总是	伴随	经过	一个	大的	獒	,	一个	[	-	]

并且总是带着一只大型獒犬[15]

['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

savage	-	looking	dog	,	with	a	deep	bass	voice	.
野蛮的	-	寻找	狗	,	和	一个	深的	低音	嗓音	.

外表凶猛的狗，声音低沉浑厚。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [ɪk'spres] - ['mænz]['wægən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] ,

One	day	,	when	the	express	-	man's	wagon	was	going	by	,
一	天	,	什么时候	这	表达	-	男人的	车皮	曾是	去	经过	,

有一天，快递员的马车经过时，

[taɪni] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [maʊðz] [ænd; ənd][bɑːrk] .

Tiney	began	to	jump	up	before	the	horses	'	mouths	and	bark	.
蒂尼	开始	到	跳	向上	前	这	马匹	-	嘴	和	吠	.

蒂尼开始在马嘴前跳来跳去，吠叫起来。

[ðə; ði][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstɪf] , [huː] [æt; ət][wʌns] [fluː] [æt; ət][ðə; ði]['spænjəl] , [ænd; ənd]

The	man	spoke	to	the	mastiff	,	who	at	once	flew	at	the	spaniel	,	and
这	男人	辐	到	这	獒	,	WHO	在	一次	飞翔	在	这	西班牙猎犬	,	和

[ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] .

shook	him	thoroughly	.
摇晃	他	彻底	.

那人跟獒犬说话，獒犬立刻扑向猎犬，狠狠地甩了它几下。

[taɪni] [kraɪd] [aʊt] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] ['sædɚ] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ]

Tiney	cried	out	piteously	,	and	walked	back	to	the	house	a	sadder	if	not	a
蒂尼	哭	出去	可怜地	,	和	步行	后退	到	这	房子	一个	更悲伤	如果	不是	一个

['waɪzər][dɔːg] .

wiser	dog	.
更明智	狗	.

蒂尼可怜兮兮地叫了一声，然后走回了家，虽然它可能变得更悲伤，但未必更聪明了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fər'get] .

But	he	did	not	forget	.
但	他	做过	不是	忘记	.

但他没有忘记。

[ɑːn] [-]

On	[	16	]
在	[	-	]

[16]

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spres] - [mæn] [pæst] [ə'gen] , [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] , [aɪ][hæv; həv]

the	day	when	the	express	-	man	passed	again	,	he	paid	the	visit	,	I	have
这	天	什么时候	这	表达	-	男人	通过了	再次	,	他	有薪酬的	这	访问	,	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

快递员再次经过的那天，他像我之前提到的那样去拜访了我。

[tuː; tə]['liːoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

to	Leo	,	and	in	some	way	made	him	understand	that	he	wanted	to
到	狮子座	,	和	在	一些	方式	制成	他	理解	那	他	通缉	到

[ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

engage	his	services	.
从事	他的	服务	.

在某种程度上，这让利奥明白他想聘用他。

['liːoʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

Leo	agreed	to	revenge	the	insult	that	had	been	offered	the	little	fellow	.
狮子座	同意	到	复仇	这	侮辱	那	有	到过	提供	这	小的	同伴	.

利奥同意为那个小家伙报仇，报复他受到的侮辱。

[wen] [ðə; ði]['mæstɪf] [keɪm] [baɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

When	the	mastiff	came	by	,	they	were	ready	for	him	.
什么时候	这	獒	来了	经过	,	他们	是	准备好	为了	他	.

当獒犬到来时，他们已经做好了准备。

[taɪni] [dɪd][ðə; ði] ['bɑ:kiŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'fendər] [kɔ:t] [ðə; ði]['mæstɪf] , [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm]
Tiney **did** **the** **barking** **,** **while** **his** **defender** **caught** **the** **mastiff** **,** **and** **whipped** **him**
蒂尼 做过 这 叫声 , 尽管 他的 防守队员 捕捉 这 獒 , 和 鞭打 他
[sɪ'vɪrli] . [-]
severely **.** **[** **17** **]**
严重 . [-]

蒂尼吠叫着，而他的保护者抓住了獒犬，狠狠地鞭打它。[17]

['li:oʊ][ænd; ənd] [taɪni] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] ,
Leo **and** **Tiney** **then** **returned** **to** **the** **house** **together** **,**
狮子座 和 蒂尼 然后 返回 到 这 房子 一起 ,

随后，利奥和蒂尼一起回到了房子里。

[wen] [ðə; ði]['spænjəl] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
when **the** **spaniel** **showed** **his** **gratitude** **by** **running** **back** **and** **forth** **before** **his**
什么时候 这 西班牙猎犬 显示 他的 感激 经过 跑步 后退 和 前进 前 他的
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

当那只西班牙猎犬在朋友面前来回奔跑以示感激时

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['sevrəl] [ʃɔ:rt] [bɑ:ks] .
and **giving** **several** **short** **barks** **.**
和 给予 一些 短的 树皮 .

并发出几声短促的吠叫。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]
But **what** **was** **most** **remarkable** **was** **the** **fact** **,** **that** **after** **this** **they** **returned**
但 什么 曾是 最多 卓越 曾是 这 事实 , 那 后 这 他们 返回
[tu:; tə][ðer; ðər][oʊld] ['fʊtɪŋ] ,
to **their** **old** **footing** **,**
到 他们的 老的 立足点 ,

但最令人惊讶的是，此后他们又恢复了原有的状态。

['li:oʊ]['nevər] [ˌkɑ:ndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smɔ:lər] [kəm'pænjən] ,
Leo **never** **condescending** **to** **take** **any** **notice** **of** **his** **smaller** **companion** **,**
狮子座 绝不 居高临下的 到 拿 任何 注意 的 他的 较小的 伴侣 ,

利奥从不轻视他个子较小的同伴，

[ænd; ənd] [taɪni] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [graʊl] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] . [-]
and **Tiney** **giving** **an** **occasional** **growl** **when** **he** **saw** **him** **approach** **.** **[** **18** **]**
和 蒂尼 给予 一个 偶然 咆哮 什么时候 他 锯 他 方法 . [-]

当Tiney看到他靠近时，偶尔会发出低吼。[18]

[wen] ['mɪni] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [eɪtθ] [jɪr] , [hɜ:r; hər] ['perənts] [went] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:]
When **Minnie** **was** **in** **her** **eighth** **year** **,** **her** **parents** **went** **on** **a** **journey** **into**
什么时候 米妮 曾是 在 她 第八 年 , 她 父母 去 在 一个 旅行 进入
[ə; eɪ] ['dɪstənt] [steɪt] ,
a **distant** **state** **,**
一个 遥远 状态 ,

米妮八岁那年，她的父母去远方旅行了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][tu:; tə] [teɪk] [taɪni]
and **she** **accompanied** **them** **;** **but** **though** **she** **pleaded** **to** **take** **Tiney**
和 她 伴随 他们 ; 但 尽管 她 恳求 到 拿 蒂尼
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] .
with **her** **,** **it** **was** **not** **allowed** **.**
和 她 , 它 曾是 不是 允许 .

她陪同他们一起去；但是尽管她恳求带上蒂尼，却被拒绝了。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] ,

The	**next**	**summer**	**preparations**	**were**	**made**	**for**	**another**	**journey**	**,**
这	下一个	夏天	准备工作	是	制成	为了	其他	旅行	,

第二年夏天，他们开始为另一次旅行做准备。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] .

and	**there**	**was**	**much**	**conversation**	**about**	**it**	**in**	**the**	**family**	**circle**	**.**
和	那里	曾是	很多	对话	关于	它	在	这	家庭	圆圈	.

这件事在家庭内部引起了很多讨论。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['æbsənt] , ['mɪsɪz] .

One	**morning**	**,**	**when**	**they**	**were**	**discussing**	**the**	**time**	**of**	**their**	**being**	**absent**	**,**	**Mrs**	**.**
一	早晨	,	什么时候	他们	是	讨论	这	时间	的	他们的	存在	缺席的	,	太太	.

[liː] ['noʊtɪst] [-]

Lee	**noticed**	**[**	**19**	**]**
李	注意到	[	-	]

一天早上，当他们讨论他们缺勤的时间时，李太太注意到[19]

[ðæt] [taɪni] [ə'pɪrd] ['veri] [ʌn'iːzi] .

that	**Tiney**	**appeared**	**very**	**uneasy**	**.**
那	蒂尼	出现	非常	不安	.

蒂尼看起来很不安。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [rɪ'piːtɪdli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

He	**jumped**	**repeatedly**	**into**	**her**	**lap**	**,**	**and**	**from**	**that**	**to**	**the**	**floor**	**,**
他	跳了起来	反复	进入	她	膝	,	和	从	那	到	这	地面	,

他反复跳到她腿上，然后又从腿上跳到地板上，

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fiːt] .

rubbing	**his**	**sides**	**against**	**her**	**feet**	**.**
擦	他的	侧面	反对	她	脚	.

他用腰侧蹭着她的脚。

“ [wʌt] [kæn; kən] [taɪni] [wɑːnt] ?

“ What	**can**	**Tiney**	**want**	**?**
“ 什么	能	蒂尼	想	?

“蒂尼想要什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

” she	**said**	**aloud**	**.**
” 她	说	大声	.

她大声说道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] . ”

“ I'm	**sure**	**he**	**is**	**trying**	**to**	**make**	**me**	**understand**	**something**	**.**	**”**
“ 我是	当然	他	是	尝试	到	制作	我	理解	某物	.	”

“我相信他是在试图让我明白一些事情。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪni] .

“ O	**,**	**I**	**wish**	**he**	**could**	**go**	**!**	**”**	**cried**	**Minnie**	**.**
“ 哦	,	我	希望	他	可以	去	!	”	哭	米妮	.

“哦，我真希望他能去！”米妮喊道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

“ You	**know**	**how**	**sad**	**he**	**was**	**when**	**we**	**were**	**gone**	**before**	**.**
“ 你	知道	如何	伤心	他	曾是	什么时候	我们	是	已消失	前	.

你知道我们之前不在的时候他有多难过。

” [ðə; ði]['spænjəl] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [-]

” The	**spaniel**	**,**	**on**	**hearing**	**these**	**[**	**20**	**]**
” 这	西班牙猎犬	,	在	听力	这些	[	-	]

“听到这些[20]，那只西班牙猎犬

[wɜːrdz] , [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]

words	**,**	**gave**	**a**	**joyful**	**bark**	**,**	**moving**	**his**	**tail**	**back**	**and**	**forth**	**in**	**an**	**excited**
字	,	给予	一个	快乐	吠	,	移动	他的	尾巴	后退	和	前进	在	一个	兴奋的

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

它说着话，欢快地吠了一声，兴奋地摇着尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['wiʃfuli] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**then**	**looked**	**wishfully**	**in**	**her**	**face**	**.**
和	然后	看起来	如意地	在	她	脸	.

然后他满怀渴望地看着她的脸。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [seɪ] , ” [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɑːn] ,

“	**He**	**seems**	**to**	**understand**	**what**	**we**	**say**	**,**	**”**	**the**	**lady**	**went**	**on**	**,**
“	他	似乎	到	理解	什么	我们	说	,	”	这	女士	去	在	,

“他似乎听懂了我们说的话，”这位女士继续说道。

['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

glancing	**with**	**some**	**surprise**	**at**	**her**	**husband**	**.**
瞥了一眼	和	一些	惊喜	在	她	丈夫	.

她有些惊讶地看了丈夫一眼。

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**smiling**	**.**
“	我	有	不	怀疑	的	它	,	”	他	回答	,	微笑	.

“我对此毫不怀疑，”他笑着回答。

“ [hɪr] , [taɪni] !

“	**Here**	**,**	**Tiney**	**!**
“	这里	,	蒂尼	!

“给你，Tiney！”

[hɪr] , [sɜːr] !

here	**,**	**sir**	**!**
这里	,	先生	!

先生，给您！

” [ðə; ði] [dɔːg] [əu'beid] .

”	**The**	**dog**	**obeyed**	**.**
”	这	狗	服从	.

狗服从了。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [taɪni] , ” [hiː; hi] [-]

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Tiney**	**,**	**”**	**he**	**[**	**21**	**]**
“	做	你	知道	,	蒂尼	,	”	他	[	-	]

“你知道吗，Tiney，”他[21]

[æskt] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

asked	**,**	**“**	**that**	**we**	**are**	**going**	**away**	**?**
问	,	“	那	我们	是	去	离开	?

问：“我们要离开吗？”

” [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	**No**	**reply**	**.**
”	不	回复	.

“无回复。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ?

“	**Would**	**you**	**like**	**to**	**go**	**with**	**us**	**in**	**the**	**carriage**	**?**
“	会	你	喜欢	到	去	和	我们	在	这	运输	?

“你愿意和我们一起坐马车吗？”

” [taɪni] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [bɑːrk] .
” **Tiney gave a short , quick bark .**
” 蒂尼 给予 一个 短的 , 快的 吠 .

“Tiney 短促地吠了一声。”

“ [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **I'm afraid that would not do , ” added the gentleman , shaking his head .**
“ 我是 害怕的 那 会 不是 做 , ” 额外 这 绅士 , 摇晃 他的 头 .

“恐怕那样行不通，”这位先生摇着头补充道。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
“ **I fear you would be too much trouble .**
“ 我 害怕 你 会 是 也 很多 麻烦 .

“恐怕你会给我带来太多麻烦。”

” [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['hæŋɪŋ]
” **No more was said , and the dog went across the room , his tail hanging**
” 不 更多的 曾是 说 , 和 这 狗 去 穿过 这 房间 , 他的 尾巴 绞刑
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] , [-]
between his legs , [22]
之间 他的 腿 , [-]

“他们没有再说什么，那条狗穿过房间，尾巴耷拉在两腿之间，[22]

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] .
and remained quietly on the corner of the sofa .
和 剩余 悄悄 在 这 角落 的 这 沙发 .

然后静静地待在沙发角落里。

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] ['mɪni] [left]
They noticed that he watched every movement closely , and that , if Minnie left
他们 注意到 那 他 观看 每一个 移动 密切 , 和 那 , 如果 米妮 左边
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他们注意到他密切关注着每一个动作，而且，如果米妮离开房间，

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'iːzi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
he seemed uneasy till she returned .
他 似乎 不安 直到 她 返回 .

她回来之前，他似乎一直心神不宁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪsɪz] . [liː] .
“ **It is very strange that he can understand , ” remarked Mrs . Lee .**
“ 它 是 非常 奇怪的 那 他 能 理解 , ” 评论 太太 . 李 .

“他居然能听懂，这真是太奇怪了，”李太太说道。

“ [siː] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ə'sliːp] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ; [hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt]
“ **See , he is not asleep , though he pretends to be ; he is listening to what**
“ 看 , 他 是 不是 睡着了 , 尽管 他 假装 到 是 ; 他 是 聆听 到 什么
[wiː; wi] [seɪ] .
we say .
我们 说 .

“你看，他虽然装睡，但其实并没有睡着；他正在听我们说话。”

” ['mɪni] [læft] [ə'laʊd] .
” **Minnie laughed aloud .**
” 米妮 笑了 大声 .

米妮大笑起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['fʌni] !
“ **It is too funny !**
“ 它 是 也 有趣的 !

“太搞笑了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] . [-]
" she exclaimed . [23]
" 她 惊呼 . [-]

"她惊呼道。[23]

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['meni] ['keɪsɪz] , " [riˈmɑːkt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" I have heard of many cases , " remarked her father ,
" 我 有 听到 的 许多 案例 , " 评论 她 父亲 ,

"我听说过很多这样的例子，"她父亲说道。

" [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [dɔːgz] [ˌʌndərˈstʊd] [wel] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] ['ʌtəd] [ɪn][ðer; ðər]
" where it was evident that dogs understood well certain words uttered in their
" 在哪里 它 曾是 明显 那 狗 理解 出色地 肯定 字 说出 在 他们的
['prez(ə)ns] . "
presence . "
在场 . "

"很明显，狗能够很好地理解在它们面前说的某些词语。"

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " ['ɝːdʒd] ['mɪni] , " [duː] [pliːz] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" O , father , " urged Minnie , " do please tell them to me .
" 哦 , 父亲 , " 敦促 米妮 , " 做 请 告诉 他们 到 我 .

"哦，父亲，"米妮恳求道，"请您一定要告诉他们。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] : —
" He looked at his watch , and then began : —
" 他 看起来 在 他的 手表 , 和 然后 开始 : —

他看了看手表，然后开始说道：——

" [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈteilə] [wʌz; wəz][wʌns] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [speɪn] .
" A gentleman by the name of Taylor was once travelling in Spain .
" 一个 绅士 经过 这 姓名 的 泰勒 曾是 一次 旅行 在 西班牙 .

"有一位名叫泰勒的先生曾到西班牙旅行。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] ['ɜːrli] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt] [-]
He arrived early one evening at a village inn , and sat [24]
他 到达的 早期的 一 晚上 在 一个 村庄 客栈 , 和 卫星 [-]

一天傍晚，他早早地来到一家乡村客栈，坐了下来[24]

[daʊn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [stoʊv] [tuː; tə][draɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .
down before a stove to dry his boots .
向下 前 一个 火炉 到 干燥 他的 靴子 .

他蹲在炉子前烘干靴子。

[kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [wɪtʃ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] [əˈtentɪvli] .
Close by him was a dog , which watched him very attentively .
关闭 经过 他 曾是 一个 狗 , 哪个 观看 他 非常 认真地 .

他身旁有一条狗，正专注地看着他。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][inˈkwaiəd][ʌv; əv][ðə; ði]
" What can you give me for supper ? " the gentleman inquired of the
" 什么 能 你 给 我 为了 晚餐 ? " 这 绅士 询问 的 这
['hoʊstəs] . "
hostess . "
女主人 . "

"晚餐能吃什么呢？"这位先生问女主人。

- [sʌm; səm] [egz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . "
' Some eggs , ' was the reply . "
- 一些 鸡蛋 , - 曾是 这 回复 . "

"一些鸡蛋，"对方回答道。

- [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['mɔːkɪʃ] . - “
' **No** **;** **they** **are** **too** **mawkish** **.** ' **“**
- 不 ; 他们 是 也 矫情 . - “

“不，它们太矫情了。”

- [ə; eɪ] ['ræbɪt] ? - “
' **A** **rabbit** **?** ' **“**
- 一个 兔子 ? - “

“一只兔子？”

- [ðæt] [ɪz] [tuː] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] . -
' **That** **is** **too** **indigestible** **.** '
- 那 是 也 难以消化的 . -

“这太难以接受了。”

“ [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [-]
“ **The** **attention** **of** **the** **dog** **seemed** **to** **become** **more** **and** **[** **25** **]**
“ 这 注意力 的 这 狗 似乎 到 变得 更多的 和 [-]

“狗的注意力似乎变得越来越集中[25]

[mɔːr] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] . “
more **directed** **to** **the** **conversation** **.** **“**
更多的 指导 到 这 对话 . “

更侧重于对话。

- [sʌm; səm][hæm] ?
' **Some** **ham** **?**
- 一些 火腿 ?

—些火腿?

- [ðə; ði]['wʊmən] ['ædɪd] . “
' **the** **woman** **added** **.** **“**
- 这 女士 额外 . “

“那女人补充道。”

- [noʊ] , - [sed] ['mɪstər] . ['teɪlə] ; - [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [tuː] ['θɜːrsti] . - “
' **No** **,** ' **said** **Mr** **.** **Taylor** **;** ' **that** **would** **make** **me** **too** **thirsty** **.** ' **“**
- 不 , - 说 先生 . 泰勒 ; - 那 会 制作 我 也 渴 . - “

“不，”泰勒先生说，“那样我会太渴。”

- [sʌm; səm] ['pɪdʒɪns] ? -
' **Some** **pigeons** **?** '
- 一些 鸽子 ? -

“—些鸽子？”

“ [ðə; ði][dɔːg] [hɪr] [stʊd] [ʌp] . “
“ **The** **dog** **here** **stood** **up** **.** **“**
“ 这 狗 这里 站立 向上 . “

“这条狗站了起来。”

- [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] [ɪn][ðem; ðəm] . - “
' **No** **;** **there** **is** **no** **nourishment** **in** **them** **.** ' **“**
- 不 ; 那里 是 不 营养 在 他们 . - “

“不，它们没有营养。”

- [ə; eɪ] [faʊl] ? - [sed] [ðə; ði]['hoʊstəs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg]['stɑːrtɪd] ['heɪstɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
' **A** **fowl** **?** ' **said** **the** **hostess** **,** **on** **which** **the** **dog** **started** **hastily** **out** **of** **the** **room** **.**
- 一个 鸡 ? - 说 这 女主人 , 在 哪个 这 狗 开始 草草 出去 的 这 房间 .
[-] “
[**26** **]** **“**
[-] “

“一只家禽？”女主人问道，狗闻言急忙跑出了房间。[26]

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɔːg] ? - [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

'	What	is	the	matter	with	your	dog	?	'	asked	the	gentleman	,
-	什么	是	这	事情	和	你的	狗	?	-	问	这	绅士	,

"你的狗怎么了？"那位先生问道。

['noʊtɪsɪŋ][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] . "

noticing	a	smile	on	the	woman's	face	.	"
注意到	一个	微笑	在	这	女性的	脸	.	"

注意到女人脸上露出了笑容。

- [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , - [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'plaɪ] ; - [hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

'	O	,	nothing	at	all	,	'	was	her	reply	;	'	he	only	wishes	to	escape	his	work	.
-	哦	,	没有什么	在	全部	,	-	曾是	她	回复	;	-	他	仅有的	愿望	到	逃脱	他的	工作	.

"哦，没什么，"她回答说，"他只是想逃避工作。"

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [faʊl] ,

He	is	anxious	to	know	what	you	decide	upon	;	for	if	you	say	a	fowl	,
他	是	焦虑的	到	知道	什么	你	决定	之上	;	为了	如果	你	说	一个	鸡	,

他很想知道你的决定；因为如果你说是一只家禽，

[hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][spɪt] . -

he	is	sure	he	will	have	to	turn	the	spit	.	'
他	是	当然	他	将要	有	到	转动	这	吐	.	-

他确信自己必须转动烤肉叉。

" [bəuθ]['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd] ['mɪni] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] .

"	Both	Mrs	.	Lee	and	Minnie	laughed	heartily	at	this	anecdote	.
"	两个都	太太	.	李	和	米妮	笑了	衷心地	在	这	轶事	.

李太太和明妮都对这个轶事开怀大笑。

" [ðæt] ['stɔːri][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [-]

"	That	story	reminds	me	of	[	27	]
"	那	故事	提醒	我	的	[	-	]

"那个故事让我想起了[27]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keɪnz] [oʊld][dɔːg][grɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .

Dr	.	Kane's	old	dog	Grim	,	"	said	Mrs	.	Lee	.
博士	.	凯恩的	老的	狗	严峻	,	"	说	太太	.	李	.

"凯恩博士的老狗格林，"李太太说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld] ['feloʊ] . "

"	He	was	a	curious	old	fellow	.	"
"	他	曾是	一个	好奇的	老的	同伴	.	"

"他是个古怪的老头。"

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmə] ? " [kraɪd] ['mɪni] .

"	O	,	will	you	please	tell	me	about	it	,	mamma	?	"	cried	Minnie	.
"	哦	,	将要	你	请	告诉	我	关于	它	,	妈妈	?	"	哭	米妮	.

"哦，妈妈，您能告诉我这件事吗？"米妮哭着说。

" [jes] , [maɪ] [dɪr] .

"	Yes	,	my	dear	.
"	是的	,	我的	亲爱的	.

"是的亲爱的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [eɪdʒd] ; [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [wʌns][soʊ]

He	was	very	aged	;	his	teeth	,	almost	gone	;	and	his	limbs	,	once	so
他	曾是	非常	老年人	;	他的	牙齿	,	几乎	已消失	;	和	他的	四肢	,	一次	所以

['nɪmb(ə)l] ,

nimble	,
灵活	,

他年纪很大了；牙齿几乎都掉光了；四肢也不再像以前那样灵活了。

[naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wɔːts] [ænd; ənd] ['rɪŋˌboʊn] .

now	covered	with	warts	and	ringbones	.
现在	涵盖	和	疣	和	环骨	.

现在身上长满了疣和环骨。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz][grɪm] ['sʌfərd] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

“	In	the	intense	cold	of	the	arctic	regions	Grim	suffered	much	,	and	at	last	,
“	在	这	激烈的	寒冷的	的	这	北极	地区	严峻	遭受	很多	,	和	在	最后的	,

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [-]

by	a	system	[	28	]
经过	一个	系统	[	-	]

“在北极地区的严寒中，格里姆遭受了很多苦难，最终被一个系统[28]

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

of	patient	watching	at	the	door	of	the	deck	-	house	,	together	with	a
的	病人	观看	在	这	门	的	这	甲板	-	房子	,	一起	和	一个

['kjʊriəs] [wæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

curious	wag	of	his	tail	,
好奇的	摇摆	的	他的	尾巴	,

一只耐心守在甲板室门口的动物，尾巴好奇地摇着。

['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ruːm] ,

pleading	for	admittance	,	he	was	allowed	a	place	in	the	warm	room	,
恳求	为了	准入	,	他	曾是	允许	一个	地方	在	这	温暖的	房间	,

他苦苦哀求，终于被允许进入那间温暖的房间。

[ænd; ənd] [juːst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['keɪnz] [siːl] - [skɪn] [koʊt][æz; əz][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .

and	used	Dr	.	Kane's	seal	-	skin	coat	as	a	bed	for	weeks	together	.
和	用过的	博士	.	凯恩的	海豹	-	皮肤	外套	作为	一个	床	为了	周	一起	.

他们连续几周都把凯恩博士的海豹皮大衣当作床睡。

“ ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [wen] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hɑːnɪst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [sledʒ] [fɔːr; fər]

“	Somehow	or	other	,	when	the	dogs	were	being	harnessed	into	their	sledges	for
“	不知何故	或者	其他	,	什么时候	这	狗	是	存在	已掌握	进入	他们的	雪橇	为了

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

a	journey	,
一个	旅行	,

“不知何故，当狗被套上雪橇准备出发时，

[oʊld][grɪm][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] ; [ænd; ənd][wʌn][taɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][diː] [-

old	Grim	was	sure	to	be	missing	;	and	one	time	,	when	he	was	de	[	29
老的	严峻	曾是	当然	到	是	丢失的	;	和	一	时间	,	什么时候	他	曾是	德	[	-

]

]

]

老格林肯定会失踪；有一次，当他去世时[29]

[tɛktəd] ['haɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['bærəl] , [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ,

tected	hiding	in	a	barrel	,	to	avoid	the	labor	of	drawing	the	sledge	,
受保护的	隐藏	在	一个	桶	,	到	避免	这	劳动	的	绘画	这	雪橇	,

躲在桶里，可以避免拉雪橇的劳力。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪmp]['bædli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['veri] [leɪm] . “

he	began	to	limp	badly	,	as	if	he	were	very	lame	.	“
他	开始	到	跛行	糟糕	,	作为	如果	他	是	非常	瘸	.	“

他开始跛行得很厉害，好像瘸得很厉害似的。

- [pʊr] ['feloʊ] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][left][æt; ət][hoʊm] . -

'	Poor	fellow	,	'	said	one	of	the	men	,	'	he	must	be	left	at	home	.	'
-	贫穷的	同伴	,	-	说	一	的	这	男人	,	-	他	必须	是	左边	在	家	.	-

“可怜的家伙，”其中一人说，“他必须留在家里。”

“ [streɪndʒ][tuː; tə][seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] ['evər]['æftər] , [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz][ɔːf]

“	Strange	to	say	,	he	was	lame	ever	after	,	except	when	the	team	was	off
“	奇怪的	到	说	,	他	曾是	瘸	曾经	后	,	除了	什么时候	这	团队	曾是	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

from	the	ship	.
从	这	船	.

“奇怪的是，从那以后，他一直行动不便，只有当球队离开船只时才会行动不便。”

“ [rʌn] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,

“	Run	and	get	the	book	about	animals	,	on	the	third	shelf	in	the	library	,
“	跑步	和	得到	这	书	关于	动物	,	在	这	第三	架子	在	这	图书馆	,

“快去图书馆，把那本关于动物的书拿到第三层书架上去。”

” [sed] ['mɪstər] . [liː] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] . ” [-]

”	said	Mr	.	Lee	,	“	and	I	will	read	you	a	story	.	”	[	30	]
”	说	先生	.	李	,	“	和	我	将要	读	你	一个	故事	.	”	[	-	]

“李先生说，‘我将为你们讲个故事。’”[30]

['mɪni] [fluː] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [taɪni] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , ['sloʊli] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət]

Minnie	flew	to	obey	him	,	and	Tiney	,	wagging	his	tail	,	slowly	followed	,	but
米妮	飞翔	到	服从	他	,	和	蒂尼	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	缓慢地	随后	,	但

[keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] ,

came	back	presently	,
来了	后退	目前	,

米妮飞去听从他的话，蒂尼摇着尾巴慢慢地跟了上去，但过了一会儿也回来了。

[ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] . [-]

and	resumed	his	place	on	the	sofa	.	[	31	]
和	恢复	他的	地方	在	这	沙发	.	[	-	]

然后他回到沙发上坐下。[31]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[boʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪg] .

BOSE	AND	THE	WIG	.
博斯	和	这	假发	.

BOSE 和假发。

“ [hɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , “ [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] ['mɪstər] . [hɔg] , [ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] ,

“	Here	,	”	said	Mr	.	Lee	,	“	is	an	account	Mr	.	Hogg	,	the	Ettrick	Shepherd	,
“	这里	,	”	说	先生	.	李	,	“	是	一个	帐户	先生	.	霍格	,	这	埃特里克	牧羊人	,

“这是霍格先生，也就是埃特里克牧羊人的一份账目，”李先生说，“

['gɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːg]['hektər] . “

gives	of	his	dog	Hector	.	“
给予	的	他的	狗	赫克托	.	“

把他的爱犬赫克托送给他。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , - [hiː; hi] [sez] ,
' I am sure , ' he says ,
- 我 是 当然 , - 他 说道 ,

“我确信，”他说。

- [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] [ˌkɔmpri'hendz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;
' that the dog comprehends a good deal that is said in the family ;
- 那 这 狗 理解 一个 好的 交易 那 是 说 在 这 家庭 ;

“这只狗能听懂家里说的大部分话；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kʌm] ['mænɪfest] [wen'evər] ['eni] [θɪŋ] [ɪz]
and that his attention and impatience become manifest whenever any thing is
和 那 他的 注意力 和 不耐烦 变得 显现 每当 任何 事物 是
[sed] [ə'baʊt] [-]
said about [32]
说 关于 [-]

每当有人谈论[32]某事时，他的注意力和不耐烦就会显露出来。

['iːðər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ʃiːp] , [ɔːr][ðə; ði][kæt] . “
either him , the sheep , or the cat . “
任何一个 他 , 这 羊 , 或者 这 猫 . “

要么是他，要么是羊，要么是猫。

- [wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' One evening I said to my mother , “ I am going to Bowerhope for a
- 一 晚上 我 说 到 我的 母亲 , “ 我 是 去 到 - 为了 一个
['fɔːrtnaɪt] ;
fortnight ;
两星期 ;

一天晚上，我对母亲说：“我要去鲍尔霍普待两周；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] ['hektər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
but I shall not take Hector with me , for he is constantly quarrelling with
但 我 将 不是 拿 赫克托 和 我 , 为了 他 是 不断地 争吵 和
[ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːgz] ,
the other dogs ,
这 其他 狗 ,

但我不会带赫克托去，因为他总是和其他狗打架。

[ɔːr] ['briːdɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌprɔːr] . ” “
or breeding some kind of an uproar . ” “
或者 选育 一些 种类 的 一个 骚动 . ” “

或者引发某种骚动。

- [maɪ] ['mʌðər] ['ænsər] [ˌem 'iː] , ['prɑːmptli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
' My mother answered me , promptly , “ I am glad of it ;
- 我的 母亲 回答 我 , 及时 , “ 我 是 高兴的 的 它 ;

“我母亲立刻回答我说：‘我很高兴；

[aɪ][laɪk] [best][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] . ” “
I like best to have him at home . ” “
我 喜欢 最好的 到 有 他 在 家 . ” “

我最喜欢他待在家里。

- ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [-]
' Nothing more was said on [33]
- 没有什么 更多的 曾是 说 在 [-]

之后再也没有人提及[33]

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

主题。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['reɪni] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] .

The	next	morning	was	rainy	,	and	I	did	not	start	till	after	breakfast	.
这	下一个	早晨	曾是	下雨	,	和	我	做过	不是	开始	直到	后	早餐	.

第二天早上下雨，我吃完早饭才开始工作。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] , [aɪ] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [ʃʌt] ['hektər] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz]

When	I	was	ready	,	I	ordered	a	servant	to	shut	Hector	up	for	a	few	hours
什么时候	我	曾是	准备好	,	我	订购	一个	仆人	到	关闭	赫克托	向上	为了	一个	很少	小时

,

,

,

准备就绪后，我命令一个仆人把赫克托尔关起来几个小时。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .

that	he	might	not	follow	me	.
那	他	可能	不是	跟随	我	.

他可能不会跟随我。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt]['prez(ə)ntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . “

The	servant	presently	reported	that	the	dog	was	nowhere	to	be	found	.	“
这	仆人	目前	据报道	那	这	狗	曾是	无处	到	是	成立	.	“

仆人随即报告说，狗不见了。

- [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [lɑ:k] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['rɪvər][soʊ]['swoʊlən] ,

'	When	I	reached	St	.	Mary's	Lock	,	I	found	the	river	so	swollen	,
-	什么时候	我	达到	英石	.	玛丽的	锁	,	我	成立	这	河	所以	肿	,

“当我到达圣玛丽船闸时，发现河水暴涨，

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] ; [ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [-]

I	had	to	get	across	in	a	boat	;	and	yet	,	when	I	arrived	[	34	]
我	有	到	得到	穿过	在	一个	船	;	和	然而	,	什么时候	我	到达的	[	-	]

我不得不乘船过河；然而，当我到达时[34]

[æt; ət] - , [aɪ] [faʊnd] ['hektər] , ['veri] [wet] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [noʊl] , [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ]

at	Bowerhope	-	,	I	found	Hector	,	very	wet	,	sitting	on	a	knoll	,	impatiently	awaiting
在		-	,	我	成立	赫克托	,	非常	湿的	,	坐着	在	一个	小丘	,	不耐烦地	等待中

[ˌem 'i:] . - ”

me	.	'	”
我	.	-	”

在鲍尔霍普，我发现赫克托浑身湿透，坐在一个小山丘上，焦急地等着我。

“ [ɪn] [bæθ] , ['ɪŋgləns] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ɪm'plɔɪd]

“	In	Bath	,	England	,	there	were	at	one	time	a	large	number	of	dogs	employed
“	在	洗澡	,	英格兰	,	那里	是	在	一	时间	一个	大的	数字	的	狗	受雇

[ɪn] ['kʊkɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

in	cooking	-	houses	,
在	烹饪	-	房屋	,

“在英国巴斯，曾经有大量的狗在厨房里工作，

[tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [spits] [ju:st] [ɪn] ['roʊstɪŋ] [faʊlz] .

to	turn	the	spits	used	in	roasting	fowls	.
到	转动	这	吐痰	用过的	在	烘焙	家禽	.

转动烤禽用的烤肉叉。

[ði:z] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ænd; ənd]

These	animals	were	fond	of	following	the	crowd	on	the	Sabbath	,	and
这些	动物	是	喜爱	的	下列的	这	人群	在	这	安息日	,	和

[kə'lektɪŋ] [tə'geðər] ,

collecting	together	,
收集	一起	,

这些动物喜欢在安息日跟随人群，聚集在一起。

['dʊrɪŋ] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] .

during	divine	service	,	in	the	Abbey	Church	.
期间	神圣的	服务	,	在	这	修道院	教会	.

在修道院教堂举行的宗教仪式期间。

“ [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [-]

“	On	one	occasion	,	the	clergy	[	35	]
“	在	一	场合	,	这	牧师	[	-	]

“有一次，神职人员[35]

[mæn] ['hæpənd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrd] - [spɪt] , - [wɪtʃ] [ri'maindid] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][ðer; ðər]

man	happened	to	use	the	word	'	spit	,	'	which	reminded	the	dogs	of	their
男人	发生	到	使用	这	单词	-	吐	,	-	哪个	提醒	这	狗	的	他们的

[nɪ'glektɪd] ['duːtiz] ,

neglected	duties	,
被忽视的	职责	,

这个人碰巧用了“吐痰”这个词，这让狗想起了它们疏忽的职责。

[ænd; ənd] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [ðeɪ] [ɔːl][ræn][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

and	,	seized	with	remorse	,	they	all	ran	home	in	a	hurry	.	”
和	,	查获	和	悔恨	,	他们	全部	跑	家	在	一个	匆忙	.	”

他们懊悔不已，纷纷匆匆跑回家。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] , ” [kraɪd] ['mɪni] , [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ,

“	Why	,	father	,	”	cried	Minnie	,	much	astonished	,
“	为什么	,	父亲	,	”	哭	米妮	,	很多	惊讶	,

“为什么，爸爸？”米妮惊叫道，非常惊讶。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [let][soʊ]['meni][dɔːgz][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . ”

“	I	should	not	think	the	people	would	let	so	many	dogs	go	to	church	.	”
“	我	应该	不是	思考	这	人们	会	让	所以	许多	狗	去	到	教会	.	”

“我原以为人们不会允许这么多狗去教堂。”

“ [pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] .

“	Perhaps	they	could	not	prevent	it	,	”	he	answered	,	laughing	.
“	也许	他们	可以	不是	防止	它	,	”	他	回答	,	笑	.

“或许他们无法阻止，”他笑着回答。

“ [dɔːgz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] . [-]

“	Dogs	are	often	fond	of	accompanying	their	owners	to	church	.	[	36	]
“	狗	是	经常	喜爱	的	随同	他们的	所有者	到	教会	.	[	-	]

“狗通常喜欢陪伴主人去教堂。[36]

[aɪ] [rɪ'membər] ['liːoʊ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

I	remember	Leo	tried	it	several	times	when	I	first	bought	him	.
我	记住	狮子座	尝试	它	一些	时代	什么时候	我	第一的	买	他	.

我记得我刚买下Leo的时候，他试过好几次。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] ,

He	seemed	to	understand	perfectly	well	when	Sunday	came	,	and	,
他	似乎	到	理解	完美	出色地什么时候		星期日	来了	,	和	,

星期天到来时，他似乎完全明白是怎么回事，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [nuː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [in'truːdiŋ] ,

as	he	knew	I	did	not	approve	of	his	intruding	,
作为	他	知道	我	做过	不是	批准	的	他的	入侵	,

他知道我不赞成他的干涉，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . ”

he	would	run	off	and	creep	into	the	pew	without	leave	.	”
他	会	跑步	离开	和	潜行者	进入	这	座位	没有	离开	.	”

他会偷偷溜走，未经允许就溜进教堂的长椅里。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [kiːp] [stɪl] , ['fɑːðər] ? ”
“ And did he keep still , father ? ”
“ 和 做过 他 保持 仍然 , 父亲 ? ”

“父亲，他一直一动不动吗？”

“ [jes] ; [aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
“ Yes ; I never knew him to make much noise , except as he occasionally
“ 是的 ; 我 绝不 知道 他 到 制作 很多 噪音 , 除了 作为 他 偶尔
[tɜːrnd] [hɪm'self]['oʊvər] , [-]
turned himself over , [37]
转向 他自己 超过 , [-]

“是的；我从没见过他发出过什么声音，除了偶尔翻身的时候[37]

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪk]
but I was in constant fear of his doing so , and determined to break
但 我 曾是 在 持续的 害怕 的 他的 正在做 所以 , 和 决定 到 休息
[ʌp][ðə; ði]['hæbɪt] .
up the habit .
向上 这 习惯 .

但我一直担心他会这样做，并决心戒掉这个习惯。

“ ['ɜːrli] [wʌn] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [bel] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,
“ Early one Sabbath morning , before the ringing of the first bell for church ,
“ 早期的 一 安息日 早晨 , 前 这 铃声 的 这 第一的 钟 为了 教会 ,

“在一个安息日的清晨，教堂第一声钟响之前，

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒɑːn][tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt]
I went out to the stable to tell John to shut him up before he took out
我 去 出去 到 这 稳定的 到 告诉 约翰 到 关闭 他 向上 前 他 采取 出去
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
the carriage .
这 运输 .

我走到马厩去告诉约翰，在他把马车开出去之前，让他闭嘴。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] .
He said he had not seen him for an hour or more .
他 说 他 有 不是 已见 他 为了 一个 小时 或者 更多的 .

他说他已经一个多小时没见到他了。

[wen] [aɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['liːoʊ] ,
When I alighted at the door of the church , there was Leo ,
什么时候 我 下车 在 这 门 的 这 教会 , 那里 曾是 狮子座 ,

当我走到教堂门口时，利奥就在那里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [aɪl] . [-]
waiting to follow me up the aisle . [38]
等待 到 跟随 我 向上 这 走道 . [-]

等着跟着我走过过道。[38]

“ [ðə; ði][nekst] [wiːk] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['liːoʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɑːn]
“ The next week I thought I would be in season , and had Leo shut up on
“ 这 下一个 星期 我 想法 我 会 是 在 季节 , 和 有 狮子座 关闭 向上 在
['sætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

“我以为下周就要进入赛季了，于是周六让Leo闭嘴。”

[hiː; hi][kraɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði]['belz] [ræŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ;
He cried incessantly , when the bells rang on Sunday ;
他 哭 不已 , 什么时候 这 铃铛 响铃 在 星期日 ;

星期天钟声响起时，他哭个不停；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][dʒɑːn][nɑːt][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌn'tɪl]['æftər]['aʊər; ɑːr][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	I	told	John	not	to	let	him	out	until	after	our	return	from	the
但	我	讲述	约翰	不是	到	让	他	出去	直到	后	我们的	返回	从	这

['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

evening	service	.
晚上	服务	.

但我告诉约翰，在我们参加完晚间礼拜回来之前，不要让他出去。

“ [wen] ['sætərdeɪ] [keɪm] [ə'gen] , ['liːoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

“	When	Saturday	came	again	,	Leo	took	the	precaution	to	be	off	,
“	什么时候	周六	来了	再次	,	狮子座	采取	这	预防	到	是	离开	,

“周六到来时，利奥谨慎起见，决定休息一天。”

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['goʊɪŋ] ,

and	enjoyed	a	whole	day	of	church	going	,
和	享受	一个	所有的	天	的	教会	去	,

并享受了一整天的教堂礼拜，

['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə][geɪn][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] . [

coming	in	and	scratching	at	the	door	of	the	pew	to	gain	my	attention	.	[
未来	在	和	抓挠	在	这	门	的	这	座位	到	获得	我的	注意力	.	[

-]

39	]
-	]

它进来后，用爪子挠着长椅的门，想引起我的注意。[39]

“ [aɪ][felt]['ɔːlmoʊst] ['gɪlti] , [wen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] .

“	I	felt	almost	guilty	,	when	I	reflected	on	his	desire	to	keep	the	Sabbath	.
“	我	毛毡	几乎	有罪的	,	什么时候	我	反映	在	他的	欲望	到	保持	这	安息日	.

“当我想到他想遵守安息日时，我几乎感到内疚。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɜːrmən][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prer] ,

I	think	he	came	to	know	which	was	the	sermon	and	which	the	prayer	,
我	思考	他	来了	到	知道	哪个	曾是	这	讲道	和	哪个	这	祷告	,

我想他最终会分辨出哪些是讲道，哪些是祷告。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər][hiː; hi] [ɪn'veriəbli] [stʊd] [ʌp] .

for	during	the	latter	he	invariably	stood	up	.
为了	期间	这	后者	他	总是	站立	向上	.

因为在后一种情况下，他总是站起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['efərt] [ðæt] [aɪ] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ]

It	was	only	by	persevering	effort	that	I	convinced	him	his	church	-	going
它	曾是	仅有的	经过	坚持不懈	努力	那	我	确信	他	他的	教会	-	去

[prə'pensəti] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] .

propensity	could	not	be	allowed	.
倾向	可以	不是	是	允许	.

我费尽心力才让他相信，他去教堂的习惯是不能被允许的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

But	now	,	though	you	know	he	often	accompanies	me	when	I	ride	on	horseback	,
但	现在	,	尽管	你	知道	他	经常	伴随	我	什么时候	我	骑	在	马背	,

但是现在，虽然你知道他经常陪我骑马，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [-]

and	follows	the	carriage	when	we	all	[	40	]
和	跟随	这	运输	什么时候	我们	全部	[	-	]

并跟随马车，当我们所有人[40]

[goʊ] , [hiː; hi]['nevər] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] . ”

go	,	he	never	attempts	to	do	so	on	the	Sabbath	.	”
去	,	他	绝不	尝试	到	做	所以	在	这	安息日	.	”

他从不在安息日这样做。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] ， “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ，

“	I	remember	,	”	said	Mrs	.	Lee	,	“	when	I	was	a	young	girl	,
“	我	记住	，	”	说	太太	.	李	，	“	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	，

“我记得，”李太太说，“当我还是个小女孩的时候，

['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spænjəl] , [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] .

visiting	a	lady	who	had	a	beautiful	spaniel	,	of	whom	she	made	a	great	pet	.
访问	一个	女士	WHO	有	一个	美丽的	西班牙猎犬	,	的	谁	她	制成	一个	伟大的	宠物	.

拜访了一位女士，她养了一只漂亮的西班牙猎犬，她把猎犬照顾得很好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [raɪd] , [dɑːl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]

When	she	went	out	to	ride	,	Doll	expected	to	go	with	her	as	a	matter
什么时候	她	去	出去	到	骑	,	玩具娃娃	预期的	到	去	和	她	作为	一个	事情

[ʌv; əv] [kɔːrs] ;

of	course	;
的	课程	;

当她出去骑马时，多尔理所当然地认为她也要一起去；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [koʊld] , [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [im'brɔidəd]

and	if	the	weather	was	cold	,	the	dog	was	wrapped	in	embroidered
和	如果	这	天气	曾是	寒冷的	,	这	狗	曾是	包装	在	绣花

['blæŋkits] , [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

blankets	,	like	a	baby	.
毯子	,	喜欢	一个	婴儿	.

如果天气寒冷，就会像对待婴儿一样，用绣花毯子把狗裹起来。

“ [wʌn] ['sæbəθ] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [-]

“	One	Sabbath	day	we	were	[	41	]
“	一	安息日	天	我们	是	[	-	]

“在一个安息日，我们[41]

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [dɑːl] [wʊd] [goʊ] [tuː] ;

preparing	to	go	to	church	,	and	I	wondered	whether	Doll	would	go	too	;
准备	到	去	到	教会	,	和	我	想知道	无论	玩具娃娃	会	去	也	;

我正准备去教堂，心想多尔会不会也去呢；

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

or	,	if	not	,	how	she	would	bear	the	disappointment	.
或者	,	如果	不是	,	如何	她	会	熊	这	失望	.

或者，如果不是这样，她将如何承受失望？

“ [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði] ['spænjəl] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hwaɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

“	To	my	astonishment	the	spaniel	,	though	she	whined	a	little	,
“	到	我的	惊讶	这	西班牙猎犬	,	尽管	她	抱怨	一个	小的	,

令我惊讶的是，那只西班牙猎犬虽然呜咽了几声，

[meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

made	no	effort	to	accompany	us	by	running	here	and	there	,	as	usual	,
制成	不	努力	到	陪伴	我们	经过	跑步	这里	和	那里	,	作为	通常	,

他没有像往常那样到处跑来跑去地陪着我们，

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ʃɔːrt] , ['dʒɔɪfl] [bɑːks] .

and	uttering	short	,	joyful	barks	.
和	发出声音	短的	,	快乐	树皮	.

并发出短促、欢快的吠叫声。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [geɪzɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['æftər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]

She	sat	at	the	window	gazing	earnestly	after	us	,	but	making	no	attempt	to
她	卫星	在	这	窗户	凝视	切实	后	我们	,	但	制作	不	试图	到

['fɑːloʊ] . “

follow	.	“
跟随	.	“

她坐在窗边，专注地望着我们的背影，却没有试图跟上来。

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] [ɪˈnʌf] , - [sed] [-]
' She knows well enough , ' said [42]
- 她 知道 出色地 足够的 , - 说 [-]

“她很清楚这一点,”[42]

[ðə; ði]['leɪdi] , - [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
the lady , ' that she must not go to church ,
这 女士 , - 那 她 必须 不是 去 到 教会 ,

这位女士说，“她不能去教堂”，

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [telz] [wen] ['sʌndeɪ] [kʌmz] . -
though I cannot imagine how she tells when Sunday comes . '
尽管 我 不能 想象 如何 她 讲述 什么时候 星期日 来 . -

虽然我无法想象她是如何判断星期天到来的。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [liː] ,
“ There's a curious story , ” remarked Mr . Lee ,
“ 有 一个 好奇的 故事 , ” 评论 先生 . 李 ,

李先生说道：“这其中有个奇特的故事。”

“ ['ɔːf(ə)n][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɔːgz][ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][bəuˈhiːmiə] .
“ often told of a number of dogs in a village in Bohemia .
“ 经常 讲述 的 一个 数字 的 狗 在 一个 村庄 在 波西米亚 .

“经常有人讲述波西米亚某个村庄里有很多狗的故事。

[ðiːz] ['ænɪmlz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mæstɪf] , [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['noʊblmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,
These animals , including a large mastiff , belonging to a nobleman in the place ,
这些 动物 , 包括 一个 大的 獒 , 属于 到 一个 贵族 在 这 地方 ,

这些动物，包括一只属于当地一位贵族的大型獒犬，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['regjələrli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
had a practice of going regularly to church .
有 一个 实践 的 去 经常 到 教会 .

我一直有定期去教堂的习惯。

“ [ðɪs] [æt; ət][læst][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [əˈtɛn] [-]
“ This at last excited the atten [43]
“ 这 在 最后的 兴奋的 这 关注 [-]

“这最终引起了关注[43]

['taɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [əˈθɔːrətiz] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ə; eɪ]
tion of the town authorities , and at a meeting of the court , a
tion 的 这 镇 当局 , 和 在 一个 会议 的 这 法庭 , 一个
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

镇政府官员的会议，以及法庭会议上的一名法官，

[huː] [prɪˈzaɪdɪd] , [sed] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [dɪˈsaɪdɪd] [toʊn] , — “
who presided , said in a loud , decided tone , — “
WHO 主持 , 说 在 一个 大声 , 决定 语气 , — “

主持会议的人用响亮而坚定的语气说道：“

- [noʊ][dɔːgz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ; [let][ˌem ˈiː][nɑːt] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['fjuːtʃər] ! -
' No dogs shall be allowed in church ; let me not see one of them in future ! '
- 不 狗 将 是 允许 在 教会 ; 让 我 不是 看 一 的 他们 在 未来 ! -
”
”
”

“教堂里不允许带狗；以后我再也不想看到任何狗！”

“ [ðə; ði] ['mæstɪf] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	The	mastiff	was	present	,	and	seemed	to	listen	with	attention	.
”	这	獒	曾是	展示	,	和	似乎	到	听	和	注意力	.

“獒犬也在场，似乎在认真地听着。”

[nɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ; [fɔ:r; fər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['sʌndeɪ] [hi:; hi] [roʊz] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Nor	without	effect	;	for	on	the	ensuing	Sunday	he	rose	early	,	and	ran	round	the	village	,
也不	没有	影响	;	为了	在	这	随后	星期日	他	玫瑰	早期的	,	和	跑	圆形的	这	村庄	,

并非毫无效果；因为在接下来的星期天，他早早起床，绕着村子跑了一圈。

['bɑ:kiŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɔ:gz] .

barking	at	all	the	dogs	.
叫声	在	全部	这	狗	.

对着所有的狗吠叫。

[hi:; hi] [ðen] [-]

He	then	[	44	]
他	然后	[	-	]

然后他[44]

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [dɔ:g] [keɪm] [ʌp] ,

took	his	station	near	the	door	of	the	church	;	and	when	a	dog	came	up	,
采取	他的	车站	靠近	这	门	的	这	教会	;	和	什么时候	一个	狗	来了	向上	,

他站在教堂门口附近；这时，一条狗走了过来，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprovɪ'bɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

unmindful	of	his	prohibition	,	he	instantly	killed	him	.
漫不经心	的	他的	禁令	,	他	即刻	被杀	他	.

他全然不顾禁令，立即将他杀死。

['evər] ['æftər] [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [poʊst] [ʌv; əv] ['sentɪn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

Ever	after	he	took	on	him	this	post	of	sentinel	before	the	church	,
曾经	后	他	采取	在	他	这	邮政	的	哨兵	前	这	教会	,

自从他担任教堂守卫这一职务以来，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [wʌns] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [noʊn] [tu:; tə] ['entər] [ˌaɪ 'ti:] . ”

but	not	once	was	he	known	to	enter	it	.	”
但	不是	一次	曾是	他	已知	到	进入	它	.	”

但据记载，他从未进入过那里。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [dɔ:g] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] ,

“	What	a	queer	dog	!	”	exclaimed	Minnie	,
”	什么	一个	酷儿	狗	!	”	惊呼	米妮	,

“真是条古怪的狗！”米妮惊呼道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [sed] !

“	and	how	strange	that	he	should	have	known	what	the	magistrate	said	!
”	和	如何	奇怪的	那	他	应该	有	已知	什么	这	地方法官	说	!

“多么奇怪，他竟然知道法官说了什么！”

” ['mɪstər] . [li:] [læft] .

”	Mr	.	Lee	laughed	.
”	先生	.	李	笑了	.

李先生笑了。

“ [du:] [ju:; jʊ] [-]

“	Do	you	[	45	]
”	做	你	[	-	]

“你[45]

[rɪ'membər] , " [hi:; hi] [æskt] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
remember , " he asked , turning to his wife ,
记住 , " 他 问 , 转弯 到 他的 妻子 ,

"你还记得吗？"他转向妻子问道。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][wi:; wi] [hɜ:rd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['pɔ:rtsməθ] , [nu:]
" the story we heard long ago of that old gentleman in Portsmouth , New
" 这 故事 我们 听到 长的 前 的 那 老的 绅士 在 朴茨茅斯 , 新的
['hæmpʃə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

"我们很久以前就听过关于新罕布什尔州朴茨茅斯那位老先生的故事，

[hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [dɔ:g] ? "
who had such a knowing dog ? "
WHO 有 这样的 一个 会心 狗 ? "

谁家养了这么聪明的狗?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
" Yes , I remember .
" 是的 , 我 记住 .

"是的，我记得。"

['mɪni] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] . "
Minnie will be interested to hear that . "
米妮 将要 是 感兴趣的 到 听到 那 . "

米妮听到这个消息一定会很感兴趣。

" [oʊ] , [jes] , ['fɑ:ðər] ! "
" O , yes , father ! "
" 哦 , 是的 , 父亲 ! "

"哦，是的，父亲！"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [hɪz; ɪz][dɔ:g][wʌz; wəz][soʊ][ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [θɪŋ]
" It seems his dog was so intelligent that he could do almost every thing
[bʌt; bət][tɔ:k] .
but talk .
但 讲话 .

"他的狗似乎非常聪明，几乎什么都会，就是不会说话。"

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [-]
Among other things , he was in the constant habit of attending church [46]
之中 其他 事物 , 他 曾是 在 这 持续的 习惯 的 参加 教会 [-]

除此之外，他还经常去教堂[46]

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] .
with his master .
和 他的 掌握 .

和他的主人在一起。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [wɔ:r] [ə; eɪ][wɪg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
The old gentleman wore a wig , and having purchased a new one ,
这 老的 绅士 穿着 一个 假发 , 和 拥有 购买 一个 新的 一 ,

这位老先生戴着假发，而且他后来又买了一顶新的。

[dɔnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
donned it for the first time on Sunday morning ,
穿戴 它 为了 这 第一的 时间 在 星期日 早晨 ,

周日早上第一次穿上它。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ruːm] .

leaving	the	old	one	hanging	on	a	chair	in	his	bed	room	.
离开	这	老的	一	绞刑	在	一个	椅子	在	他的	床	房间	.

他把旧的挂在卧室的椅子上。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [boʊs][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

“	It	happened	that	Bose	had	been	taking	a	nap	that	morning	in	the	garden	,
“	它	发生	那	博斯	有	到过	采取	一个	午睡	那	早晨	在	这	花园	,

“那天早上，博斯正好在花园里打盹儿，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'weɪk] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	did	not	awake	in	time	to	accompany	his	master	to	church	.
和	做过	不是	醒	在	时间	到	陪伴	他的	掌握	到	教会	.

结果没能及时醒来，陪同主人去教堂。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [-]

He	entered	the	house	,	and	perceived	at	once	that	he	[	47	]
他	进入	这	房子	,	和	感知	在	一次	那	他	[	-	]

他走进房子，立刻意识到他[47]

[wʌz; wəz] [leɪt] ; [bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɪg] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,

was	late	;	but	on	seeing	the	wig	,	he	imagined	it	had	been	forgotten	,
曾是	晚的	;	但	在	看到	这	假发	,	他	想象	它	有	到过	被遗忘的	,

他迟到了；但看到假发后，他以为是被人遗忘了。

[ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [stɑːpt] , ['dɪsə'pɪrd]

and	catching	it	in	his	teeth	,	before	he	could	be	stopped	,	disappeared
和	捕捉	它	在	他的	牙齿	,	前	他	可以	是	停止	,	消失

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

with	it	into	the	street	.
和	它	进入	这	街道	.

他用牙齿叼住它，还没等别人阻止，就带着它消失在了街上。

“ [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['fiːlɪŋz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wen] , [ɪn][ðə; ði]

“	The	old	gentleman's	feelings	may	be	imagined	,	when	,	in	the
“	这	老的	绅士的	情怀	可能	是	想象	,	什么时候	,	在	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

commencement	of	the	sermon	,
开始	的	这	讲道	,

“可以想象这位老先生在布道开始时的感受，

[hiː; hi] [sɔː] [boʊs]['kwaɪətli] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [aɪl] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

he	saw	Bose	quietly	trotting	along	the	aisle	,	in	full	view	of	all	the	congregation	,
他	锯	博斯	悄悄	小跑	沿着	这	走道	,	在	满的	看法	的	全部	这	会众	,

他看到博斯静静地沿着过道小跑，所有会众都能清楚地看到他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [pjuː] . ” [-

with	the	wig	in	his	mouth	,	not	stopping	till	he	reached	the	familiar	pew	.	”	[	48
和	这	假发	在	他的	嘴	,	不是	停止	直到	他	达到	这	熟悉的	座位	.	”	[	-

]

]

]

他嘴里叼着假发，一路走到熟悉的长椅边才停下来。[48]

“ [aɪ]['fænsi][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][dɔːg][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] , ” [sed] ['mɪsɪz] .

“	I	fancy	the	good	man	wished	his	dog	had	remained	at	home	,	”	said	Mrs	.
“	我	想要	这	好的	男人	希望	他的	狗	有	剩余	在	家	,	”	说	太太	.

[liː] ,

Lee	,
李	,

李太太说：“我想这位好心人一定希望他的狗留在家里。”

['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] ; [waɪl] ['mɪni] , [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ˌʌndə'stænd] , [ɪk'skleɪmd] ,
laughing **heartily** **;** **while** **Minnie** **,** **who** **did** **not** **seem** **exactly** **to** **understand** **,** **exclaimed** **,**
笑 衷心地 ; 尽管 米妮 , WHO 做过 不是 似乎 确切地 到 理解 , 惊呼 ,

她开怀大笑；而似乎不太明白的米妮则惊呼道：

“ [aɪ] [θɔːt] , ['mæmə] , [ðæt] [wɪgz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɑːn][laɪk] [her] .
“ I thought , mamma , that wigs were fastened on like hair .
“ 我 想法 , 妈妈 , 那 假发 是 系紧 在 喜欢 头发 .

“妈妈，我以前以为假发是像头发一样戴上去的。”

[aɪm] [ʃʊr] [ænt] ['meri] ['nevər] [teɪks] [hɜːrz][ɔːf] .
I'm sure aunt Mary never takes hers off .
我是 当然 阿姨 玛丽 绝不 需要 她的 离开 .

我敢肯定玛丽阿姨从来不摘下她的口罩。

” ['mɪstər] . [liː] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .
” Mr . Lee suddenly started up .
” 先生 . 李 突然 开始 向上 .

李先生突然动身了。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['duːɪŋ] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ This is not doing my business , ” he exclaimed .
“ 这 是 不是 正在做 我的 商业 , ” 他 惊呼 .

“这不利于我的生意，”他喊道。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [lʊk] [-]
“ If I don't look [49]
“ 如果 我 不 看 [-]

“如果我不看[49]

[aʊt] [ʃɑːrp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
out sharp , I shall miss an appointment .
出去 锋利的 , 我 将 错过 一个 预约 .

突然离开，我会错过一个约会。

[rʌn] , ['mɪni] , [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ,
Run , Minnie , to the barn ,
跑步 , 米妮 , 到 这 谷仓 ,

米妮，快跑到谷仓去！

[ænd; ənd] [tel] [dʒɑːn][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [blæk] [mer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
and tell John to put the black mare into the buggy as quickly as possible
和 告诉 约翰 到 放 这 黑色的 母马 进入 这 有缺陷的 作为 迅速地 作为 可能的
.
:
.

告诉约翰尽快把那匹黑母马放进马车里。

” [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːts] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ,
” Before he had put on his boots , she came back , out of breath , calling out ,
” 前 他 有 放 在 他的 靴子 , 她 来了 后退 , 出去 的 气息 , 呼叫 出去 ,

“他还没来得及穿上靴子，她就气喘吁吁地回来了，喊着——”

“ [dʒɑːn][hæz; həz] ['hɑːnist] , ['fɑːðər] ; [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æt; ət][wʌns] .
“ John has harnessed , father ; so you can go at once .
“ 约翰 有 已掌握 , 父亲 ; 所以 你 能 去 在 一次 .

“约翰已经驾驭好了缰绳，父亲；所以您可以马上出发了。”

" [suːn] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [liː] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrðər]
" **Soon after he had gone , Mrs . Lee went up stairs to make farther**
" 很快 后 他 有 已消失 , 太太 . 李 去 向上 楼梯 到 制作 更远
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['dʒuːr] [-]
preparations for their jour [50]
准备工作 为了 他们的 一天 [-]

"他走后不久，李太太就上楼去为他们的旅行做进一步的准备[50]"。

[nei] .
ney .
尼 .

尼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [də'rektɪd] [æn] , [ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ,
She had already directed Anne , a woman who had long been in the family ,
她 有 已经 指导 安妮 , 一个 女士 WHO 有 长的 到过 在 这 家庭 ,

她之前已经指导过安妮，安妮是这个家族里的老妇人了。

[tuː; tə][pʊt] ['mɪniːz] ['dresɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] .
to put Minnie's dresses into a trunk .
到 放 米妮的 连衣裙 进入 一个 树干 .

把米妮的裙子放进箱子里。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [taɪni] ['sɪtɪŋ] [ɑːn]
What was her surprise , when she entered the room , to see Tiney sitting on
什么 曾是 她 惊喜 , 什么时候 她 进入 这 房间 , 到 看 蒂尼 坐着 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她走进房间时，看到蒂尼坐在上面，她感到非常惊讶。

[ðə; ði] [trʌŋk] ['biːɪŋ] [left] ['oʊpən] !
the trunk being left open !
这 树干 存在 左边 打开 !

后备箱门竟然敞开着！

[pʊr] ['kriːtʃər] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙！

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːvɪŋ] ,
He had taken this method to ascertain the moment of their leaving ,
他 有 已采取 这 方法 到 探明 这 片刻 的 他们的 离开 ,

他采用这种方法是为了确定他们离开的时间。

['prɑːbəbli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ]
probably that he might follow them , as he was sure they would not go
大概 那 他 可能 跟随 他们 , 作为 他 曾是 当然 他们 会 不是 去
[wɪ'ðaʊt] ['mɪniːz] [kloʊðz] . [-]
without Minnie's clothes . [51]
没有 米妮的 衣服 . [-]

他可能打算跟踪他们，因为他确信他们不会不带米妮的衣服就走。[51]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['liːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
LEO AND THE MONKEY .
狮子座 和 这 猴 .

利奥和猴子。

['liːoʊ][hæd; həd] [tuː] ['veri] [strɔːŋ] [frendz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [pæst] [mʌtʃ]

Leo	had	two	very	strong	friends	at	the	stable	,	with	whom	he	passed	much
狮子座	有	二	非常	强的	朋友们	在	这	稳定的	,	和	谁	他	通过了	很多

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

利奥在马厩里有两个非常要好的朋友，他经常和他们一起消磨时间。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ][pɪgz] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ][naɪs] , [wɔːrm][pen][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd]

These	were	some	large	pigs	,	occupying	a	nice	,	warm	pen	on	the	south	side
这些	是	一些	大的	猪	,	占领	一个	好的	,	温暖的	笔	在	这	南	边

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

of	the	barn	.
的	这	谷仓	.

这些猪个头很大，住在谷仓南侧一个温暖舒适的猪圈里。

[wen] ['liːoʊ][left][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

When	Leo	left	his	own	house	to	make	them	a	visit	,
什么时候	狮子座	左边	他的	自己的	房子	到	制作	他们	一个	访问	,

当利奥离开家去拜访他们时，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] ['welkəm] .

they	received	him	with	a	grunt	of	welcome	.
他们	已收到	他	和	一个	咕哝	的	欢迎	.

他们哼了一声表示欢迎。

[wʌn][koʊld] [naɪt] , [ðə; ði][hoʊst] [-]

One	cold	night	,	the	host	[	52	]
一	寒冷的	夜晚	,	这	主持人	[	-	]

在一个寒冷的夜晚，主人[52]

[lɜr] [went] , [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['læntərn] ,

ler	went	,	at	a	late	hour	,	into	the	stable	with	his	lantern	,
勒	去	,	在	一个	晚的	小时	,	进入	这	稳定的	和	他的	灯笼	,

勒尔在深夜提着灯笼走进了马厩。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['bedɪd] .

to	see	that	all	the	animals	were	comfortably	bedded	.
到	看	那	全部	这	动物	是	舒适地	卧床	.

确保所有动物都睡得舒适。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][pɪg] - [pen] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][laʊd] ['snɔːrɪŋ]

As	he	approached	the	pig	-	pen	,	he	was	surprised	to	hear	a	loud	snoring
作为	他	接近	这	猪	-	笔	,	他	曾是	惊讶	到	听到	一个	大声	打鼾

,

,

,

当他走近猪圈时，惊讶地听到一阵响亮的鼾声。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [pɪgz] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .

unlike	the	noise	pigs	make	in	their	sleep	.
与此不同	这	噪音	猪	制作	在	他们的	睡觉	.

与猪睡觉时发出的声音不同。

[hiː; hi] ['entərd] ['kɔːʃəsli] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] ['stræglər] [hæd; həd] [sɔːt] ['ʃeltər] [ðer; ðər] .

He	entered	cautiously	,	fearing	a	straggler	had	sought	shelter	there	.
他	进入	谨慎地	,	害怕	一个	掉队者	有	寻求	庇护所	那里	.

他小心翼翼地走了进去，担心有落单的人在这里避难。

[ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][mɜːrθ] , [haʊ'evər] ,

This	fear	was	quickly	changed	to	mirth	,	however	,
这	害怕	曾是	迅速地	已更改	到	欢笑	,	然而	,

然而，这种恐惧很快就变成了喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['li:oʊ]['laɪɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz][bæk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [pɪgz] , [-]

as	he	saw	Leo	lying	on	his	back	between	the	two	pigs	,	[	53	]
作为	他	锯	狮子座	说谎	在	他的	后退	之间	这	二	猪	,	[	-	]

当他看到利奥仰面躺在两只猪中间时，[53]

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪk'stendɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prest] ['kloʊsli]

his	feet	extending	some	distance	below	them	,	while	they	were	pressed	closely
他的	脚	扩展	一些	距离	以下	他们	,	尽管	他们	是	按下	密切

[ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

up	to	his	body	,
向上	到	他的	身体	,

他的双脚向下延伸了一段距离，而它们则紧贴着他的身体。

[tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:rmθ] .

to	impart	to	him	as	much	as	possible	of	their	warmth	.
到	传授	到	他	作为	很多	作为	可能的	的	他们的	温暖	.

尽可能地将他们的热情传递给他。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] [ðɪs] ,

A	few	weeks	after	this	,
一个	很少	周	后	这	,

几周后，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

one	of	the	pigs	was	carried	away	by	the	butcher	to	be	killed	.
一	的	这	猪	曾是	携带	离开	经过	这	屠夫	到	是	被杀	.

其中一头猪被屠夫带走宰杀了。

['li:oʊ] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [peɪd] [ri:'dʌbəld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:]

Leo	mourned	for	his	friend	,	and	paid	redoubled	attention	to	the	one	who
狮子座	哀悼	为了	他的	朋友	,	和	有薪酬的	加倍	注意力	到	这	一	WHO

[wʌz; wəz][left] ,

was	left	,
曾是	左边	,

利奥为朋友的去世感到悲痛，并加倍照顾剩下的那个人。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] . [-]

as	if	to	make	up	to	him	for	the	loss	of	his	companion	.	[	54	]
作为	如果	到	制作	向上	到	他	为了	这	损失	的	他的	伴侣	.	[	-	]

仿佛是为了弥补他失去同伴的损失。[54]

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['li:oʊ] .

I	don't	know	that	I	have	described	Leo	.
我	不	知道	那	我	有	描述	狮子座	.

我不知道我是否已经描述清楚了狮子座。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['ʃægi] [dɔ:g] , [ʌv; əv][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] [bri:d] , [blæk] [æz; əz][dʒet] ,

He	was	a	large	,	shaggy	dog	,	of	the	Newfoundland	breed	,	black	as	jet	,
他	曾是	一个	大的	,	毛茸茸	狗	,	的	这	纽芬兰	品种	,	黑色的	作为	喷射	,

他是一只体型庞大、毛发蓬松的纽芬兰犬，全身漆黑如墨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [tɪp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ænd; ənd] [θri:] [waɪt] [fi:t] .

with	a	white	tip	to	his	bushy	tail	,	and	three	white	feet	.
和	一个	白色的	提示	到	他的	茂密的	尾巴	,	和	三	白色的	脚	.

它的蓬松尾巴尖端是白色的，三只脚也是白色的。

['li:oʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] .

Leo's	eyes	were	very	bright	,	and	his	whole	countenance	remarkably	intelligent	.
狮子座	眼睛	是	非常	明亮的	,	和	他的	所有的	面容	非常	聪明的	.

利奥的眼睛非常明亮，整个人看起来都很有智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] ['noʊtɪs][baɪ][ə; eɪ]

He	was	a	most	useful	animal	about	the	stable	,	always	giving	notice	by	a
他	曾是	一个	最多	有用	动物	关于	这	稳定的	,	总是	给予	注意	经过	一个

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

他是马厩里非常有用的动物，总是大声叫唤，发出警报。

[fɪrs] [bɑːrk] , [wen] [ə; eɪ][strɑːn] [-]

fierce	bark	,	when	a	stran	[	55	]
凶猛的	吠	, 什么时候		一个	斯特兰	[	-	]

猛烈的树皮，当一个[55]

[dʒər] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [æn; ən] [ɪl] - [drest] [wʌn] , [traɪd][tuː; tə]['entər] .

ger	,	and	particularly	an	ill	-	dressed	one	,	tried	to	enter	.
格尔	,	和	特别	一个	患病的	-	穿着	一	,	尝试	到	进入	.

一个衣着邋遢的家伙试图闯入。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər][bʌt; bət][wʌns] [noʊn] [tuː; tə][baɪt][ɔːr]

He	was	good	-	natured	,	too	,	and	was	never	but	once	known	to	bite	or
他	曾是	好的	-	自然	,	也	,	和	曾是	绝不	但	一次	已知	到	咬	或者

['sɪriəsli] ['ɪndʒər]['eni]['pɜːrs(ə)n] .

seriously	injure	any	person	.
严重地	损伤	任何	人	.

他性情温和，除了有一次咬人或严重伤害他人之外，从未被人发现过。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['hɑːslər] , ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] , [left]['liːoʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

One	day	,	the	hostler	,	having	gone	into	the	city	,	left	Leo	in	charge	of	the	stable
一	天	,	这	房东	,	拥有	已消失	进入	这	城市	,	左边	狮子座	在	收费	的	这	稳定的

,

,
,

有一天，马夫进城去了，留下利奥看管马厩。

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

照常。

[ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ][mæn] ['entərd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

About	noon	,	a	man	entered	and	began	to	walk	around	.
关于	中午	,	一个	男人	进入	和	开始	到	走	大约	.

大约中午时分，一名男子走了进来，开始四处走动。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [laʊd] , [prə'lɔːŋd] [bɑːks] , [wɪtʃ] [brɔːt] [noʊ][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , ['liːoʊ]

After	a	few	loud	,	prolonged	barks	,	which	brought	no	one	to	his	aid	,	Leo
后	一个	很少	大声	,	延长	树皮	,	哪个	带来	不	一	到	他的	援助	,	狮子座

[kən'kluːdid] [hiː; hi][mʌst; məst] [-]

concluded	he	must	[	56	]
结束	他	必须	[	-	]

在发出几声响亮而持久的吠叫后，没有人来帮助他，Leo 得出结论，他必须[56]

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hɪm'self] .

take	care	of	the	man	himself	.
拿	关心	的	这	男人	他自己	.

照顾好他本人。

['evri] [step] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [went] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

Every	step	that	the	stranger	went	he	followed	him	,
每一个	步	那	这	陌生人	去	他	随后	他	,

陌生人走哪一步，他就跟到哪一步。

[nɑːt] [məˈlestɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [fɜːr][roʊb]

not	molesting	him	in	any	way	until	the	man	took	down	a	handsome	fur	robe
不是	性骚扰	他	在	任何	方式	直到	这	男人	采取	向下	一个	英俊的	毛皮	长袍

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,

from	the	shelf	,
从	这	架子	,

直到那人从架子上取下一件漂亮的皮草长袍，她才没有以任何方式骚扰他。

[ænd; ənd] [sɪ'kri:tid] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [heɪ] , [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	secreted	it	in	the	hay	,	near	the	window	.
和	分泌物	它	在	这	干草	,	靠近	这	窗户	.

然后把它藏在窗户附近的干草堆里。

[hi:; hi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [li:v] , [wen] ['li:oʊ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] .

He	then	proceeded	to	leave	,	when	Leo	caught	him	and	held	him	fast	.
他	然后	继续	到	离开	,	什么时候	狮子座	捕捉	他	和	握住	他	快速地	.

然后他正要离开，却被利奥抓住并牢牢控制住。

['nɪrli] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði]['hɑ:slər] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Nearly	an	hour	later	,	when	the	hostler	returned	,	they	were	still	in	this	position	,
几乎	一个	小时	之后	,	什么时候	这	房东	返回	,	他们	是	仍然	在	这	位置	,

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [-]

the	robber	[	57	]
这	强盗	[	-	]

将近一个小时后，当马夫回来时，他们仍然保持着这个姿势，强盗[57]

['fraɪt(ə)nd] ['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [lest][ðə; ði][dɔ:g]

frightened	almost	out	of	his	wits	,	and	not	daring	to	move	lest	the	dog
害怕	几乎	出去	的	他的	智慧	,	和	不是	大胆	到	移动	免得	这	狗

[ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

should	kill	him	.
应该	杀	他	.

他吓得魂飞魄散，不敢动弹，生怕被狗咬死。

['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:slər] , [hi:; hi] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɪz; ɪz] [θeft] ,

Being	closely	questioned	by	the	hostler	,	he	acknowledged	his	theft	,
存在	密切	被质问	经过	这	房东	,	他	已确认	他的	盗窃	,

在马夫的仔细盘问下，他承认了自己的偷窃行为。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	said	that	he	had	intended	to	come	in	the	night	and	take	away	the
和	说	那	他	有	故意的	到	来	在	这	夜晚	和	拿	离开	这

[roʊb] ,

robe	,
长袍	,

他说他原本打算夜里来把长袍取走。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

which	he	knew	was	valuable	,	by	removing	the	window	.
哪个	他	知道	曾是	有价值的	,	经过	移除	这	窗户	.

他知道这东西很有价值，所以拆掉了窗户。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] , ['li:oʊ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

While	he	was	talking	,	Leo	watched	him	narrowly	,	and	then	followed	him
尽管	他	曾是	说	,	狮子座	观看	他	勉强	,	和	然后	随后	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn] , ['graʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] . [-]

from	the	barn	,	growling	continually	.	[	58	]
从	这	谷仓	,	咆哮	持续	.	[	-	]

当他说话的时候，利奥紧紧地盯着他，然后跟着他出了谷仓，不停地低吼。[58]

['liːoʊ][wʌz; wəz]['veri][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [huːm] [ɪn][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] ,

Leo	was	very	fond	of	his	young	mistress	,	whom	in	her	babyhood	,
狮子座	曾是	非常	喜爱	的	他的	年轻的	情妇	,	谁	在	她	婴儿期	,

利奥非常疼爱他的年轻情妇，在她还是婴儿的时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['meni] [taɪmz] ['kærid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['grævld] [wɔːks] [nɪr] [ðə; ði]

he	had	many	times	carried	on	his	back	around	the	gravelled	walks	near	the
他	有	许多	时代	携带	在	他的	后退	大约	这	砾石	散步	靠近	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他曾多次背着它沿着房子附近的碎石小路走。

['mɪni] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

Minnie	was	fond	of	him	too	,	and	sometimes	put	her	arms	around	his
米妮	曾是	喜爱	的	他	也	,	和	有时	放	她	武器	大约	他的

[nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

neck	and	kissed	him	.
脖子	和	亲吻	他	.

米妮也很喜欢他，有时会搂着他的脖子亲吻他。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi]['ɔːlweɪz][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]

When	he	saw	her	coming	,	he	always	ran	to	meet	her	,	wagging	his	tail
什么时候	他	锯	她	未来	,	他	总是	跑	到	见面	她	,	摇尾巴	他的	尾巴

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

每当他看到她走过来，他总是跑过去迎接她，高兴地摇着尾巴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['liːoʊ][dɪd][nɑːt][laɪk][æt; ət] [-]

But	there	was	one	member	of	the	family	Leo	did	not	like	at	[	59	]
但	那里	曾是	一	成员	的	这	家庭	狮子座	做过	不是	喜欢	在	[	-	]

但家族中有一位成员是利奥不喜欢的[59]

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

全部，

[ænd; ənd][noʊ] [ɪnd'juːsmənts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][ɜːrdʒ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]['iːv(ə)n]

and	no	inducements	which	his	master	could	urge	would	bring	him	on	even
和	不	诱导	哪个	他的	掌握	可以	敦促	会	带来	他	在	甚至

['diːsntli] ['frendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

decently	friendly	terms	with	him	.
体面地	友好的	条款	和	他	.

他的主人无论用什么手段诱惑他，都无法让他与主人建立起哪怕是像样的友好关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['dʒækoʊ] , [ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd]

This	was	Jacko	,	the	monkey	,	who	by	his	grinning	and	chattering	,	and
这	曾是	杰克逊	,	这	猴	,	WHO	经过	他的	咧嘴笑	和	喋喋不休	,	和

[ʌn'kuːθ] ['dʒestʃərz] ,

uncouth	gestures	,
粗野	手势	,

这就是杰克，那只猴子，它咧嘴笑着，叽叽喳喳地说着话，举止粗鲁无礼。

[soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æz; əz]

so	disgusted	the	great	dog	,	that	he	kept	as	far	from	his	cage	as
所以	厌恶	这	伟大的	狗	,	那	他	保留	作为	远的	从	他的	笼	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

那只大狗对此感到非常厌恶，以至于它尽可能地远离自己的笼子。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ['æftər] ['mɪniːz] ['kʌz(ə)n]['aɪdə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd]

One	morning	,	about	three	months	after	Minnie's	cousin	Ida	had	come	to	reside
一	早晨	,	关于	三	几个月	后	米妮的	表哥	艾达	有	来	到	居住

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [-]

with	them	,	[	60	]
和	他们	,	[	-	]

一天早晨，在米妮的表妹艾达搬来和他们一起住大约三个月后[60]

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] .

the	little	girl	was	taken	suddenly	ill	.
这	小的	女孩	曾是	已采取	突然	患病的	.

小女孩突然病倒了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'kʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ]

When	she	was	partially	recovered	,	it	was	curious	to	see	her	sitting
什么时候	她	曾是	部分	恢复	,	它	曾是	好奇的	到	看	她	坐着

['boʊlstərd] [ʌp][ɪn][bed] ,

bolstered	up	in	bed	,
加强	向上	在	床	,

当她身体部分康复后，看到她靠在床上坐着，感觉很奇怪。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [pets] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	so	many	pets	around	her	.
和	所以	许多	宠物	大约	她	.

她身边有很多宠物。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][poʊl] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

First	,	there	was	Poll	,	hopping	up	and	down	from	her	perch	to	the
第一的	,	那里	曾是	轮询	,	跳跃	向上	和	向下	从	她	栖息	到	这

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðiː][keɪdʒ] ,

floor	of	the	cage	,
地面	的	这	笼	,

首先是波尔，它在笼子的栖木上跳来跳去，一直跳到笼底。

['tʃætərɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][fɪts][ʌv; əv] ['kɔːfɪŋ] , “ [aɪm] [sɪk] !

chattering	continually	between	her	fits	of	coughing	,	“	I'm	sick	!
喋喋不休	持续	之间	她	适合	的	咳嗽	,	“	我是	生病的	!

她一边咳嗽一边不停地说：“我病了！”

[aɪm] [sɪk] !

I'm	sick	!
我是	生病的	!

我病了！

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][koʊld] !

O	,	what	a	cold	!
哦	,	什么	一个	寒冷的	!

哦，好冷啊！

” [ænd; ənd] [ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər][toʊn] , “ ['betər] [naʊ] ! ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [-]

”	and	then	,	changing	her	tone	,	“	better	now	!	better	to	-	day	!	”	[	61	]
”	和	然后	,	变化	她	语气	,	“	更好的	现在	!	更好的	到	-	天	!	”	[	-	]

然后，她改变了语气，说道：“现在好多了！今天就好多了！”[61]

[ɑːn][ðə; ðiː][bed][wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [taɪni] , [ðə; ðiː]['lætər] ['nesəld] ['kloʊsli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

On	the	bed	were	Fidelle	and	Tiney	,	the	latter	nestled	closely	under	his	little
在	这	床	是	-	和	蒂尼	,	这	后者	依偎	密切	在下面	他的	小的

['mɪstrəsɪz] [ɑːrm] .

mistress's	arm	.
情妇的	手臂	.

床上躺着菲德尔和蒂尼，蒂尼紧紧地依偎在他小女主人的胳膊下。

[baɪ][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntərpeɪn]

By	the	side	of	the	couch	,	with	his	fore	paws	resting	on	the	white	counterpane
经过	这	边	的	这	长椅	,	和	他的	前	爪子	休息	在	这	白色的	床罩

,

,

,

他靠在沙发边，前爪搭在白色的床罩上，

[stʊd] ['liːoʊ] , [greɪv] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ,

stood	Leo	,	grave	and	dignified	,
站立	狮子座	,	严重	和	凝重	,

利奥站在那里，神情严肃而庄重。

['siːmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

seeming	to	realize	more	than	any	of	them	what	a	sad	thing	it	was
似乎	到	意识到	更多的	比	任何	的	他们	什么	一个	伤心	事物	它	曾是

[fɔːr; fər] ['mɪni] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

for	Minnie	to	be	lying	there	,
为了	米妮	到	是	说谎	那里	,

似乎比他们任何人都更清楚，米妮躺在那里是多么令人难过的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [æz; əz]['juːʒuəl] .

instead	of	running	over	the	grounds	as	usual	.
反而	的	跑步	超过	这	理由	作为	通常	.

而不是像往常一样在场地上奔跑。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [æn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['brɪŋɪŋ] [-]

Just	at	this	moment	,	Anne	came	into	the	room	bringing	[	62	]
只是	在	这	片刻	,	安妮	来了	进入	这	房间	带来	[	-	]

就在这时，安妮带着[62]走进了房间。

['dʒækoʊ] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn][ænd; ənd] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

Jacko	,	who	began	to	grin	and	chatter	with	delight	.
杰克逊	,	WHO	开始	到	咧嘴笑	和	喋喋不休	和	喜	.

杰克高兴地咧嘴一笑，叽叽喳喳地说个不停。

['mɪsɪz] . [liː] [də'rektɪd][ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] [tʃeɪn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst]

Mrs	.	Lee	directed	the	woman	to	fasten	the	monkey's	chain	tightly	to	the	post
太太	.	李	指导	这	女士	到	系	这	猴子的	链	紧紧	到	这	邮政

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bedsted] ,

of	the	bedstead	,
的	这	床架	,

李太太吩咐那女人把猴子的链子紧紧地系在床架的柱子上。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

and	let	him	have	his	liberty	;	but	she	soon	regretted	having	done	so	,
和	让	他	有	他的	自由	;	但	她	很快	后悔	拥有	完毕	所以	,

她放他自由了；但她很快就后悔这么做了。

[fɔːr; fər]['liːoʊ] , [huː] [hæd; həd] ['brɪsld] [ʌp][ðə; ði]['moʊmənt]['dʒækoʊ] [keɪm] [ɪn] ,

for	Leo	,	who	had	bristled	up	the	moment	Jacko	came	in	,
为了	狮子座	,	WHO	有	竖起的	向上	这	片刻	杰克逊	来了	在	,

对于莱昂纳多来说，杰克逊一进来他就怒火中烧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tɔːrn][hɪm; ɪm][ɪn] ['piːsɪz]

with	a	deep	growl	sprang	upon	him	,	and	would	have	torn	him	in	pieces
和	一个	深的	咆哮	弹簧	之上	他	,	和	会	有	撕裂	他	在	件

,

,

,

一声低沉的咆哮扑向他，几乎要把他撕成碎片。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][sɛv] [-]
had **not** **the** **united** **force** **of** **sev** **[** **63** **]**
有 不是 这 团结的 力量 的 塞夫 [-]

如果没有七国联合力量[63]

[ɪˈræl][ˈpɝːsənz][ˈprez(ə)nt] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈklɑːzɪt] .
eral **persons** **present** **caught** **the** **little** **fellow** **away** **,** **and** **shut** **him** **in** **a** **closet** **.**
艾尔 人 展示 捕捉 这 小的 同伴 离开 , 和 关闭 他 在 一个 壁橱 .

在场的其他人抓住了这个小家伙，把他关进了壁橱里。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈmɪni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː]
The **excitement** **proved** **too** **much** **for** **Minnie** **,** **and** **she** **began** **to** **sob**
这 激动 已证实 也 很多 为了 米妮 , 和 她 开始 到 哭泣
[hɪˈsterɪkli] .
hysterically **.**
歇斯底里地 .

米妮太过兴奋，开始歇斯底里地哭泣起来。

[ˈliːoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [əˈpærəntli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,
Leo **came** **to** **lick** **her** **hand** **,** **apparently** **aware** **that** **he** **had** **done** **wrong** **,**
狮子座 来了 到 舔 她 手 , 显然 意识到的 那 他 有 完毕 错误的 ,

利奥过来舔了舔她的手，显然他意识到自己做错了事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , —
but **she** **cried** **out** **,** **—**
但 她 哭 出去 , —

但她却哭喊起来——

“ [goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [ˈnɔːti] [dɔːg] .
“ **Go** **away** **,** **you** **naughty** **dog** **.**
“ 去 离开 , 你 淘气 狗 .

“走开，你这只淘气的狗。”

[aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .
I **don't** **love** **you** **at** **all** **now** **.**
我 不 爱 你 在 全部 现在 .

我现在一点也不爱你了。

” [ˈliːoʊ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)ntli] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” **Leo** **was** **presently** **sent** **from** **the** **room** **.**
” 狮子座 曾是 目前 发送 从 这 房间 .

“利奥随即被送出了房间。”

[ˈdʒækoʊ] , [ˈæftər][ˌoʊvərˈtɜːrn] [-]
Jacko **,** **after** **overturn** **[** **64** **]**
杰克逊 , 后 颠覆 [-]

杰克逊，在翻盘之后[64]

[ɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] , [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
ing **every** **thing** **in** **the** **closet** **,** **was** **returned** **to** **his** **cage** **,** **and** **then** **,**
ing 每一个 事物 在 这 壁橱 , 曾是 返回 到 他的 笼 , 和 然后 ,

他把衣柜里所有的东西都翻了个遍，然后被放回了笼子里，接着，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ˈmɪsɪz] . [liː] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ˈaɪdə][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði]
in **order** **to** **soothe** **the** **little** **girl** **,** **Mrs** **.** **Lee** **proposed** **that** **Ida** **should** **bring** **the**
在 命令 到 舒缓 这 小的 女孩 , 太太 . 李 建议的 那 艾达 应该 带来 这
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

为了安抚小女孩，李太太提议让艾达把书带来。

[ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm]['ænɪkˌdoʊts][ə'baʊt][dɔːgz] .

and	read	some	anecdotes	about	dogs	.
和	读	一些	轶事	关于	狗	.

并阅读一些关于狗的轶事。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ʃiː; ʃi] [riːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : —

The	first	one	she	read	was	this	:	—
这	第一的	一	她	读	曾是	这	:	—

她读的第一条是这样的：——

“ [rev] . [dʒeɪmz] ['simpsn] , [ʌv; əv] ['edɪnbərə] , [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] .

“	Rev	.	James	Simpson	,	of	Edinburgh	,	had	a	large	Newfoundland	dog	.
“	牧师	.	詹姆斯	辛普森	,	的	爱丁堡	,	有	一个	大的	纽芬兰	狗	.

〃爱丁堡的詹姆斯·辛普森牧师养了一条体型很大的纽芬兰犬。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][riˈzaidid][æt; ət] [lɪbɝtən] , [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] , [ɪn][ə; eɪ]

At	one	time	he	resided	at	Libberton	,	about	two	miles	out	of	the	city	,	in	a
在	一	时间	他	居住地	在	利伯顿	,	关于	二	英里	出去	的	这	城市	,	在	一个

[pliːz] [-]

pleas	[	65	]
请	[	-	]

他曾居住在利伯顿，距离市区约两英里，在一个[65]

[ænt] [haʊs] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] .

ant	house	surrounded	with	a	garden	.
蚂蚁	房子	包围	和	一个	花园	.

被花园环绕的蚁穴。

“ [wʌn] ['sækrəmənt] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	One	sacrament	Sunday	,	the	servant	,	who	was	left	at	home	in	charge	of	the
“	一	圣餐	星期日	,	这	仆人	,	WHO	曾是	左边	在	家	在	收费	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

〃在一个圣餐主日，留在家里照看家务的仆人，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] [frendz] ,

thought	it	a	good	opportunity	to	entertain	her	friends	,
想法	它	一个	好的	机会	到	招待	她	朋友们	,

她觉得这是个招待朋友的好机会。

[æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]

as	her	master	and	mistress	were	not	likely	to	return	home	till	after	the
作为	她	掌握	和	情妇	是	不是	可能	到	返回	家	直到	后	这

['iːvnɪŋ] ['sɜːrvɪs] ,

evening	service	,
晚上	服务	,

由于她的主人和女主人很可能要到晚祷结束后才会回家，

[əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɔk, əu-] .

about	nine	o'clock	.
关于	九	点钟	.

大约九点钟。

“ [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz]

“	The	company	assembled	,	and	wandered	together	over	the	house	and	grounds
“	这	公司	组装	,	和	漫步	一起	超过	这	房子	和	理由

, [ðə; ði][dɔːg] [əˈkʌmpəni] [-]

,	the	dog	accompany	[	66	]
,	这	狗	陪伴	[	-	]

〃公司集合起来，一起在房子和院子里闲逛，狗也跟着[66]

[ɪŋ] [ðem; ðəm] [wer'evər] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'tentɪv] ['mænər] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['greɪtli]
ing **them** **wherever** **they** **went** **in** **the** **most** **attentive** **manner** **,** **and** **seeming** **greatly**
ing 他们 无论 他们 去 在 这 最多 细心 方式 , 和 似乎 非常
[pliːzd] .
pleased **.**
高兴 .

无论他们走到哪里，都以最周到的方式陪伴他们，并且看起来非常高兴。

“ [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['simpsn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ðə; ði]
“ **As** **the** **time** **approached** **for** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Simpson** **to** **return** **,** **the**
“ 作为 这 时间 接近 为了 先生 . 和 太太 . 辛普森 到 返回 , 这
['pɑːrti] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['seprət] ,
party **prepared** **to** **separate** **,**
派对 准备 到 分离 ,

随着辛普森夫妇返回的时间临近，一行人准备分开。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [went]
and **at** **last** **proceeded** **to** **do** **so** **;** **but** **the** **dog** **,** **the** **instant** **they** **went**
和 在 最后的 继续 到 做 所以 ; 但 这 狗 , 这 立即的 他们 去
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
to **the** **door** **,**
到 这 门 ,

他们最终照做了；但是，就在他们走到门口的那一刻，那条狗.....

[ˌɪntər'poʊzd] .
interposed **.**
插入 .

插入。

“ ['plæntɪŋ] [hɪm'self]['fɜːrmli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ **Planting** **himself** **firmly** **before** **the** **entrance** **,** **he** **would** **not** **allow** **one** **of** **them**
“ 种植 他自己 牢牢 前 这 入口 , 他 会 不是 允许 一 的 他们
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
to **touch** **the** **handle** **.**
到 触碰 这 处理 .

他稳稳地站在入口处，不让他们中的任何人碰门把手。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] , [-]
While **they** **were** **quiet** **,** **[** **67** **]**
尽管 他们 是 安静的 , [-]

当他们保持安静时，[67]

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [fɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
he **offered** **no** **force** **;** **but** **the** **moment** **they** **attempted** **to** **move** **,** **he** **became**
他 提供 不 力量 ; 但 这 片刻 他们 尝试过 到 移动 , 他 成为
['fjʊriəs] ;
furious **;**
狂怒 ;

他没有使用武力；但当他们试图移动时，他却勃然大怒；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] , ['æŋgri] [graulz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] ['mænər] , [droʊv][ðem; ðəm] [bæk]
and **with** **deep** **,** **angry** **growls** **and** **a** **menacing** **manner** **,** **drove** **them** **back**
和 和 深的 , 生气的 咆哮 和 一个 威胁 方式 , 驾驶 他们 后退
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
into **the** **kitchen** **,**
进入 这 厨房 ,

他发出低沉愤怒的咆哮，态度凶狠，把他们赶回了厨房。

[wer] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .
where **he** **kept** **them** **till** **the** **arrival** **of** **his** **master** **and** **mistress** **.**
在哪里 他 保留 他们 直到 这 到达 的 他的 掌握 和 情妇 .

他把它们放在那里，直到他的主人和女主人到来。

“ [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [wen] ,
“ **The surprise of the good clergyman and his wife may be imagined , when ,**
“ 这 惊喜 的 这 好的 牧师 和 他的 妻子 可能 是 想象 , 什么时候 ,

“可以想象，当这位善良的牧师和他的妻子看到这一幕时，该是多么惊讶，

[ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ə'sembld] [ðer; ðər] [æt; ət] [soʊ] [leɪt] [æn; ən] ['aʊər]
on entering the house , they found a party assembled there at so late an hour
在 进入 这 房子 , 他们 成立 一个 派对 组装 那里 在 所以 晚的 一个 小时
, [-]
, [68]
, [-]

他们进入房子后发现，这么晚了，还有一群人聚集在那里。[68]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] ['stændɪŋ] ['sentɪn(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .
and the dog standing sentinel over them .
和 这 狗 常设 哨兵 超过 他们 .

还有那条守卫在他们周围的狗。

“ ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'tektɪd] , [ðə; ði] ['gɪlti] ['sɜ:rvənt] [ək'nɑ:lɪdʒd] [hɜ:r; hər] [kraɪm] , [wen] [hɜ:r; hər]
“ Being thus detected , the guilty servant acknowledged her crime , when her
“ 存在 因此 检测到 , 这 有罪的 仆人 已确认 她 犯罪 , 什么时候 她
[frendz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] ,
friends were allowed to depart ,
朋友们 是 允许 到 离开 ,

“事情败露后，这名有罪的女仆承认了自己的罪行，她的朋友们也被允许离开。”

['æftər] ['bi:ɪŋ] [əd'mɒnɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]
after being admonished by the worthy divine in regard to the proper use of the
后 存在 告诫 经过 这 值得 神圣的 在 看待 到 这 恰当的 使用 的 这
['sæbəθ] .
Sabbath .
安息日 .

在受到德高望重的神职人员关于正确使用安息日的训诫之后。

“ [su:n] ['æftər] [ðɪs] ,
“ Soon after this ,
“ 很快 后 这 ,

“此后不久，

['mɪstər] . ['simpsn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Mr . Simpson was obliged to leave his country residence on account of his
先生 . 辛普森 曾是 有义务 到 离开 他的 国家 住宅 在 帐户 的 他的
['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [-]
children's education , and remove [69]
孩子们的 教育 , 和 消除 [-]

辛普森先生因子女的教育需要，不得不离开他的乡间住所，并搬迁[69]

['ɪntu:] ['edɪnbərə] .
into Edinburgh .
进入 爱丁堡 .

进入爱丁堡。

['spi:kɪŋ] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] , [hi:; hi] [sed] ,
Speaking one day to a friend , he said ,
请讲 一 天 到 一个 朋友 , 他 说 ,

有一天，他跟朋友聊天时说：

- [aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'stri:mli] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɔ:g] ,
' I regret extremely that I shall be obliged to part with my faithful dog ,
- 我 后悔 极其 那 我 将 是 有义务 到 部分 和 我的 忠实 狗 ,

“我非常遗憾不得不与我忠实的狗狗分离。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [haʊs] . -

as	he	is	too	large	to	be	kept	in	a	city	house	.	'
作为	他	是	也	大的	到	是	保留	在	一个	城市	房子	.	-

因为他体型太大，不适合住在城里的房子里。

“ [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

“	The	animal	was	present	,	and	heard	him	say	this	,	and	must
“	这	动物	曾是	展示	,	和	听到	他	说	这	,	和	必须

[hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,

have	understood	what	was	meant	,
有	理解	什么	曾是	意思是	,

“那只动物当时也在场，听到了他说这些话，肯定明白他的意思。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] ['æftərwərdz] [hɜːrd]

for	he	disappeared	that	very	evening	,	and	was	never	afterwards	heard
为了	他	消失	那	非常	晚上	,	和	曾是	绝不	然后	听到

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

因为就在当晚他就失踪了，之后再也没有人听到过他的消息。

” ['mɪni] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] [fjuː] [mɪn] [-]

”	Minnie	was	silent	a	few	min	[	70	]
”	米妮	曾是	沉默的	一个	很少	最小	[	-	]

“米妮沉默了几分钟[70]

[juːt] [wen] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['siːst] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [hæf] ['kraɪɪŋ] , —

utes	when	her	cousin	ceased	reading	,	and	then	said	,	half	crying	,	—
子母鸡什么时候		她	表哥	停止	阅读	,	和	然后	说	,	一半	哭泣	,	—

几分钟后，她的表妹停止了朗读，然后半哭半泣地说——

“ [aɪm][ə'freɪd]['liːoʊ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

“	I'm	afraid	Leo	will	go	away	,	for	I	told	him	I	did	not	love	him	.
“	我是	害怕的	狮子座	将要	去	离开	,	为了	我	讲述	他	我	做过	不是	爱	他	.

“我害怕利奥会离开我，因为我告诉他我不爱他。”

” ['aɪdə] ['geili] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət]

”	Ida	gayly	approached	the	window	,	expecting	to	see	the	dog	,	as	usual	at
”	艾达	同性恋地	接近	这	窗户	,	期待	到	看	这	狗	,	作为	通常	在

[ðɪs] ['aʊər] ,

this	hour	,
这	小时	,

“伊达兴高采烈地走到窗边，期待着像往常这个时候看到那条狗。”

['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,

sunning	himself	in	front	of	the	stable	;	but	as	she	did	not	,
日光浴	他自己	在	正面	的	这	稳定的	;	但	作为	她	做过	不是	,

他躺在马厩前晒太阳；但她没有，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

she	offered	to	go	and	find	him	.
她	提供	到	去	和	寻找	他	.

她主动提出去找他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [riːtʃt] [ðə; ði][hɔːl] [wen] [-]

She	had	scarcely	reached	the	hall	when	[	71	]
她	有	几乎	达到	这	大厅	什么时候	[	-	]

她刚走到大厅就[71]

[ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

she	met	him	coming	up	the	stairs	.
她	遇见	他	未来	向上	这	楼梯	.

她遇见他正走上楼梯。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈwiʃfuli] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [ˈmɪniːz] [dɔːr] ,

He	looked	wishfully	in	her	face	,	and	then	went	to	Minnie's	door	,
他	看起来	如意地	在	她	脸	,	和	然后	去	到	米妮的	门	,

他满怀憧憬地望着她，然后走向米妮的房门。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [skrætʃ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	began	to	scratch	upon	it	.
和	开始	到	划痕	之上	它	.

然后开始在上面抓挠。

[ˈaɪdə][ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] , [wen] [ˈliːoʊ] ,

Ida	opened	it	,	wondering	what	he	wanted	,	when	Leo	,
艾达	打开	它	,	好奇	什么	他	通缉	,	什么时候	狮子座	,

艾达打开信封，想知道他想要什么，这时，利奥.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz][æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] ,

with	his	tail	between	his	legs	as	if	conscious	he	had	done	wrong	,
和	他的	尾巴	之间	他的	腿	作为	如果	有意识的	他	有	完毕	错误的	,

他夹着尾巴垂头丧气，好像意识到自己做错了事似的。

[went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ðiː] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld][noʊz][ˈɪntuː] [ˈmɪniːz]

went	directly	to	the	couch	,	and	putting	his	cold	nose	into	Minnie's
去	直接地	到	这	长椅	,	和	推杆	他的	寒冷的	鼻子	进入	米妮的

[hænd] ,

hand	,
手	,

它径直走到沙发旁，把冰冷的鼻子伸进米妮的手里。

[æskt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə][biː; bi] [fəˈgivn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfens] . [-]

asked	,	as	well	as	he	could	,	to	be	forgiven	for	his	offence	.	[	72	]
问	,	作为	出色地	作为	他	可以	,	到	是	已原谅	为了	他的	罪行	.	[	-	]

他尽力请求原谅他的罪行。[72]

“ [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈliːoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] ; “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] [dɔːg] ;

“	I	do	love	you	,	Leo	,	”	she	exclaimed	,	caressing	him	;	“	you're	a	real	good	dog	;
“	我	做	爱	你	,	狮子座	,	”	她	惊呼	,	爱抚	他	;	“	你是	一个	真实的	好的	狗	;

“我爱你，利奥，”她一边抚摸着他一边喊道；“你真是一条好狗；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][hɜːrt][ˈdʒækoʊ] [əˈgen] .

and	you	won't	hurt	Jacko	again	.
和	你	惯于	伤害	杰克逊	再次	.

你以后不会再伤害杰克了。

[pʊr] [ˈdʒækoʊ] !

Poor	Jacko	!
贫穷的	杰克逊	!

可怜的杰克！

” [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈliːoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] [ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

”	On	hearing	these	words	,	Leo	began	to	wag	his	tail	joyfully	,	and	then	,
”	在	听力	这些	字	,	狮子座	开始	到	摇摆	他的	尾巴	欣喜地	,	和	然后	,

听到这些话，利奥高兴地摇起了尾巴，然后，

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ðiː][bed] , [likt] [ðə; ðiː][hænd][ʃiː; ʃi] [ˈpleɪfəli] [held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . [

putting	his	paws	on	the	bed	,	licked	the	hand	she	playfully	held	out	to	him	.	[
推杆	他的	爪子	在	这	床	,	舔过	这	手	她	嬉戏地	握住	出去	到	他	.	[

-	]
73	]
-	]

把爪子放在床上，舔了舔她顽皮地伸出来的手。[73]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] .
THE FAITHFUL DOGS .
这 忠实 狗 .

忠诚的狗狗们。

“ [oʊ] , ['kʌz(ə)n] ['mɪni] , ” [kraɪd]['aɪdə] , “ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] .
“ O , cousin Minnie , ” cried Ida , “ here are some beautiful stories .
“ 哦 , 表哥 米妮 , ” 哭 艾达 , “ 这里 是 一些 美丽的 故事 .

“哦，米妮表妹，”艾达喊道，“这里有一些美丽的故事。”

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Let me read them to you . ”
让 我 读 他们 到 你 . ”

我来读给你听。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['teriər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ An English terrier was brought up in a family where there was a little
“ 一个 英语 梗犬 曾是 带来 向上 在 一个 家庭 在哪里 那里 曾是 一个 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“一只英国梗犬在一个有小女孩的家庭中长大，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
with whom he was a great favorite .
和 谁 他 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 .

他深受对方喜爱。

[fɔːr; fər]['aʊərz] [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'mjuːzd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði][dɔːg] ['redɪli] ['jiːldɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]
For hours together they amused each other , the dog readily yielding obedience to
为了 小时 一起 他们 觉得好笑 每个 其他 , 这 狗 容易 屈服 服从 到
['evri] [wɪʃ] [-]
every wish [74]
每一个 希望 [-]

他们一起玩耍了好几个小时，互相逗乐，狗狗也总是顺从主人的每一个愿望[74]。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] .
of his little friend .
的 他的 小的 朋友 .

他的小伙伴。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
One day , however , when they were at play in the nursery ,
一 天 , 然而 , 什么时候 他们 是 在 玩 在 这 苗圃 ,

然而有一天，当他们在育儿室玩耍时，

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [snɑːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teriər] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]
the mother was startled by a quick snarl from the terrier , expressive of
这 母亲 曾是 惊慌 经过 一个 快的 咆哮 从 这 梗犬 , 富有表现力的 的
['tempər] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
temper and violence .
脾气 和 暴力 .

梗犬一声迅猛的咆哮吓了母亲一跳，这咆哮充满了脾气和暴力。

“ [ə'lɑ:rmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [ʃi:; ʃi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][droʊv][hɪm; ɪm]['æŋgrəli]
“ **Alarmed for her child , she rushed to the dog and drove him angrily**
“ 惊慌 为了 她 孩子 , 她 匆忙 到 这 狗 和 驾驶 他 愤怒地
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

“她担心孩子的安危，冲到狗跟前，愤怒地把它赶走了；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['kloʊsɪst][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] [in'fliktid]
but after the closest examination , she could find no trace of injury inflicted
但 后 这 最接近 考试 , 她 可以 寻找 不 痕迹 的 受伤 造成的
[ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
on the little girl ,
在 这 小的 女孩 ,

但经过仔细检查，她没有发现小女孩身上有任何受伤的痕迹。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:n] , [fər'gɑ:t][bəuθ][ðə; ði]['aʊtkraɪ][ænd; ənd][ə'lɑ:rm] . [-]
and she soon , forgot both the outcry and alarm . [75]
和 她 很快 , 忘了 两个都 这 强烈抗议 和 警报 . [-]

她很快就忘记了当时的抗议和惊恐。[75]

“ ['mi:ntaɪm] [pʊr] ['faɪdoʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **Meantime poor Fido had not ventured from the corner where he had**
“ 与此同时 贫穷的 菲多 有 不是 冒险 从 这 角落 在哪里 他 有
[bɪn] ['drɪvn] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,
been driven in disgrace ,
到过 驱动 在 耻辱 ,

“与此同时，可怜的菲多一直待在角落里，不敢离开，它被人羞辱地赶了出来。”

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['pensɪv] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
but remained for a long time pensive and quiet in his retreat .
但 剩余 为了 一个 长的 时间 沉思的 和 安静的 在 他的 撤退 .

但他却长时间待在隐居处，沉思默想。

[æt; ət][læst] , [wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪmeɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
At last , when his little playmate began to look round for him ,
在 最后的 , 什么时候 他的 小的 玩伴 开始 到 看 圆形的 为了 他 ,

最后，当他的小玩伴开始四处寻找他时，

[hi:; hi] [keɪm] ['sloʊli] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]
he came slowly forward to the mother of his companion , and sitting
他 来了 缓慢地 向前 到 这 母亲 的 他的 伴侣 , 和 坐着
[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
directly before her ,
直接地 前 她 ,

他缓缓走到同伴的母亲面前，径直坐在她对面。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [sə'lɪsɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] . “
with a touch of his paw solicited her attention . “
和 一个 触碰 的 他的 爪子 征求意见 她 注意力 . ”

他用爪子轻轻碰了碰她，引起了她的注意。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['faɪdoʊ] ?
' **What is it , Fido ?**
- 什么 是 它 , 菲多 ?

”怎么了，菲多？”

- [ʃi:; ʃi] [æskt] . [-]
' **she asked . [76]**
- 她 问 . [-]

她问道。[76]

“ [hiː; hi] [roʊz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

“	He	rose	gently	,	and	placed	something	on	the	carpet	at	her	feet	.
“	他	玫瑰	轻轻地	,	和	放置	某物	在	这	地毯	在	她	脚	.

他轻轻起身，把什么东西放在她脚边的地毯上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] , ['evri] ['moʊʃ(ə)n] ['kloʊsli]

“	It	was	a	pin	,	which	she	lifted	up	and	examined	,	every	motion	closely
“	它	曾是	一个	别针	,	哪个	她	抬起	向上	和	检查	,	每一个	运动	密切

[wɑːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːg] .

watched	by	the	dog	.
观看	经过	这	狗	.

“那是一枚别针，她把它拿起来仔细查看，狗狗密切地观察着她的一举一动。

[hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ]

His	pleading	eye	was	too	obvious	to	be	misunderstood	,	and	by	questioning
他的	恳求	眼睛	曾是	也	明显的	到	是	被误解	,	和	经过	提问

[ðə; ði] [tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

他恳求的眼神太过明显，不可能被误解，于是他开始询问孩子。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

the	whole	was	soon	explained	.
这	所有的	曾是	很快	解释	.

事情很快就真相大白了。

[ðə; ði] [pɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

The	pin	had	come	in	her	way	,	and	,	in	the	fun	of	childhood	,
这	别针	有	来	在	她	方式	,	和	,	在	这	乐趣	的	童年	,

别针挡住了她的去路，而这，正是童年乐趣的一部分。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪd] [-]

she	had	tried	to	make	a	pin	-	cushion	of	Fid	[	77	]
她	有	尝试	到	制作	一个	别针	-	软垫	的	菲德	[	-	]

她曾试图用菲德[77]制作一个针垫

[əʊ] [noʊz] .

o's	nose	.
的	鼻子	.

的鼻子。

[ðə; ði] [snɑːrl] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snæp] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

The	snarl	was	caused	by	pain	,	and	the	snap	following	removed	the	dangerous
这	咆哮	曾是	导致	经过	疼痛	,	和	这	折断	下列的	已移除	这	危险的

['wepən] [frʌm; frəm] [ʌn'seɪf] [hændz] .

weapon	from	unsafe	hands	.
武器	从	不安全	双手	.

那声咆哮是疼痛引起的，随后的咔嚓声则表明危险武器已从不安全的手中脱离。

“ [ðə; ði] ['leɪdi] ['pætɪd] [ðə; ði] [dɔːg] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] - [gʊd] ['faɪdoʊ] ,

“	The	lady	patted	the	dog	,	calling	him	'	good	Fido	,
“	这	女士	轻拍	这	狗	,	呼叫	他	-	好的	菲多	,

“那位女士拍了拍狗，叫它'乖狗狗'，

- [wen] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

'	when	he	at	once	turned	to	his	favorite	,	to	assure	her	of	his
-	什么时候	他	在	一次	转向	到	他的	最喜欢的	,	到	保证	她	的	他的

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

“他立刻转向他最宠爱的姑娘，向她保证他已经原谅了她。”

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [frendz] [ə'gen] .
and **to** **ask** **that** **they** **might** **be** **friends** **again** **.**
和 到 问 那 他们 可能 是 朋友们 再次 .

并请求他们能够重归于好。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər]['æftər] . ”
And **so** **they** **were** **ever** **after** **.** **”**
和 所以 他们 是 曾经 后 . ”

于是，他们从此一直在一起了。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪni] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **That** **is** **a** **very** **good** **story** **,** **”** **said** **Minnie** **,** **smiling** **.**
“ 那 是 一个 非常 好的 故事 , ” 说 米妮 , 微笑 .

“那真是个好故事，”米妮笑着说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [-]
“ **I** **wish** **[** **78** **]**
“ 我 希望 [-]

“我希望[78]

[juː; jʊ] [wʊd] [riːd] [ə'nʌðər] [wʌn][æz; əz] [gʊd] . ”
you **would** **read** **another** **one** **as** **good** **.** **”**
你 会 读 其他 一 作为 好的 . ”

你会读到另一本同样精彩的书。

“ [hɪr] [ɪz][wʌn] , ” [ri'spɔndid] ['aɪdə] , ['hævɪŋ] [kæst][hɜːr; hər] [aɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , “ [wɪtʃ] [ɪz] ['ræðər]
“ **Here** **is** **one** **,** **”** **responded** **Ida** **,** **having** **cast** **her** **eye** **over** **it** **,** **“** **which** **is** **rather**
“ 这里 是 一 , ” 回应 艾达 , 拥有 投掷 她 眼睛 超过 它 , “ 哪个 是 相当
[sæd] . ”
sad **.** **”**
伤心 . ”

“这里有一个，”艾达扫了一眼后回答说，“这真是太令人难过了。”

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['luːɪlɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] ['hʌntər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['gɛlərt] .
“ **A** **gentleman** **named** **Llewelyn** **had** **a** **fine** **hunter** **,** **which** **he** **called** **Gelert** **.**
“ 一个 绅士 命名 卢埃林 有 一个 美好的 猎人 , 哪个 他 称为 盖勒特 .

“一位名叫卢埃林的绅士有一只很棒的猎犬，他给它取名为格勒特。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][dɔːg][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪtʃ]
One **day** **,** **the** **dog** **refused** **to** **accompany** **his** **master** **to** **the** **chase** **,** **which**
一 天 , 这 狗 拒绝 到 陪伴 他的 掌握 到 这 追赶 , 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] .
made **him** **very** **angry** **.**
制成 他 非常 生气的 .

有一天，这只狗拒绝陪主人去打猎，这让主人非常生气。

“ ['gɛlərt] ['ɔːlweɪz] [kept] ['sentɪn(ə)l][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] [-]
“ **Gelert** **always** **kept** **sentinel** **at** **night** **at** **the** **door** **of** **his** **bed** **[** **79** **]**
“ 盖勒特 总是 保留 哨兵 在 夜晚 在 这 门 的 他的 床 [-]

“格勒特晚上总是守在床边[79]

['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , ['luːɪlɪn] [met][ðə; ði][dɔːg] ['kʌmɪŋ]
chamber **,** **and** **,** **on** **his** **return** **from** **the** **chase** **,** **Llewelyn** **met** **the** **dog** **coming**
房间 , 和 , 在 他的 返回 从 这 追赶 , 卢埃林 遇见 这 狗 未来
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from **the** **room** **,**
从 这 房间 ,

房间，当卢埃林追逐归来时，他遇到了从房间里出来的狗。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
covered **with** **blood** **.**
涵盖 和 血 .

浑身是血。

[hiː; hi] ['entərd] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

He	**entered**	**in**	**great**	**haste**	**,**	**alarmed**	**for**	**the**	**safety**	**of**	**his**	**child**	**,**
他	进入	在	伟大的	匆忙	,	惊慌	为了	这	安全	的	他的	孩子	,

他急忙跑了进去，担心孩子的安危。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][bed] [ˌoʊvər'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvərlət] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] .

when	**he**	**found**	**the**	**bed**	**overturned**	**,**	**and**	**the**	**coverlet**	**stained**	**with**	**gore**	**.**
什么时候	他	成立	这	床	翻覆	,	和	这	床单	染色	和	血块	.

当他发现床被掀翻，床罩上沾满了血迹时。

[ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [noʊ]

In	**an**	**agony**	**of**	**apprehension**	**,**	**he**	**called**	**aloud**	**to**	**his**	**boy**	**,**	**but**	**received**	**no**
在	一个	痛苦	的	忧虑	,	他	称为	大声	到	他的	男生	,	但	已收到	不

['ænsər] ,

answer	**,**
回答	,

他焦急万分，大声呼喊儿子的名字，却无人应答。

[ænd; ənd] ['ræʃli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [beɪb] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['gɛlərt] . [-]

and	**rashly**	**concluded**	**that**	**the**	**babe**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**Gelert**	**.**	**[**	**80**	**]**
和	贸然	结束	那	这	宝贝	有	到过	被杀	经过	盖勒特	.	[	-	]

于是草率地断定婴儿是被盖勒特杀死的。[80]

“ [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

“	**Without**	**stopping**	**to**	**reflect**	**upon**	**the**	**fondness**	**the**	**animal**	**had**	**always**
“	没有	停止	到	反映	之上	这	喜爱	这	动物	有	总是

['mænɪfestɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,

manifested	**for**	**the**	**child**	**,**
表现出来	为了	这	孩子	,

“没有停下来思考这只动物一直以来对这个孩子表现出的喜爱之情，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['bɑːdi] .

he	**ran**	**his**	**sword**	**through**	**the**	**poor**	**creature's**	**body**	**.**
他	跑	他的	剑	通过	这	贫穷的	生物的	身体	.

他用剑刺穿了那可怜的动物的身体。

“ [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [baɪ] - ['daɪɪŋ] [jel] , [ðə; ði]['ɪnfənt] [ə'woʊk] , [wen] [ðə; ði]

“	**Roused**	**from**	**his**	**slumber**	**by**	**Gelert's**	**dying**	**yell**	**,**	**the**	**infant**	**awoke**	**,**	**when**	**the**
“	唤醒	从	他的	睡眠	经过	-	垂死	叫喊	,	这	婴儿	醒来	,	什么时候	这

['fɑːðər] ,

father	**,**
父亲	,

“盖勒特临终前的喊叫声惊醒了睡梦中的婴儿，这时父亲……”

[əd'vænsɪŋ] , [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [rɪ'mɔːrs] , [ə; eɪ] [gɔːnt] [wʊlf] , [tɔːrn][ænd; ənd]

advancing	**,**	**found**	**to**	**his**	**heart**	**-**	**rending**	**remorse**	**,**	**a**	**gaunt**	**wolf**	**,**	**torn**	**and**
前进	,	成立	到	他的	心	-	渲染	悔恨	,	一个	瘦削	狼	,	撕裂	和

['bliːdɪŋ] , [trə'mendəs] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] ,

bleeding	**,**	**tremendous**	**even**	**in**	**death**	**,**
出血	,	巨大的	甚至	在	死亡	,

他继续前进，却无比懊悔地发现，那是一头瘦骨嶙峋、伤痕累累、鲜血淋漓的狼，即使死后也依然威风凛凛。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]['tendər] ['nɜːrslɪŋ] .

lying	**on**	**the**	**floor**	**near**	**the**	**tender**	**nursling**	**.**
说谎	在	这	地面	靠近	这	投标	哺乳	.

躺在地板上，靠近娇嫩的婴儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

米妮的宠物狗(Minnie's Pet Dog)
第2/2页

[ðə; ði] [feɪθ] [-]
The faith [81]
这 信仰 [-]

信仰[81]

[ful][dɔːg][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wʊlf] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]
ful dog had seen the wolf prowling about , and , refusing to accompany his
满 狗 有 已见 这 狼 潜行 关于 , 和 , 拒绝 到 陪伴 他的
['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
master to the chase ,
掌握 到 这 追赶 ,

那只肥狗看见狼在附近徘徊，便拒绝和主人一起去追捕它。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd] , [pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,
of which he was extremely fond , placed himself near the couch of the boy ,
的 哪个 他 曾是 极其 喜爱 , 放置 他自己 靠近 这 长椅 的 这 男生 ,

他非常喜欢这个男孩，便在他身旁的沙发旁坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðoʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs]
and in the end saved his life , though , as it proved , at the sacrifice
和 在 这 结尾 已保存 他的 生活 , 尽管 , 作为 它 已证实 , 在 这 牺牲
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

最终，他救了自己的命，但事实证明，这是以他自己的生命为代价的。

“ ['luːɪlɪn] , [huː] ['nevər][kʊd; kəd] [fər'gɪv] [hɪm'self] , ['æftərwərdz] [bɪlt] [ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ,
“ Llewelyn , who never could forgive himself , afterwards built a chapel ,
“ 卢埃林 , WHO 绝不 可以 原谅 他自己 , 然后 建造 一个 教堂 ,

“卢埃林始终无法原谅自己，后来他建了一座小教堂，

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔːg] ,
and raised a tomb to the memory of his faithful dog ,
和 提高 一个 墓 到 这 记忆 的 他的 忠实 狗 ,

他为纪念自己忠实的爱犬修建了一座墓碑。

[huː] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmən] [-]
who fell a victim to a momen [82]
WHO 跌倒 一个 受害者 到 一个 时刻 [-]

成为瞬间的受害者[82]

['tɛri] ['pæʃ(ə)n] .
tary passion .
塔里 热情 .

热情。

[ðɪs] [tuːm] [ɪz] [stɪl] [kɔːld] [beiθ; beθ] - ['gɛlərt] , [ɔːr][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['gɛlərt] ;
This tomb is still called Beth - Gelert , or the tomb of Gelert ;
这 墓 是 仍然 称为 贝丝 - 盖勒特 , 或者 这 墓 的 盖勒特 ;

这座墓至今仍被称为 Beth-Gelert，或 Gelert 之墓；

['mʌltitjuːdz] [hæv; həv][ðer; ðər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli]
multitudes have there heard the account of his bravery and his untimely
众多 有 那里 听到 这 帐户 的 他的 勇敢 和 他的 不合时宜
[deθ] . ”
death . ”
死亡 . ”

许多人都听说了他的英勇事迹和英年早逝。

“ [haʊ] ['veri] ['sɑːri] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪni] , [terz] ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər]
“ How very sorry he must have been ! ” exclaimed Minnie , tears filling her
“ 如何 非常 对不起 他 必须 有 到过 ! ” 惊呼 米妮 , 眼泪 填充 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他一定非常后悔！”米妮惊呼道，眼中噙满了泪水。

“ [riːd] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] [dɔːg] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [liː] .
“ Read that account of the Stockholm dog , ” said Mrs . Lee .
“ 读 那 帐户 的 这 斯德哥尔摩 狗 , ” 说 太太 . 李 .

“读读关于斯德哥尔摩犬的那篇报道吧，”李太太说。

“ [jes] , [ænt] ; [bʌt; bət][fɜːrst] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,
“ Yes , aunt ; but first here is a story of the fidelity of a dog ,
“ 是的 , 阿姨 ; 但 第一的 这里 是 一个 故事 的 这 忠诚 的 一个 狗 ,

“是的，阿姨；但首先，我要讲一个关于狗忠诚的故事，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ə'fektɪŋ] . ” [-]
which is very affecting . ” [83]
哪个 是 非常 影响 . ” [-]

这非常令人感动。”[83]

“ [ə; eɪ] [frentʃ] ['mɜːrtʃənt] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [duː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [set] [aʊt]
“ A French merchant , having some money due from a correspondent , set out
“ 一个 法语 商人 , 拥有 一些 钱 到期的 从 一个 通讯员 , 放 出去
[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

“一位法国商人，因为有一笔钱被他的代理人欠下，便骑马出发了，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] , [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
accompanied by his dog , on purpose to receive it .
伴随 经过 他的 狗 , 在 目的 到 收到 它 .

他特意带着他的狗来接收。

['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][taɪd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni]
Having settled the business to his satisfaction , he tied the bag of money
拥有 定居 这 商业 到 他的 满意 , 他 系 这 包 的 钱
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他满意地处理完事情后，把装钱的袋子系在面前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
and began to return home .
和 开始 到 返回 家 .

然后开始往家走。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l][dɔ:g] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['entərd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mæstɘz] ['fi:lɪŋz] , [frɪskt] [raʊnd][ðə; ði]
His **faithful** **dog** **,** **as** **if** **he** **entered** **into** **his** **master's** **feelings** **,** **frisked** **round** **the**
他的 忠实 狗 , 作为 如果 他 进入 进入 他的 硕士学位 情怀 , 搜身 圆形的 这
[hɔ:rs] ,
horse **,**
马 ,

他那条忠实的狗，仿佛能感受到主人的心情，在马周围蹦蹦跳跳。

[bɑ:rkt] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . [-]
barked **,** **and** **jumped** **,** **and** **seemed** **to** **participate** **in** **his** **joy** **.** **[** **84** **]**
吠叫 , 和 跳了起来 , 和 似乎 到 参加 在 他的 喜悦 . [-]

它吠叫、跳跃，似乎也参与到他的喜悦之中。[84]

“ ['æftər]['raɪdɪŋ][sʌm; səm][maɪlz] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ə'laɪt] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [hɪm'self] ['ʌndər] [æn; ən]
“ **After** **riding** **some** **miles** **,** **the** **merchant** **alighted** **to** **repose** **himself** **under** **an**
“ 后 骑术 一些 英里 , 这 商人 下车 到 休息 他自己 在下面 一个
[ə'gri:əb(ə)l] [ʃeɪd] ,
agreeable **shade** **,**
同意 阴影 ,

“骑了一段路后，商人下车在一处舒适的树荫下休息。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
taking **the** **bag** **of** **money** **in** **his** **hand** **,**
采取 这 包 的 钱 在 他的 手 ,

他手里拿着那袋钱，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] , [wen] , [ə'pɑ:n] ['ri:'mauntɪŋ] , [hi:; hi]
and **laying** **it** **down** **by** **his** **side** **under** **a** **hedge** **,** **when** **,** **upon** **remounting** **,** **he**
和 躺下 它 向下 经过 他的 边 在下面 一个 对冲 , 什么时候 , 之上 重新安装 , 他
[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
unfortunately **forgot** **it** **.**
很遗憾 忘了 它 .

他把它放在身旁树篱下，结果重新上马时，却不幸地把它忘了。

“ [ðə; ði][dɔ:g] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]['rektɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
“ **The** **dog** **perceived** **his** **want** **of** **recollection** **,** **and** **wishing** **to** **rectify** **it** **,**
“ 这 狗 感知 他的 想 的 回忆 , 和 祝 到 纠正 它 ,
[ræn][tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði][bæg] ;
ran **to** **fetch** **the** **bag** **;**
跑 到 拿来 这 包 ;

“狗察觉到他一时想不起来了，为了弥补这一点，便跑去叼回了袋子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][dræg] [ə'lɔ:ŋ] .
but **it** **was** **too** **heavy** **for** **him** **to** **drag** **along** **.**
但 它 曾是 也 重的 为了 他 到 拖 沿着 .

但它太重了，他拖不动。

[hi:; hi] [ðen] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [-]
He **then** **ran** **to** **his** **[** **85** **]**
他 然后 跑 到 他的 [-]

然后他跑向他的[85]

['mæstər] , [ænd; ənd][baɪ]['kraɪɪŋ] , ['bɑ:kiŋ] , [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] , [traɪd][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
master **,** **and** **by** **crying** **,** **barking** **,** **and** **howling** **,** **tried** **to** **remind** **him** **of**
掌握 , 和 经过 哭泣 , 叫声 , 和 嚎叫 , 尝试 到 提醒 他 的
[hɪz; ɪz] [mis'teik] .
his **mistake** **.**
他的 错误 .

主人通过哭喊、吠叫和嚎叫，试图提醒他犯了错误。

“ [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [dɪd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sɪdʒuəs]

“	Unfortunately	,	the	merchant	did	not	understand	his	language	;	but	the	assiduous
“	很遗憾	,	这	商人	做过	不是	理解	他的	语言	;	但	这	刻苦

['kri:tʃər] [ˌpə:si'viəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

creature	persevered	in	his	efforts	,
生物	坚持不懈	在	他的	努力	,

“可惜的是，商人听不懂他的语言；但这个勤奋的人坚持不懈地努力着，

[ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][veɪn] , [æt; ət][læst][bɪ'gæn][tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz] [hi:lz]

and	after	trying	to	stop	the	horse	in	vain	,	at	last	began	to	bite	his	heels
和	后	尝试	到	停止	这	马	在	徒劳	,	在	最后的	开始	到	咬	他的	高跟鞋

.

:

.

在徒劳地试图阻止马匹后，最后开始咬马的脚后跟。

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][sʌm; səm] ['revəri] , ['hoʊlli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['ænəməlz]

“	The	gentleman	,	absorbed	in	some	reverie	,	wholly	misunderstood	his	animal's
“	这	绅士	,	吸收	在	一些	遐想	,	完全	被误解	他的	动物

[ɪkˌspɑ:stʃə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [ə'lɑ:rmɪŋ] [ˌeɪ 'pi:] [-]

expostulations	,	and	entertained	the	alarming	ap	[	86	]
抗议	,	和	娱乐	这	令人担忧	ap	[	-	]

“这位先生沉浸在自己的思绪中，完全误解了他的动物的抗议，并产生了令人担忧的[86]

[prɪ'henʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔ:n] [mæd] .

prehension	that	he	had	suddenly	gone	mad	.
抓握	那	他	有	突然	已消失	疯狂的	.

他突然意识到自己疯了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [brʊk] ,

Full	of	this	suspicion	,	in	crossing	a	brook	,
满的	的	这	怀疑	,	在	过境	一个	溪	,

怀着这样的疑虑，在过河时，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði][dɔ:g] [stɑ:pt] [tu:; tə] [drɪŋk] .

he	turned	back	to	see	whether	the	dog	stopped	to	drink	.
他	转向	后退	到	看	无论	这	狗	停止	到	喝	.

他转过身去看那只狗是否停下来喝水。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [tu:] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [θɪŋk]

The	faithful	creature	was	too	anxious	concerning	his	master's	business	to	think
这	忠实	生物	曾是	也	焦虑的	有关	他的	硕士学位	商业	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

这只忠犬一心想着主人的事，根本没心思去想这件事。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bɑ:rk][ænd; ənd][baɪt][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] . “

but	continued	to	bark	and	bite	with	greater	violence	than	before	.	“
但	持续	到	吠	和	咬	和	更大的	暴力	比	前	.	“

但却比以前更加凶猛地吠叫和撕咬。

- ['mɜ:rsi] ! - [kraɪd][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['mɜ:rtʃənt] , - [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] ?

'	Mercy	!	'	cried	the	affrighted	merchant	,	'	it	must	be	so	?
-	怜悯	!	-	哭	这	惊恐	商人	,	-	它	必须	是	所以	?

“天哪！”惊恐的商人喊道，“一定是这样吗？”

[maɪ] [pʊr] [dɔ:g][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][mæd] .

My	poor	dog	is	certainly	mad	.
我的	贫穷的	狗	是	当然	疯狂的	.

我的狗狗肯定气疯了。

[wʌt] [-]
What **[87]**
什么 [-]

什么[87]

[ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
shall **I** **do** **?**
将 我 做 ?

我该怎么做?

[aɪ][mʌst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [lest][sʌm; səm] ['greɪtər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt]
I **must** **kill** **him** **,** **lest** **some** **greater** **misfortune** **befall** **me** **;** **but** **with** **what**
我 必须 杀 他 , 免得 一些 更大的 不幸 降临 我 ; 但 和 什么
[rɪ'gret] !
regret **!**
后悔 !

我必须杀了他，以免更大的不幸降临到我身上；可是，我又该有多么后悔啊!

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd]['eni][wʌn][tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['kruːəl] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
O **,** **could** **I** **find** **any** **one** **to** **perform** **this** **cruel** **office** **for** **me** **!**
哦 , 可以 我 寻找 任何 一 到 履行 这 残忍的 办公室 为了 我 !

哦，我真希望有人能替我执行这残酷的职责!

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] ; [aɪ][maɪ'self] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɪf] [aɪ] [sper] [hɪm; ɪm]
But **there** **is** **no** **time** **to** **lose** **;** **I** **myself** **may** **become** **a** **victim** **if** **I** **spare** **him**
但 那里 是 不 时间 到 失去 ; 我 我 可能 变得 一个 受害者 如果 我 空闲的 他
. -
: '
. -

但时间紧迫，如果我饶恕他，自己也可能成为牺牲品。

“ [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;
“ **With** **these** **words** **he** **drew** **a** **pistol** **from** **his** **pocket** **;**
“ 和 这些 字 他 画 一个 手枪 从 他的 口袋 ;

“说完这些话，他从口袋里掏出了一把手枪;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] [tʊk] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]['sɜːrvənt] .
and **with** **a** **trembling** **hand** **took** **aim** **at** **his** **faithful** **servant** **.**
和 和 一个 发抖 手 采取 目的 在 他的 忠实 仆人 .

他颤抖着手，瞄准了他忠实的仆人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn]['ægəni][æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] ; [bʌt; bət] [-]
He **turned** **away** **in** **agony** **as** **he** **fired** **;** **but** **[** **88** **]**
他 转向 离开 在 痛苦 作为 他 被解雇 ; 但 [-]

他痛苦地转身开枪；但是[88]

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] .
his **aim** **was** **too** **sure** **.**
他的 目的 曾是 也 当然 .

他的瞄准太精准了。

[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [fel] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['weltərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [stɪl] [en'devəd] [tuː; tə]
The **poor** **animal** **fell** **wounded** **,** **and** **weltering** **in** **his** **blood** **,** **still** **endeavored** **to**
这 贫穷的 动物 跌倒 受伤 , 和 缝合 在 他的 血 , 仍然 努力 到
[krɔːl] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
crawl **toward** **his** **master** **,**
爬行 朝向 他的 掌握 ,

这只可怜的动物身负重伤，鲜血淋漓，却仍然挣扎着向主人爬去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][tæks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] .
as **if** **to** **tax** **him** **with** **ingratitude** **.**
作为 如果 到 税 他 和 忘恩负义 .

仿佛要以此来惩罚他的忘恩负义。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] :

The	merchant	could	not	bear	the	sight	:
这	商人	可以	不是	熊	这	视线	:

商人无法忍受眼前的景象:

[hiː; hi] [spɜːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

he	spurred	on	his	horse	with	a	heart	full	of	sorrow	,
他	受到刺激	在	他的	马	和	一个	心	满的	的	悲哀	,

他怀着无比悲伤的心情，策马疾驰。

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ]

and	lamented	that	he	had	taken	a	journey	which	had	cost	him	so
和	哀叹	那	他	有	已采取	一个	旅行	哪个	有	成本	他	所以

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

他感叹自己踏上了一段代价惨重的旅程。

[stɪl] [ðə; ði] ['mʌni] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [dɔːg] ,

Still	the	money	never	entered	his	mind	;	he	only	thought	of	his	poor	dog	,
仍然	这	钱	绝不	进入	他的	头脑	;	他	仅有的	想法	的	他的	贫穷的	狗	,

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [-]

and	tried	to	[	89	]
和	尝试	到	[	-	]

然而，他从未想过钱的事；他只想着他可怜的狗，并努力[89]

[kən'soʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'ventid] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l]

console	himself	with	the	reflection	that	he	had	prevented	a	greater	evil
安慰	他自己	和	这	反射	那	他	有	阻止	一个	更大的	邪恶的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ][kə'læməti][baɪ] [dɪ'spætʃɪŋ] [ə; eɪ][mæd]['ænɪm(ə)l] .

than	he	had	suffered	a	calamity	by	despatching	a	mad	animal	.
比	他	有	遭受	一个	灾害	经过	派遣	一个	疯狂的	动物	.

他安慰自己说，他杀死了一头疯狗，阻止了一场比他自己遭受的灾难更大的灾难。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [θɔːt] [dɪd][nɑːt]['kwaɪət][hɪm; ɪm] . “

But	even	this	thought	did	not	quiet	him	.	“
但	甚至	这	想法	做过	不是	安静的	他	.	“

但即便如此，他仍然无法平静下来。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] , - [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ;

'	I	am	most	unfortunate	,	'	said	he	to	himself	;
-	我	是	最多	不幸	,	-	说	他	到	他自己	;

“我真是太不幸了，”他自言自语道;

- [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['ræðər][hæv; həv][lɔːst][maɪ] ['mʌni] [ðæn; ðən][maɪ][dɔːg] . -

'	I	had	almost	rather	have	lost	my	money	than	my	dog	.	'
-	我	有	几乎	相当	有	丢失的	我的	钱	比	我的	狗	.	-

“我宁愿失去钱也不愿失去我的狗。”

“ ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz] ['treʒər] .

“	Saying	this	,	he	put	out	his	hand	to	grasp	his	treasure	.
“	说	这	,	他	放	出去	他的	手	到	抓牢	他的	宝藏	.

“说着，他伸出手去拿他的财物。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ; [noʊ][bæg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [-]

It	was	missing	;	no	bag	was	to	be	[	90	]
它	曾是	丢失的	;	不	包	曾是	到	是	[	-	]

它不见了；没有包[90]

[faʊnd] .

found	.
成立	.

成立。

[ɪn][wʌn]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ræʃnəs] [ænd; ənd]['fɑːli] .

In	one	instant	his	eyes	were	opened	to	his	rashness	and	folly	.
在	一	立即的	他的	眼睛	是	打开	到	他的	鲁莽	和	蠢事	.

刹那间，他幡然醒悟，意识到自己的鲁莽和愚蠢。

- [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

'	Wretch	that	I	am	!
-	可怜虫	那	我	是	!

我真是个可怜虫!

- [hiː; hi][kraɪd] ; - [aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .

'	he	cried	;	'	I	alone	am	to	blame	.
-	他	哭	;	-	我	独自的	是	到	责备	.

他哭着说："都是我的错。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ]['ɪnəs(ə)nt][ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] [frend]

I	could	not	understand	the	caution	which	my	innocent	and	most	faithful	friend
我	可以	不是	理解	这	警告	哪个	我的	清白的	和	最多	忠实	朋友

[geɪv] [ˌem 'iː] ;

gave	me	;
给予	我	;

我无法理解我那位纯真忠诚的朋友为何如此谨慎;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['sækrifaist][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ziːl] .

and	I	have	sacrificed	him	for	his	zeal	.
和	我	有	牺牲	他	为了	他的	热情	.

我为了他的热情而牺牲了他。

[hiː; hi]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [mis'teik] ;

He	only	wished	to	inform	me	of	my	mistake	;
他	仅有的	希望	到	通知	我	的	我的	错误	;

他只是想告诉我我的错误;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɪ'deləti][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ! -

and	he	has	paid	for	his	fidelity	with	his	life	!	'
和	他	有	有薪酬的	为了	他的	忠诚	和	他的	生活	!	-

他为自己的忠诚付出了生命的代价!

" ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] ['gæləp][tuː; tə][ðə; ði] [-]

"	Instantly	he	turned	his	horse	,	and	went	off	at	full	gallop	to	the	[	91	]
"	即刻	他	转向	他的	马	,	和	去	离开	在	满的	驰骋	到	这	[	-	]

"他立刻调转马头，全速奔向[91]

[pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] .

place	where	he	had	stopped	.
地方	在哪里	他	有	停止	.

他停下来的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hæf] [ə'vəːtid] [aɪz] [ðə; ði] [siːn] [wer] [ðə; ði]['trædʒədi][wʌz; wəz]['æktɪd] ;

He	saw	with	half	averted	eyes	the	scene	where	the	tragedy	was	acted	;
他	锯	和	一半	避免了	眼睛	这	场景	在哪里	这	悲剧	曾是	行动	;

他半别着眼睛，瞥见了悲剧发生的现场;

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prest]

he	perceived	the	traces	of	blood	as	he	proceeded	;	he	was	oppressed
他	感知	这	痕迹	的	血	作为	他	继续	;	他	曾是	受压迫者

[ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ;

and	distracted	;
和	愣	;

他边走边看到了血迹; 他感到压抑和心神不宁;

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːg] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]
but **in** **vain** **he** **looked** **for** **his** **dog** **;** **he** **was** **not** **to** **be** **seen** **on** **the**
但 在 徒劳 他 看起来 为了 他的 狗 ; 他 曾是 不是 到 是 已见 在 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

但他徒劳地寻找他的狗；路上不见他的踪影。

“ [æt; ət][læst][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laɪt] .
“ **At** **last** **he** **arrived** **at** **the** **spot** **where** **he** **had** **alighted** **.**
“ 在 最后的 他 到达的 在 这 点 在哪里 他 有 下车 .

“他终于到达了他下车的地方。”

[bʌt; bət] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [ə'freʃ] .
But **here** **his** **heart** **bled** **afresh** **.**
但 这里 他的 心 出血 重新 .

但此刻，他的心再次滴血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌoʊvər'kʌm] .
He **was** **entirely** **overcome** **.**
他 曾是 完全 克服 .

他完全被击垮了。

[ðə; ði] [pʊr] [-]
The **poor** **[** **92** **]**
这 贫穷的 [-]

穷人[92]

[dɔːg] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [bʌt; bət]['kruːəl]['mæstər] ,
dog **,** **unable** **to** **follow** **his** **dear** **but** **cruel** **master** **,**
狗 , 无法 到 跟随 他的 亲爱的 但 残忍的 掌握 ,

狗，无法跟随它亲爱的却残忍的主人，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .
had **determined** **to** **consecrate** **his** **last** **moments** **to** **his** **service** **.**
有 决定 到 供奉 他的 最后的 时刻 到 他的 服务 .

他决心将生命的最后时刻奉献给服务。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] , [ɔːl] ['blʌdi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [fər'gɑːtn] [bæg] ,
He **had** **crawled** **,** **all** **bloody** **as** **he** **was** **,** **to** **the** **forgotten** **bag** **,**
他 有 爬行 , 全部 血腥 作为 他 曾是 , 到 这 被遗忘的 包 ,

他浑身是血地爬向那个被遗忘的包。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [leɪ] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **in** **the** **agonies** **of** **death** **,** **he** **lay** **watching** **beside** **it** **.**
和 在 这 痛苦 的 死亡 , 他 躺 观看 旁 它 .

在临终的痛苦中，他躺在它旁边，凝视着它。

[ðə; ði] [dɔːg] ['feɪθf(ə)l] [tɪl] [deθ] .
THE **DOG** **FAITHFUL** **TILL** **DEATH** **.**
这 狗 忠实 直到 死亡 .

忠犬至死不渝。

[peɪdʒ] - .
Page **92** **.**
页 - .

第92页。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [hiː; hi] ['testifaid] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
“ **As** **soon** **as** **he** **saw** **his** **master** **,** **he** **testified** **his** **joy** **by** **wagging** **his** **tail** **.**
“ 作为 很快 作为 他 锯 他的 掌握 , 他 作证 他的 喜悦 经过 摇尾巴 他的 尾巴 .

“他一见到主人，就摇着尾巴表示高兴。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][raɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	could	do	no	more	;	he	tried	to	rise	,	but	his	strength	was	gone	.
他	可以	做	不	更多的	;	他	尝试	到	上升	,	但	他的	力量	曾是	已消失	.

他再也无能为力了；他试图站起来，但他已经精疲力竭。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [-]

The	vital	[	93	]
这	必不可少的	[	-	]

至关重要的[93]

[taɪd][wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] ;

tide	was	ebbing	fast	;
潮	曾是	退潮	快速地	;

潮水迅速退去；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	even	the	caresses	of	his	master	could	not	prolong	his	life	for	a
和	甚至	这	爱抚	的	他的	掌握	可以	不是	延长	他的	生活	为了	一个

[fjuː]['moʊmənts] .

few	moments	.
很少	时刻	.

即使是主人的爱抚也无法让他多活片刻。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɪk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɑːndlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

He	stretched	out	his	tongue	to	lick	the	hand	that	was	now	fondling	him	in
他	拉伸	出去	他的	舌头	到	舔	这	手	那	曾是	现在	爱抚	他	在

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

the	agonies	of	regret	,
这	痛苦	的	后悔	,

他伸出舌头舔了舔那只正因悔恨而痛苦抚摸着他的手，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːl] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [ðæt][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][laɪf] .

as	if	to	seal	forgiveness	of	the	deed	that	had	deprived	him	of	life	.
作为	如果	到	海豹	饶恕	的	这	契据	那	有	被剥夺的	他	的	生活	.

仿佛是为了宣告对夺走他生命的罪行的宽恕。

[hiː; hi] [ðen] [kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .

He	then	cast	a	look	of	love	on	his	master	,	and	closed	his	eyes	in	death	.
他	然后	投掷	一个	看	的	爱	在	他的	掌握	,	和	关闭	他的	眼睛	在	死亡	.

” [-]

”	[	94	]
”	[	-	]

然后他深情地看了主人一眼，闭上了眼睛，就去世了。[94]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələr] .

CANICHE	AND	THE	TRAVELLER	.
-	和	这	游客	.

卡尼什和旅行者。

['mɪstər] . [liː] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frendz] [huː]

Mr	.	Lee	returned	one	day	from	the	city	with	a	party	of	friends	who
先生	.	李	返回	一	天	从	这	城市	和	一个	派对	的	朋友们	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

had	been	invited	to	visit	them	.
有	到过	受邀	到	访问	他们	.

有一天，李先生带着一群应邀来访的朋友从城里回来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] ,
They were all seated at the tea table ,
他们 是 全部 坐着 在 这 茶 桌子 ,

他们都围坐在茶桌旁。

[wen] [ə; eɪ] [kwɪk] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['belz] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
when a quick ringing of one of the chamber bells attracted their attention .
什么时候 一个 快的 铃声 的 一 的 这 房间 铃铛 吸引 他们的 注意力 .

这时，一口室内的钟声迅速响起，引起了他们的注意。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [æt; ət][wʌns] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli]
The gentleman glanced at his wife , who at once noticed that all the family
这 绅士 瞥了一眼 在 他的 妻子 , WHO 在 一次 注意到 那 全部 这 家庭
[wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] [-]
were present at [95]
是 展示 在 [-]

这位先生瞥了一眼他的妻子，他的妻子立刻注意到全家人都到场了[95]

[ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [huː] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ”
the table , and only answered by the words , “ Who can it be ? ”
这 桌子 , 和 仅有的 回答 经过 这 字 , “ WHO 能 它 是 ? ”

桌子旁，只有一句话回答：“会是谁呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mə'riːə][ɔːr]['eməli]['oʊtɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ It is Maria or Emily Otis , from the city , ” he answered , smiling .
“ 它 是 玛丽亚 或者 艾米丽 奥蒂斯 , 从 这 城市 , ” 他 回答 , 微笑 .

“是玛丽亚或艾米丽·奥蒂斯，来自城里，”他笑着回答。

“ [ðeɪ] [keɪm] , [aɪ] [sə'spekt] , [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə]
“ They came , I suspect , in the noon train , and have taken this method to
“ 他们 来了 , 我 怀疑 , 在 这 中午 火车 , 和 有 已采取 这 方法 到
[ə'naʊns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
announce their arrival .
宣布 他们的 到达 .

“我怀疑他们是乘坐中午的火车来的，并采取了这种方式来宣告他们的到来。”

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
” At this moment the bell was rung again , and more furiously than before .
” 在 这 片刻 这 钟 曾是 梯子 再次 , 和 更多的 愤怒地 比 前 .

“这时，钟声再次响起，而且比之前更加急促。”

['mɪni] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
Minnie sprang up , and ran from the room .
米妮 弹簧 向上 , 和 跑 从 这 房间 .

米妮猛地跳起来，跑出了房间。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [-]
She reached [96]
她 达到 [-]

她达到了[96]

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .
the chamber just as a servant was opening the door .
这 房间 只是 作为 一个 仆人 曾是 开幕 这 门 .

就在仆人打开房门的那一刻，房间里一片寂静。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gest] ,
What was their surprise , instead of the expected guest ,
什么 曾是 他们的 惊喜 , 反而 的 这 预期的 客人 ,

令他们感到意外的是，来的不是预期的客人，

[tuː; tə] [siː] [taɪni] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] [roʊp] !

to	see	Tiney	standing	on	his	hind	feet	pulling	the	bell	rope	!
到	看	蒂尼	常设	在	他的	后	脚	拉	这	钟	绳索	!

看到Tiney用后腿站立，拉着铃绳!

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [bɪn] [ʃʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə]

He	had	accidentally	been	shut	into	the	chamber	,	and	took	this	means	to
他	有	偶然	到过	关闭	进入	这	房间	,	和	采取	这	方法	到

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

他不小心被关进了房间，然后利用这种方式逃了出来。

[ðə; ði][tʃaɪld][ræn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [taɪni] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,

The	child	ran	down	with	the	news	,	and	Tiney	,	who	followed	her	,
这	孩子	跑	向下	和	这	消息	,	和	蒂尼	,	WHO	随后	她	,

孩子带着消息跑了下来，蒂尼跟在她身后。

[wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

was	quite	the	hero	of	the	occasion	.
曾是	相当	这	英雄	的	这	场合	.

他简直就是那次事件中的英雄。

['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]

After	dinner	,	the	conversation	[	97	]
后	晚餐	,	这	对话	[	-	]

晚餐后，谈话[97]

[tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

turned	upon	the	intelligence	and	fidelity	of	dogs	,
转向	之上	这	智力	和	忠诚	的	狗	,

鉴于狗的智慧和忠诚，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] ['ɪnsɪdənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed]

when	one	of	the	gentlemen	related	the	following	singular	incident	,	which	he	said
什么时候	一	的	这	先生们	有关的	这	下列的	单数	事件	,	哪个	他	说

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [truː] : —

was	strictly	true	:	—
曾是	严格	真的	:	—

其中一位先生讲述了一件奇特的事件，他说这完全属实：——

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [jɪr] - ,

“	An	English	officer	,	who	was	in	Paris	somewhere	near	the	year	1815	,
“	一个	英语	官	,	WHO	曾是	在	巴黎	某处	靠近	这	年	-	,

"一位英国军官，大约在1815年左右身处巴黎，

[wʌz; wəz][wʌns] ['krɔːsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [seɪn] ,

was	once	crossing	one	of	the	bridges	over	the	Seine	,
曾是	一次	过境	一	的	这	桥梁	超过	这	罨	,

当时我正在穿过塞纳河上的一座桥，

[wen] [ə; eɪ] ['puːdl] [dɔːg] [rʌbd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] ,

when	a	poodle	dog	rubbed	against	his	boots	,	which	had	just	been	polished	,
什么时候	一个	贵宾犬	狗	摩擦	反对	他的	靴子	,	哪个	有	只是	到过	抛光	,

一只贵宾犬蹭着他刚擦亮的靴子，

['dəːtiŋ] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [-]

dirtying	them	so	much	that	he	was	obliged	to	go	to	a	[	98	]
弄脏	他们	所以	很多	那	他	曾是	有义务	到	去	到	一个	[	-	]

他把它们弄得如此脏乱，以至于他不得不去[98]

[mæn] ['steɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .

man	stationed	on	the	bridge	to	clean	them	.
男人	驻	在	这	桥	到	干净的	他们	.

派人驻守桥上进行清洁。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstæns] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz]

“	The	same	circumstance	having	occurred	more	than	once	,	his	curiosity	was
“	这	相同的	环境	拥有	发生	更多的	比	一次	,	他的	好奇心	曾是

[ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɔːg] .

excited	,	and	he	watched	the	dog	.
兴奋的	,	和	他	观看	这	狗	.

“同样的事情发生不止一次，这激起了他的好奇心，他便观察起那条狗来。”

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][roʊl][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

He	saw	him	roll	himself	in	the	mud	of	the	river	,
他	锯	他	卷	他自己	在	这	泥	的	这	河	,

他看见他把自己埋进河里的淤泥里，

[ænd; ənd] [ðen] ['steɪʃ(ə)n][hɪm'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [wel] - ['pɑːlɪʃt]

and	then	station	himself	where	he	could	see	a	person	with	well	-	polished
和	然后	车站	他自己	在哪里	他	可以	看	一个	人	和	出色地	-	抛光

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

然后他走到一个能看到穿着锃亮皮靴的人的地方，

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪm'self] .

against	which	he	contrived	to	rub	himself	.
反对	哪个	他	人为的	到	擦	他自己	.

他设法用它摩擦自己。

“ ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃuː] - [blæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['puːdl] , [hiː; hi] [-]

“	Finding	that	the	shoe	-	black	was	the	owner	of	the	poodle	,	he	[	99	]
“	寻找	那	这	鞋	-	黑色的	曾是	这	所有者	的	这	贵宾犬	,	他	[	-	]

“发现擦鞋匠是那只贵宾犬的主人后，他[99]

['tækst][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

taxed	him	with	the	artifice	;	and	after	a	little	hesitation	,
已征税	他	和	这	技巧	;	和	后	一个	小的	犹豫	,

他向他炫耀了这种诡计；略作犹豫之后，

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][dɔːg][ðə; ði] [trɪk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'kjʊr]

he	confessed	that	he	had	taught	the	dog	the	trick	,	in	order	to	procure
他	坦白	那	他	有	教授	这	狗	这	诡计	,	在	命令	到	采购

['kʌstəmərz] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

customers	for	himself	.
顾客	为了	他自己	.

他承认自己教狗这个把戏是为了给自己招揽顾客。

“ [ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔgz] [sə'gæsəti] , ['pəːtʃəst] [hɪm; ɪm][æt; ət]

“	The	officer	,	being	much	surprised	at	the	dog's	sagacity	,	purchased	him	at
“	这	官	,	存在	很多	惊讶	在	这	狗的	睿智	,	购买	他	在

[ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,

a	high	price	,
一个	高的	价格	,

“警官对这条狗的聪慧感到非常惊讶，于是高价买下了它。”

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] .

and	carried	him	to	England	.
和	携带	他	到	英格兰	.

然后把他带到了英国。

[hiː; hi] [kept] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ʌp] [ɪn] ['lʌndən] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm] .

He	kept	him	tied	up	in	London	some	time	,	and	then	released	him	.
他	保留	他	系	向上	在	伦敦	一些	时间	,	和	然后	发布	他	.

他把那人囚禁在伦敦一段时间后，又把他释放了。

[ðə; ði] ['puːdl] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [-]

The	poodle	remained	with	him	a	day	or	two	,	and	then	made	his	[	100	]
这	贵宾犬	剩余	和	他	一个	天	或者	二	,	和	然后	制成	他的	[	-	]

这只贵宾犬和他待了一两天，然后就[100]

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

逃脱。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mæstər] ,

A	fortnight	afterwards	,	he	was	found	with	his	former	master	,
一个	两星期	然后	,	他	曾是	成立	和	他的	以前的	掌握	,

两周后，人们发现他和他的前主人在一起。

[pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [treɪd] [ʌv; əv] ['dəːtiŋ] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [buːts] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ”

pursuing	his	old	trade	of	dirtying	gentlemen's	boots	on	the	bridge	.	”
追求	他的	老的	贸易	的	弄脏	绅士的	靴子	在	这	桥	.	”

他重操旧业，继续在桥上弄脏绅士们的靴子。

“ [jʊr; jər] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [wʌn] , ” [riˈmɑːkt] [əˈnʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	Your	story	,	which	is	a	capital	one	,	”	remarked	another	gentleman	of	the
“	你的	故事	,	哪个	是	一个	首都	一	,	”	评论	其他	绅士	的	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“你的故事真是精彩绝伦，”公司另一位先生评论道。

“ [riˈmaɪndz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [riːd] ['leɪtli] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [wel] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] ,

“	reminds	me	of	something	I	read	lately	,	which	,	if	not	well	vouched	for	,
“	提醒	我	的	某物	我	读	最近	,	哪个	,	如果	不是	出色地	担保	为了	,

“这让我想起我最近读到的一篇文章，虽然这篇文章的内容未经充分证实，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [hæv; həv] ['kredɪtɪd] .

I	should	scarcely	have	credited	.
我	应该	几乎	有	已认可	.

我几乎不应该相信。

“ [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [kʊk] , ['æftər] ['hævɪŋ] [lɪvd] [-]

“	A	man	by	the	name	of	Edward	Cook	,	after	having	lived	[	101	]
“	一个	男人	经过	这	姓名	的	爱德华	厨师	,	后	拥有	居住地	[	-	]

“一个名叫爱德华·库克的人，在生活了[101]

[sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

some	time	with	his	brother	in	Northumberland	,	came	to	the	United	States	,
一些	时间	和	他的	兄弟	在	诺森伯兰郡	,	来了	到	这	团结的	各州	,

他在诺森伯兰郡和他的兄弟待了一段时间后，来到了美国。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɔɪntər] [dɔːg] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [suːn] ['æftərwərdz] ,

bringing	with	him	a	pointer	dog	,	which	he	lost	soon	afterwards	,
带来	和	他	一个	指针	狗	,	哪个	他	丢失的	很快	然后	,

他随身带着一条指示犬，但不久后就把狗弄丢了。

[waɪl] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [nɪr] ['bɔːltɪmɔːr] .

while	shooting	in	the	woods	near	Baltimore	.
尽管	射击	在	这	树林	靠近	巴尔的摩	.

在巴尔的摩附近的树林里拍摄时。

“ [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn]

“	Some	time	after	,	his	brother	and	sister	,	who	continued	to	reside	in
“	一些	时间	后	,	他的	兄弟	和	姐姐	,	WHO	持续	到	居住	在

[nɔː'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

“此后不久，他的兄弟姐妹继续居住在诺森伯兰郡，

[wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

were	alarmed	at	hearing	a	dog	in	the	night	.
是	惊慌	在	听力	一个	狗	在	这	夜晚	.

夜里听到狗叫声，我们都吓了一跳。

[ðeɪ] [ə'roʊz] , [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [ˌaɪ 'tiː]

They	arose	,	admitted	it	to	the	house	,	and	found	,	to	their	surprise	,	it
他们	出现	,	承认	它	到	这	房子	,	和	成立	,	到	他们的	惊喜	,	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

was	the	same
曾是	这	相同的

他们起身，把它带进屋里，却惊讶地发现，它和之前那件一模一样。

[ðer; ðər] [-]

their	[	102	]
他们的	[	-	]

他们的[102]

['brʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'merɪkə] .

brother	had	taken	with	him	to	America	.
兄弟	有	已采取	和	他	到	美国	.

他哥哥被他带到了美国。

[ðə; ði][dɔːg] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['edwərd] [kʊk] [rɪ'tɜːrnd] , [wen] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli]

The	dog	lived	with	them	until	Mr	.	Edward	Cook	returned	,	when	they	mutually
这	狗	居住地	和	他们	直到	先生	.	爱德华	厨师	返回	,	什么时候	他们	相互

['rekəgnaɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

recognized	each	other	.
认可	每个	其他	.

这条狗和他们一起生活，直到爱德华·库克先生回来，他们才彼此认出了对方。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [baɪ] [wʌt] ['ves(ə)l]

“	They	were	never	able	to	trace	by	what	vessel
“	他们	是	绝不	有能力的	到	痕迹	经过	什么	血管

他们始终无法追踪到是哪艘船。

[ðə; ði][dɔːg][hæd; həd][left] [ə'merɪkə] , [ɔːr][ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd] .

the	dog	had	left	America	,	or	in	what	part	of	England	it	had	been	landed	.
这	狗	有	左边	美国	,	或者	在	什么	部分	的	英格兰	它	有	到过	登陆	.

”

”

”

这条狗已经离开了美国，或者它被送到了英国的哪个地方。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['stɔːriz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

“	One	of	the	best	stories	I	have	heard	of	the	sagacity	of	a	dog	,
“	一	的	这	最好的	故事	我	有	听到	的	这	睿智	的	一个	狗	,

“这是我听过的关于狗的智慧最精彩的故事之一，

” [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['leɪdi] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeɪ 'siː] [-]

”	remarked	a	lady	,	“	was	the	ac	[	103	]
”	评论	一个	女士	,	“	曾是	这	空调	[	-	]

一位女士评论道：“是ac[103]

[kaʊnt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [rɪ'piːtɪŋ] .

count	of	Caniche	,	which	,	if	not	familiar	to	you	,	is	well	worth	repeating	.
数数	的	-	,	哪个	, 如果	不是	熟悉的	到	你	,	是	出色地	值得	重复	.	

卡尼什伯爵，如果你不熟悉这个名字，非常值得再说一遍。

" ['mɪstər] . [liː] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔːri] , [wen] [ʃiː; ʃi]

"	Mr	.	Lee	begged	her	to	favor	the	company	with	the	story	,	when	she
"	先生	.	李	乞求	她	到	偏爱	这	公司	和	这	故事	, 什么时候		她

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

"李先生恳求她把这个故事告诉公司，当时她刚开始写。"

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [duː'mɑːnt] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['denis] , [ɪn] ['pærɪs] ,

"	Once	upon	a	time	,	Dumont	,	a	tradesman	of	the	Rue	St	.	Denis	,	in	Paris	,
"	一次	之上	一个	时间	,	杜蒙	,	一个	零售商	的	这	后悔	英石	.	丹尼斯	,	在	巴黎	,

从前，杜蒙是巴黎圣丹尼斯街的一位商人，

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] , [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

was	walking	with	a	friend	,	when	he	offered	to	lay	a	wager	with	the
曾是	步行	和	一个	朋友	, 什么时候		他	提供	到	躺	一个	赌注	和	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

他当时正和朋友一起散步，突然提出要和朋友打赌。

[ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [sɪks] - ['livər; 'livrə] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [dɔːg] [wʊd]

that	,	if	he	were	to	hide	a	six	-	livre	piece	in	the	dust	,	his	dog	would
那	, 如果		他	是	到	隐藏	一个	六	-	利弗	片	在	这	灰尘	,	他的	狗	会

[dɪ'skʌvər] [-]

discover	[	104	]
发现	[	-	]

如果他把一枚六里弗硬币藏在灰尘里，他的狗就会发现[104]

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

it	,	and	bring	it	to	him	.
它	,	和	带来	它	到	他	.

把它带给他。

[ðə; ði] ['weɪdʒər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [sɪ'kriːtid] , ['æftər] ['biːɪŋ]

The	wager	was	accepted	,	and	the	piece	of	money	secreted	,	after	being
这	赌注	曾是	公认	,	和	这	片	的	钱	分泌物	,	后	存在

['kerfəli] [mɑːrkt] .

carefully	marked	.
小心	标记	.

赌注被接受了，那张钱被仔细做了标记后藏了起来。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,

"	When	the	two	had	proceeded	some	distance	from	the	spot	,
"	什么时候	这	二	有	继续	一些	距离	从	这	点	,

"当两人离开原地一段距离后，

[em] . [duː'mɑːnt] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd]

M	.	Dumont	said	to	his	dog	that	he	had	lost	something	,	and	ordered
M	.	杜蒙	说	到	他的	狗	那	他	有	丢失的	某物	,	和	订购

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] .

him	to	seek	it	.
他	到	寻找	它	.

杜蒙先生告诉他的狗，他丢了东西，命令它去找找。

- [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd][kəm'pænjən] [pər'suːd]
Caniche immediately turned back , and her master and companion pursued
- 立即地 转向 后退 , 和 她 掌握 和 伴侣 追击
[ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌes 'tiː] . ['denis] . [-]
their walk to the Rue St . Denis . [105]
他们的 走 到 这 后悔 英石 . 丹尼斯 . [-]

卡尼什立即转身返回，她的主人和同伴继续向圣丹尼斯街走去。[105]

“ ['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['trævələr] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]
“ Meanwhile , a traveller , who happened to be just then returning in a small
“ 同时 , 一个 游客 , WHO 发生 到 是 只是 然后 返回 在 一个 小的
[ʃeɪz] [frʌm; frəm] [ˌvɪn'sɛnəs] ,
chaise from Vincennes ,
躺椅 从 文森斯 ,

“与此同时，一位恰巧正乘坐小马车从文森斯返回的旅客，

[pər'siːvd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd] [kɪkt] [frʌm; frəm][ɪts]['haɪdɪŋ]
perceived the piece of money which his horse had kicked from its hiding
感知 这 片 的 钱 哪个 他的 马 有 踢 从 它是 隐藏
[pleɪs] .
place .
地方 .

他看到了马从藏身之处踢出来的那张钱。

[hiː; hi] [ə'laɪt] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [droʊv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] .
He alighted , took it up , and drove to his inn .
他 下车 , 采取 它 向上 , 和 驾驶 到 他的 客栈 .

他下了车，拿起车，开车去了他的旅馆。

“ - , ['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] , [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][ɪn][pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Caniche , after a careful search , had just reached the spot in pursuit of the
“ - , 后 一个 小心 搜索 , 有 只是 达到 这 点 在 追逐 的 这
[lɔːst] [piːs] ,
lost piece ,
丢失的 片 ,

“卡尼切经过仔细搜寻，终于找到了丢失的碎片。”

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
when the stranger picked it up .
什么时候 这 陌生人 挑选 它 向上 .

当陌生人捡起它的时候。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][set] [ɔːf]['æftər][ðə; ði] [ʃeɪz] , [-]
She at once set off after the chaise , [106]
她 在 一次 放 离开 后 这 躺椅 , [-]

她立刻追着马车去了。[106]

[went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [stʌk] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['trævələr] .
went into the inn , and stuck close to the traveller .
去 进入 这 客栈 , 和 卡住 关闭 到 这 游客 .

走进客栈，紧紧跟在旅人身后。

['hævɪŋ] ['sentɪd] [aʊt][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
Having scented out the coin in the pocket of the latter ,
拥有 香味 出去 这 硬币 在 这 口袋 的 这 后者 ,

他嗅出了后者口袋里的硬币，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] , [ʃi:; ʃi] [li:pt] [ʌp] [ɪn'ses(ə)ntli] [æt; ət][ænd; ənd]

which	she	had	been	ordered	to	bring	back	,	she	leaped	up	incessantly	at	and
哪个	她	有	到过	订购	到	带来	后退	,	她	跳跃	向上	不已	在	和

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

她奉命带回的东西，她不停地在他周围跳来跳去。

[ðə; ði] ['trævələr] , [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][dɔ:g] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st][baɪ]

The	traveller	,	supposing	him	to	be	some	dog	that	had	been	lost	by
这	游客	,	假如	他	到	是	一些	狗	那	有	到过	丢失的	经过

[hɜ:r; hər]['mæstər] ,

her	master	,
她	掌握	,

旅行者以为他是主人走失的狗，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ði:z] ['mu:vmənts][æz; əz][ma:rks][ʌv; əv] ['fɑ:ndnəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]

regarded	these	movements	as	marks	of	fondness	,	and	,	as	the	animal
认为	这些	移动	作为	标记	的	喜爱	,	和	,	作为	这	动物

[wʌz; wəz] ['hænsəm] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] .

was	handsome	,	determined	to	keep	her	.
曾是	英俊的	,	决定	到	保持	她	.

将这些举动视为喜爱之情的表现，而且由于这只动物长相漂亮，便决定留下它。

[hi:; hi] [geɪv] [-]

He	gave	[	107	]
他	给予	[	-	]

他给予了[107]

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə][bed] , [tʊk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

her	a	good	supper	,	and	,	on	retiring	to	bed	,	took	her	with	him
她	一个	好的	晚餐	,	和	,	在	退休	到	床	,	采取	她	和	他

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

to	his	chamber	.
到	他的	房间	.

他给她准备了一顿丰盛的晚餐，然后上床睡觉，并带她回了自己的房间。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:nz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ðə; ði]

No	sooner	had	he	pulled	off	his	pantaloons	than	they	were	seized	by	the
不	很快	有	他	拉	离开	他的	灯笼裤	比	他们	是	查获	经过	这

[dɔ:g] :

dog	:
狗	:

他刚脱下裤子，就被狗叼走了：

[ðə; ði] ['oʊnər] , [kən'si:vɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

the	owner	,	conceiving	that	she	wanted	to	play	with	them	,	took	them	away
这	所有者	,	受孕	那	她	通缉	到	玩	和	他们	,	采取	他们	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

主人以为她想和它们玩耍，又把它们带走了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] ['oʊpənd] ,

The	animal	then	began	to	bark	at	the	door	,	which	the	traveller	opened	,
这	动物	然后	开始	到	吠	在	这	门	,	哪个	这	游客	打开	,

于是，那动物开始对着门吠叫，旅行者便打开了门。

['ʌndər][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][aʊt] .

under	the	idea	that	the	dog	wanted	to	go	out	.
在下面	这	主意	那	这	狗	通缉	到	去	出去	.

当时的想法是，这只狗想出去。

- [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [-]
Caniche snatched up the pantaloons , and away she [108]
- 抢夺 向上 这 灯笼裤 , 和 离开 她 [-]

卡尼切一把抓起裤子，然后就跑了[108]

[fluː] , [ðə; ði] ['trævələr] ['poʊstɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [drest] ['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] [ʃɜːrt] .
flew , the traveller posting after her , dressed only in his night shirt .
飞翔 , 这 游客 发帖 后 她 , 穿着 仅有的 在 他的 夜晚 衬衫 .

她飞走了，后面跟着的旅客只穿着睡衣。

[æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜːrs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] [nə'poʊliənz] [ʌv; əv]['fɔːrti][fræŋks] [iːtʃ]
Anxiety for the fate of a purse full of gold Napoleons of forty francs each
焦虑 为了 这 命运 的 一个 钱包 满的 的 金子 拿破仑 的 四十 法郎 每个
[geɪv] [riː'dʌbəld] ['kwɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steps] .
gave redoubled quickness to his steps .
给予 加倍 速度 到 他的 步骤 .

担心装满金币（每枚四十法郎）的钱包的命运，他加快了脚步。

“ - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt] , [ræn] [fʊl] [spiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [haʊs] ,
“ Caniche , having a good start , ran full speed to her master's house ,
“ - , 拥有 一个 好的 开始 , 跑 满的 速度 到 她 硕士学位 房子 ,

“卡尼切起跑很顺利，全速跑向主人家。”

[wer] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərd] , ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] .
where the stranger arrived a moment afterward , breathless and enraged .
在哪里 这 陌生人 到达的 一个 片刻 之后 , 喘不过气 和 愤怒 .

陌生人随后赶到，气喘吁吁，怒气冲冲。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm] . “
He accused the dog of robbing him . “
他 被告 这 狗 的 抢劫 他 . “

他指责那条狗抢劫了他。

- [sɜːr] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] , - [maɪ] [-]
' Sir , ' said the master , ' my [109]
- 先生 , - 说 这 掌握 , - 我的 [-]

“先生，”主人说，“我的[109]

[dɔːg][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
dog is a very faithful creature ; and if she has run away with your
狗 是 一个 非常 忠实 生物 ; 和 如果 她 有 跑步 离开 和 你的
[ˌpæntə'luːnz] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ,

狗是非常忠诚的动物；如果它叼走了你的裤子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] ['mʌni] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
it is because you have in them money which does not belong to you . '
它 是 因为 你 有 在 他们 钱 哪个 做 不是 属于 到 你 . -

这是因为你的账户里有不属于你的钱。

“ [ðə; ði] ['trævələr] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪd] . “
“ The traveller became still more exasperated . “
“ 这 游客 成为 仍然 更多的 恼怒 . “

“旅行者变得更加恼火了。”

- [kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [sɜːr] , - [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['smaɪlɪŋ] :
' Compose yourself , sir , ' rejoined the other , smiling :
- 撰写 你自己 , 先生 , - 重新加入 这 其他 , 微笑 :

“先生，请镇定下来，”另一个人笑着回答道：

- [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] [ə; eɪ][sɪks] - ['livər; 'livrə] [piːs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ænd; ənd]
' without doubt there is in your purse a six - livre piece , with such and
- 没有 怀疑 那里 是 在 你的 钱包 一个 六 - 利弗 片 , 和 这样的 和
[sʌtʃ] [maːrks] ,
such marks ,
这样的 标记 ,

毫无疑问，你的钱包里有一枚六里弗硬币，上面有这样那样的标记。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌes 'tiː] . [-]
which you have picked up in the Boulevard St . [110]
哪个 你 有 挑选 向上 在 这 大道 英石 . [-]

你在林荫大道街[110]捡到了

[æn'twɑːn] ,
Antoine ,
安托万 ,

安托万，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [maɪ][dɔːg] [wʊd]
and which I threw down there with the firm conviction that my dog would
和 哪个 我 扔 向下 那里 和 这 公司 定罪 那 我的 狗 会
[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
bring it back again .
带来 它 后退 再次 .

我把它扔到那里，坚信我的狗会把它叼回来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . -
This is the cause of the robbery which she has committed upon you . '
这 是 这 原因 的 这 抢劫 哪个 她 有 坚定的 之上 你 . -

这就是她对你实施抢劫的原因。

“ [ðə; ði]['streɪndʒɚz][reɪdʒ] [naʊ] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][sɪks] - ['livər; 'livrə]
“ The stranger's rage now yielded to astonishment ; he delivered the six - livre
“ 这 陌生人的 愤怒 现在 产生 到 惊讶 ; 他 发表 这 六 - 利弗
[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] ,
piece to the owner ,
片 到 这 所有者 ,

“陌生人的愤怒转为惊讶；他把那枚六里弗硬币交给了失主，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]
and could not forbear caressing the dog which had given him so much
和 可以 不是 忍耐 爱抚 这 狗 哪个 有 给定 他 所以 很多
[ʌn'iːzinis] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [tʃeɪs] . ” [-]
uneasiness and such an unpleasant chase . ” [111]
不安 和 这样的 一个 令人不快的 追赶 . ” [-]

他忍不住抚摸那条给他带来诸多不安和不愉快追逐的狗。[111]

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , ” [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [liː] ,
“ There is no doubt , ” remarked Mr . Lee ,
“ 那里 是 不 怀疑 , ” 评论 先生 . 李 ,

李先生评论道：“毫无疑问。”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ɑːr; ər] [mɔːr] ['strɔːŋli]
“ that the character and intellectual faculties of the dog are more strongly
“ 那 这 特点 和 知识分子 学院 的 这 狗 是 更多的 强烈
[dɪ'veləpt] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kwɑːdruped] ,
developed than those of any other quadruped ,
发达 比 那些 的 任何 其他 四足动物 ,

“狗的性格和智力发育比其他任何四足动物都更强，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːnstənt][kəmˈpænjən][ʌv; əv][mæn] .

on	account	of	his	being	the	constant	companion	of	man	.
在	帐户	的	他的	存在	这	持续的	伴侣	的	男人	.

因为他是人类的忠实伴侣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [θɔːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪˈdeləti] ,

It	is	a	pleasing	thought	,	the	more	that	is	known	of	his	fidelity	,
它	是	一个	令人愉悦	想法	,	这	更多的	那	是	已知	的	他的	忠诚	,

知道他忠贞的事越多，就越令人欣慰。

[ˈfeɪθflnəs] , [ænd; ənd][səˈgæsəti] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

faithfulness	,	and	sagacity	,	the	more	he	will	be	appreciated	,	and	the
忠诚	,	和	睿智	,	这	更多的	他	将要	是	感谢	,	和	这

['betər] , ['ðerfɔːr] ,

better	,	therefore	,
更好的	,	所以	,

忠诚和睿智越能体现他的价值，他就越会受到赞赏，也就越好。

[hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] . ” [-]

his	treatment	is	likely	to	be	.	”	[	112	]
他的	治疗	是	可能	到	是	.	”	[	-	]

他的治疗很可能是。”[112]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈʃɛpɚdz] [dɔːg] .

THE	SHEPHERD'S	DOG	.
这	牧羊人的	狗	.

牧羊犬。

“ [ˈmʌðər] , ” [kraɪd] [ˈmɪni] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

“	Mother	,	”	cried	Minnie	,	one	morning	,
“	母亲	,	”	哭	米妮	,	一	早晨	,

一天早晨，米妮喊道：“妈妈！”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dɔːgz][ˈpiːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,

“	will	you	tell	me	about	the	dogs	people	used	to	have	in	old	times	,
“	将要	你	告诉	我	关于	这	狗	人们	用过的	到	有	在	老的	时代	,

“你能跟我说说以前人们养的狗吗？”

[wen] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ?

when	the	Bible	was	written	?
什么时候	这	圣经	曾是	书面	?

《圣经》是什么时候写成的?

['fɑːðər] [riːd] [əˈbaʊt][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɑːks] . ”

Father	read	about	the	dog	with	the	flocks	.	”
父亲	读	关于	这	狗	和	这	羊群	.	”

父亲读了关于牧羊犬的故事。

“ [jes] , [dɪr] .

“	Yes	,	dear	.
“	是的	,	亲爱的	.

“是的亲爱的。

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd][dɔ:gz] [hu:z] ['du:ti] [si:md] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [flɑ:k]

The	shepherds	had	dogs	whose	duty	seemed	only	to	be	to	guard	the	flock
这	牧羊人	有	狗	谁	责任	似乎	仅有的	到	是	到	警卫	这	群

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] , [-]

from	the	attacks	of	wild	beasts	,	[	113	]
从	这	攻击	的	荒野	野兽	,	[	-	]

牧羊人养的狗似乎只有保护羊群免受野兽袭击的职责。[113]

[ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃi:p] [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

and	,	like	the	Spanish	sheep	dog	of	the	present	day	,
和	,	喜欢	这	西班牙语	羊	狗	的	这	展示	天	,

就像今天的西班牙牧羊犬一样，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ʃi:p] .

had	nothing	to	do	with	the	management	of	sheep	.
有	没有什么	到	做	和	这	管理	的	羊	.

与绵羊管理无关。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪs'laɪk][baɪ][ðə; ði][dʒu:z] ,

Indeed	,	he	seems	to	have	been	regarded	with	great	dislike	by	the	Jews	,
的确	,	他	似乎	到	有	到过	认为	和	伟大的	不喜欢	经过	这	犹太人	,

事实上，他似乎非常不受犹太人待见。

[ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] ['kerfəli] [wɑ:tʃt] ,

and	,	if	not	carefully	watched	,
和	,	如果	不是	小心	观看	,

如果不仔细监视，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'strʌktɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bi:st] [ʌv; əv] [hu:z] [ə'proʊtʃ] [hi:; hi]

was	more	destructive	to	the	sheep	than	the	beast	of	whose	approach	he
曾是	更多的	破坏性的	到	这	羊	比	这	兽	的	谁	方法	他

[wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] ['wɔ:rnɪŋ] .

was	to	give	warning	.
曾是	到	给	警告	.

对羊群的破坏性比他要警告的野兽还要大。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n]['du:ti] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [pest][ænd; ənd]

When	he	was	not	on	duty	,	he	was	regarded	as	a	great	pest	and
什么时候	他	曾是	不是	在	责任	,	他	曾是	认为	作为	一个	伟大的	害虫	和

[dɪ'strɔɪər] . [-]

destroyer	.	[	114	]
驱逐舰	.	[	-	]

他不在值班的时候，就被视为一个大祸害和破坏者。[114]

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ærəbz] , ['trævələz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;

“	Among	the	Arabs	,	travellers	in	the	East	say	,	this	is	the	character	of	them	all	;
“	之中	这	阿拉伯人	,	旅行者	在	这	东方	说	,	这	是	这	特点	的	他们	全部	;

“在阿拉伯人中，东方旅行者说，这就是他们的共同特点；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kru:əl] , ['blʌdθɜ:rsti] , ['ɔ:lweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['nevər]['sætɪsfaɪd] .

they	are	cruel	,	bloodthirsty	,	always	hungry	,	and	never	satisfied	.
他们	是	残忍的	,	嗜血	,	总是	饥饿的	,	和	绝不	使满意	.

它们残忍、嗜血、永远饥饿、永不满足。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz]['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

His	look	is	savage	,	and	his	appearance	disagreeable	.
他的	看	是	野蛮的	,	和	他的	外貌	令人不快的	.

他眼神凶狠，外表令人厌恶。

[ðə; ði] [mʊəz] [grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ɪn][ðer; ðər][tent] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ;

The	Moors	grant	him	a	corner	in	their	tent	,	but	that	is	all	;
这	沼泽地	授予	他	一个	角落	在	他们的	帐篷	,	但	那	是	全部	;

摩尔人给了他在帐篷里一个角落，但也仅此而已；

[ðeɪ] ['nevər] [kə'res] [hɪm; ɪm] , ['nevər] [θroʊ] [hɪm; ɪm] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

they	never	caress	him	,	never	throw	him	any	thing	to	eat	.
他们	绝不	抚摸	他	,	绝不	扔	他	任何	事物	到	吃	.

他们从不抚摸他，也从不给他任何东西吃。

[tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tmənt] [mʌst; məst][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][dɔ:gz][tu:; tə][ðer; ðər]['mæstərz][bi:; bi]

To	this	treatment	must	the	indifference	of	dogs	to	their	masters	be
到	这	治疗	必须	这	漠不关心	的	狗	到	他们的	大师	是

[ə'skraɪbd] . [-]

ascribed	.	[	115	]
归因于	.	[	-	]

狗对主人的漠不关心，正是这种待遇造成的。[115]

“ [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃi:p] [dɔ:gz][ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn'taɪərli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [ə'genst]

“	The	Spanish	sheep	dogs	are	used	entirely	for	the	defence	of	the	flock	against
“	这	西班牙语	羊	狗	是	用过的	完全	为了	这	防御	的	这	群	反对

[wʊlvz] .

wolves	.
狼	.

“西班牙牧羊犬完全用于保护羊群免受狼群的侵害。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [ðə; ði] [ʃi:p] [flai][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['gæðər] [raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz]

In	case	of	attack	,	the	sheep	fly	to	them	,	and	gather	round	them	as
在	案件	的	攻击	,	这	羊	飞	到	他们	,	和	收集	圆形的	他们	作为

[frendz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] .

friends	and	protectors	.
朋友们	和	保护者	.

如果遭到攻击，绵羊会飞向他们，聚集在他们周围，像朋友和保护者一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [tɔ:t] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃi:p] [lægz][bɪ'haɪnd] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

They	are	also	taught	,	if	a	sheep	lags	behind	unobserved	by	the	shepherds	,
他们	是	还	教授	,	如果	一个	羊	滞后	在后面	未被观察到的	经过	这	牧羊人	,

他们还被教导，如果牧羊人没有注意到羊群掉队，

[tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

to	stay	with	it	,	and	defend	it	until	some	one	returns	for	it	.
到	停留	和	它	,	和	保卫	它	直到	一些	一	返回	为了	它	.

坚守岗位，守护它，直到有人回来接它。

“ [ɪn]['leɪtər] [taɪmz] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][kəm'pænjən][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]

“	In	later	times	man	has	made	a	companion	of	this	faithful	animal	,	and
“	在	之后	时代	男人	有	制成	一个	伴侣	的	这	忠实	动物	,	和

[ðə; ði][dɔ:g] [wel] [rɛtʃi:proʊ] [-]

the	dog	well	recipro	[	116	]
这	狗	出色地	互惠	[	-	]

“后来，人类把这种忠实的动物当作伴侣，而狗也很好地回报了人类[116]

[keɪts] [ðə; ði]['kaɪndnəs] .

cates	the	kindness	.
猫	这	仁慈	.

这份善意。

[ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ʃi:p] [dɔ:g] , [ɔ:r] ['kɑ:li] , [hæz; həz][noʊ][su:'pɪriər] , ['skersli] [æn; ən]['i:kwəl] , [ɪn]

The	Scotch	sheep	dog	,	or	colley	,	has	no	superior	,	scarcely	an	equal	,	in
这	苏格兰威士忌	羊	狗	,	或者	科利	,	有	不	优越的	,	几乎	一个	平等的	,	在

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [flɑ:k] .

managing	a	flock	.
管理	一个	群	.

苏格兰牧羊犬（或称牧羊犬）在管理羊群方面没有比它更优秀的犬种，几乎没有能与之匹敌的。

[ðə; ði] ['ɛtrɪk] ['ʃepərd] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːliːz] ,

The	Ettrick	Shepherd	says	,	that	a	single	shepherd	,	with	one	of	these	colleys	,
这	埃特里克	牧羊人	说道	,	那	一个	单身的	牧羊人	,	和	一	的	这些	柯利	,

埃特里克牧羊人说，一个牧羊人，带着这些牧羊人中的一个，

[wɪl] [əˈkɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪlənd] [fɑːrm]

will	accomplish	more	in	gathering	a	flock	of	sheep	from	a	Highland	farm
将要	完成	更多的	在	采集	一个	群	的	羊	从	一个	高地	农场

[ðæn; ðən] ['twenti] ['ʃepərdz] [kʊd; kəd][duː] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

than	twenty	shepherds	could	do	without	it	.
比	二十	牧羊人	可以	做	没有	它	.

它比二十个牧羊人不用它也能更有效地从高地农场聚集起一群羊。

['niːðər] ['hʌŋgər] , [fəˈtiːg] , [nɔːr][ðə; ði][wɜːrst] ['triːtmənt] , [wɪl] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Neither	hunger	,	fatigue	,	nor	the	worst	treatment	,	will	draw	him	from	his
两者都不	饥饿	,	疲劳	,	也不	这	最差	治疗	,	将要	画	他	从	他的

['mæstɚz] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

master's	side	,	and	he	[	117	]
硕士学位	边	,	和	他	[	-	]

饥饿、疲惫，甚至最恶劣的待遇，都无法让他离开主人身边，他[117]

[wɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [θruː] ['evri] ['hɑːrdʃɪp] [wɪˈðaʊt] ['mɜːrmər][ɔːr] [ˌrɪˈpaɪnɪŋ] .

will	follow	him	through	every	hardship	without	murmur	or	repining	.
将要	跟随	他	通过	每一个	困境	没有	低语	或者	重新装订	.

他们会毫无怨言、毫无不满地陪伴他度过一切艰难险阻。

“ ['mɪstər] . [hɔg] ['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːli] , - ['sirə] ,

“	Mr	.	Hogg	also	gives	an	account	of	his	own	colley	,	'	Sirrah	,
“	先生	.	霍格	还	给予	一个	帐户	的	他的	自己的	科利	,	-	西拉	,

“霍格先生还讲述了他自己的同事‘西拉’的故事，

- [huː] [hæd; həd][wʌn] [naɪt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [læmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .

'	who	had	one	night	a	flock	of	lambs	under	his	care	.
-	WHO	有	一	夜晚	一个	群	的	羔羊	在下面	他的	关心	.

'他曾照看过一群小羊羔一夜。

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][ɔːl][dəˈrekʃ(ə)nz] , ['skætərɪŋ] [əˈmʌŋ]

They	became	frightened	at	something	,	and	ran	in	all	directions	,	scattering	among
他们	成为	害怕	在	某物	,	和	跑	在	全部	方向	,	散射	之中

[ðə; ði] [hɪlz] . “

the	hills	.	“
这	丘陵	.	“

他们似乎被什么东西吓到了，四散奔逃，散落在山丘之间。

- ['sirə] , - [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . [hɔg] , [ɪn] [dɪˈsper] , - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [əˈwɑː, -ˈwɔː] - ! -

'	Sirrah	,	'	exclaimed	Mr	.	Hogg	,	in	despair	,	'	they're	a	'	awa	'	!	'
-	西拉	,	-	惊呼	先生	.	霍格	,	在	绝望	,	-	它们是	一个	-	awa	-	!	-

“天哪！”霍格先生绝望地喊道，“他们跑了！”

“ [ðə; ði][dɔːg] [dæʃt] [ɔːf] [θruː] [-]

“	The	dog	dashed	off	through	[	118	]
“	这	狗	虚线	离开	通过	[	-	]

“狗冲了出去[118]

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

黑暗。

['æftər] ['spendɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ['æftər]

After	**spending**	**,**	**with**	**his**	**assistants**	**,**	**the**	**whole**	**night**	**in**	**a**	**fruitless**	**search**	**after**
后	开支	,	和	他的	助理	,	这	所有的	夜晚	在	一个	徒劳无功	搜索	后

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

the	**fugitives**	**,**
这	逃犯	,

他和助手们花了一整夜时间徒劳地搜寻逃犯之后，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

the	**shepherd**	**commenced**	**his**	**return**	**home**	**.**
这	牧羊人	开始	他的	返回	家	.

牧羊人开始往家走。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] , [ðeɪ] [faʊnd] ['sirə] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] , [æz; əz] [ðeɪ]

Coming	**to**	**a**	**deep**	**ravine**	**,**	**they**	**found**	**Sirrah**	**in**	**charge**	**of**	**what**	**,**	**as**	**they**
未来	到	一个	深的	峡谷	,	他们	成立	西拉	在	收费	的	什么	,	作为	他们

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	**,**
据称	,

他们来到一条深谷，发现西拉负责管理他们所认为的那个地方。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] [dɪ'vɪʒnz] ;

was	**one**	**of**	**the**	**scattered**	**divisions**	**;**
曾是	一	的	这	疏散	部门	;

是分散的几个师团之一；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz]

but	**what**	**was**	**their**	**joyful**	**surprise**	**to**	**find**	**that**	**not**	**one**	**of**	**the**	**flock**	**was**
但	什么	曾是	他们的	快乐	惊喜	到	寻找	那	不是	一	的	这	群	曾是

['mɪsɪŋ] ! ”

missing	**!**	**”**
丢失的	!	”

但令他们惊喜的是，他们发现羊群里竟然一只都没少！

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['mɪni] , “ ['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ! ” [-]

“	**O**	**,**	**”**	**cried**	**Minnie**	**,**	**“**	**wasn't**	**he**	**a**	**good**	**fellow**	**!**	**”**	**[**	**119**	**]**
“	哦	,	”	哭	米妮	,	“	不是	他	一个	好的	同伴	!	”	[	-	]

“哦，”米妮喊道，“他真是个好人啊！”[119]

“ [jes] , [dɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃiːp] [dɔːg][ɪz]['ɔːlsoʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][dɑː'sɪləti]

“	**Yes**	**,**	**dear**	**;**	**and**	**the**	**English**	**sheep**	**dog**	**is**	**also**	**remarkable**	**for**	**its**	**docility**
“	是的	,	亲爱的	;	和	这	英语	羊	狗	是	还	卓越	为了	它是	码头

[ænd; ənd] ['feɪθflnəs] .

and	**faithfulness**	**.**
和	忠诚	.

“是的，亲爱的；英国牧羊犬也以其温顺和忠诚而闻名。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːli] ;

It	**is**	**larger**	**and**	**more**	**powerful**	**than**	**the**	**colley**	**;**
它	是	更大的	和	更多的	强大的	比	这	科利	;

它比柯利牛更大、更强劲；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ðæt][ə; eɪ] ['raɪtər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	**they**	**are**	**so**	**useful**	**to**	**their**	**employers**	**that**	**a**	**writer**	**says**	**it**	**would**
和	他们	是	所以	有用	到	他们的	雇主	那	一个	作家	说道	它	会

[biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

be	**almost**	**impossible**	**to**	**conduct**	**the**	**markets**	**without**	**them**	**.**
是	几乎	不可能的	到	执行	这	市场	没有	他们	.

他们对雇主来说非常有用，以至于一位作家说，如果没有他们，市场几乎不可能运作。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['mɑːrkɪt][ɪn] ['lʌndən] , [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːr]['fraɪdeɪ] ,

If	you	were	to	visit	the	Smithfield	market	in	London	,	on	Monday	or	Friday	,
如果	你	是	到	访问	这	史密斯菲尔德	市场	在	伦敦	,	在	周一	或者	星期五	,

如果你在星期一或星期五去伦敦的史密斯菲尔德市场逛逛，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] .

you	would	see	them	at	their	work	.
你	会	看	他们	在	他们的	工作	.

你会看到他们在工作。

[væst][d'rəʊvz][ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [-]

Vast	droves	of	sheep	and	[	120	]
广阔的	成群	的	羊	和	[	-	]

大群的绵羊和[120]

['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

other	animals	are	brought	from	the	country	for	the	supply	of	the	great
其他	动物	是	带来	从	这	国家	为了	这	供应	的	这	伟大的

[mə'trɑːpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

其他动物则从乡下运来，供应这座大都市。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [hɪr] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] .

and	are	here	crowded	into	the	smallest	possible	space	.
和	是	这里	挤	进入	这	最小	可能的	空间	.

它们被挤在了尽可能小的空间里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] ['oʊnər] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [kept] [frʌm; frəm] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ;

Of	course	each	owner	wishes	his	flock	kept	from	mingling	with	others	;
的	课程	每个	所有者	愿望	他的	群	保留	从	混杂	和	其他的	;

当然，每个羊群主人都希望自己的羊群不与其他羊群混杂；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪznəs] [dɪ'vɔlvz] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɔːg] .

and	this	business	devolves	on	his	dog	.
和	这	商业	退化	在	他的	狗	.

而这项生意最终落到了他的狗身上。

[ɪf] [wʌn] [ʃiːp] [slɪps] [ə'weɪ] , [baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ɔːr][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

If	one	sheep	slips	away	,	by	a	motion	of	the	hand	,	or	one	word	of	command	,
如果	一	羊	滑倒	离开	,	经过	一个	运动	的	这	手	,	或者	一	单词	的	命令	,

如果一只羊溜走了，只需挥挥手，或者一声令下，

[ðə; ði]['mæstər] ['signifaiz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['truːənt][ɪz] ['ɪnstəntli] [sɔːt] [ænd; ənd]

the	master	signifies	his	desire	,	and	the	truant	is	instantly	sought	and
这	掌握	表示	他的	欲望	,	和	这	逃学	是	即刻	寻求	和

[rɪ'tɜːrnd] , [-]

returned	,	[	121	]
返回	,	[	-	]

主人表示他的意愿，逃学的学生就会立即被找到并送回。[121]

[ðə; ði][dɔːg]['ɔːlweɪz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

the	dog	always	holding	it	by	the	side	of	the	head	,
这	狗	总是	保持	它	经过	这	边	的	这	头	,

狗总是叼着它，咬在脑袋旁边。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [bruːz] [ðə; ði]['bɑːdi] .

so	as	not	to	bruise	the	body	.
所以	作为	不是	到	挫伤	这	身体	.

以免身体受伤。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['kaʊntənəns] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

His	**eye**	**is**	**continually**	**on**	**his**	**master's**	**countenance**	**,**	**anxious**	**to**	**learn**	**his**	**wishes**	**,**
他的	眼睛	是	持续	在	他的	硕士学位	面容	,	焦虑的	到	学习	他的	愿望	,

他时刻注视着主人的脸色，急切地想知道主人的意愿。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [flɑːk] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

or	**on**	**the**	**particular**	**flock**	**he**	**has**	**in**	**charge**	**.**
或者	在	这	特别的	群	他	有	在	收费	.

或者他负责照管的那群羊。

[æz; əz] ['dɪfəkəltɪz] ['mʌltɪplaɪ] , [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] ,

As	**difficulties**	**multiply**	**,**	**his**	**sagacity**	**becomes**	**almost**	**human**	**,**
作为	困难	乘	,	他的	睿智	变成	几乎	人类	,

随着困难的增多，他的睿智几乎达到了人类的水平。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flɑːk] .

and	**he**	**seems**	**to**	**know**	**every**	**individual**	**belonging**	**to**	**his**	**flock**	**.**
和	他	似乎	到	知道	每一个	个人	属于	到	他的	群	.

他似乎认识他羊群中的每一个成员。

" ['mɪni] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [-]

"	**Minnie**	**listened**	**to**	**this**	**account**	**with**	**great**	**interest**	**;**	**but**	**now**	**[**	**122**	**]**
"	米妮	听着	到	这	帐户	和	伟大的	兴趣	;	但	现在	[	-	]

"米妮饶有兴趣地听了这个故事；但是现在[122]

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kaʊntənəns] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ]

she	**started**	**up**	**,**	**her**	**whole**	**countenance**	**blazing**	**with**	**excitement**	**,**	**and**	**exclaiming**
她	开始	向上	,	她	所有的	面容	炽烈	和	激动	,	和	惊呼

, " ['fɑːðər] , [juːl] [niːd] [ə; eɪ][dɔːg] ,

,	**"**	**Father**	**,**	**you'll**	**need**	**a**	**dog**	**,**
,	"	父亲	,	你会	需要	一个	狗	,

她猛地站起身来，脸上洋溢着兴奋的光芒，大声说道："父亲，你需要一条狗。"

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃiːp] .

you	**know**	**,**	**for**	**your**	**sheep**	**.**
你	知道	,	为了	你的	羊	.

你知道，为了你的羊。

[ɪf] [juːl] [bai] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ʃepərd] [pʌp] , [aɪl] [let] ['næni] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**you'll**	**buy**	**an**	**English**	**shepherd**	**pup**	**,**	**I'll**	**let**	**Nannie**	**take**	**care**	**of**	**it**	**,**
如果	你会	买	一个	英语	牧羊人	小狗	,	患病的	让	奶奶	拿	关心	的	它	,

如果你要买一只英国牧羊犬幼犬，我会让奶奶照顾它。

[ænd; ənd] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

and	**train**	**it**	**for**	**you**	**.**	**"**
和	火车	它	为了	你	.	"

并训练它为你服务。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [lʌv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['fɑːndli] ;

"	**Thank**	**you**	**,**	**love**	**,**	**"**	**said**	**her**	**father**	**,**	**patting**	**her**	**head**	**fondly**	**;**
"	感谢	你	,	爱	,	"	说	她	父亲	,	轻拍	她	头	深情地	;

"谢谢你，宝贝，"她父亲一边说着，一边慈爱地拍了拍她的头；

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] ['næni] [ɪz] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .

"	**but**	**I'm**	**afraid**	**Nannie**	**is**	**scarcely**	**capable**	**of**	**such**	**business**	**.**
"	但	我是	害怕的	奶奶	是	几乎	有能力的	的	这样的	商业	.

"但我恐怕南妮不太有能力做这样的生意。"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['spænɪʃ] ['ʃepərd] [dɔːg] [wɪtʃ] [keɪm] [-]

I'll	**tell**	**you**	**a**	**story**	**of**	**a**	**remarkable**	**Spanish**	**shepherd**	**dog**	**which**	**came**	**[**	**123**	**]**
患病的	告诉	你	一个	故事	的	一个	卓越	西班牙语	牧羊人	狗	哪个	来了	[	-	]

我将给你讲一个关于一只非凡的西班牙牧羊犬的故事，它[123]

[tuː; tə] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] .

to	America	from	England	.
到	美国	从	英格兰	.

从英国到美国。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɛrəgənti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [prəˈdɪdʒəs] [ˈpaʊər] .

His	name	was	Arrogante	,	and	he	was	an	animal	of	prodigious	power	.
他的	姓名	曾是	傲慢	,	和	他	曾是	一个	动物	的	惊人	力量	.

:

他的名字叫傲慢，他是一个拥有惊人力量的野兽。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈfekʃənət] [ɔːr] [ˈdʒɔɪəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

There	was	nothing	affectionate	or	joyous	about	him	.
那里	曾是	没有什么	亲热	或者	欢乐	关于	他	.

他身上没有任何温情或快乐之情。

[hiː; hi] [ˈnevər] [fərˈgeɪv] [æn; ən] [ˈɪndʒəri] [ɔːr] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .

He	never	forgave	an	injury	or	an	insult	.
他	绝不	原谅了	一个	受伤	或者	一个	侮辱	.

他从不原谅别人对他的伤害或侮辱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈkwɑːrəlsəm] .

He	was	proud	and	reserved	,	but	not	quarrelsome	.
他	曾是	自豪的	和	预订的	,	但	不是	爱争吵的	.

他骄傲而内敛，但并不好争吵。

[ˈlɪt(ə)l] [kɜːrs] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [siːz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [ˈbʊʃi] [teɪl] ;

Little	curs	would	often	run	up	to	him	,	or	seize	his	long	,	bushy	tail	;
小的	曲线	会	经常	跑步	向上	到	他	,	或者	抢占	他的	长的	,	茂密的	尾巴	;

小狗经常会跑到他跟前，或者抓住他长长的、蓬松的尾巴；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈseldəm] [ˌkɔndɪˈsendid] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðem; ðəm] : [wen] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] [suːn] [meɪd] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . [-]

but	he	seldom	condescended	to	notice	them	:	when	he	did	,	he	soon	made	an	end	of	them	.	[	124	]
但	他	很少	居高临下的	到	注意	他们	:	什么时候	他	做过	,	他	很快	制成	一个	结尾	的	他们	.	[	-	]

但他很少纡尊降贵地去注意它们：即使注意了，他也很快将它们消灭了。[124]

“ [ɛrəgənti] [wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] , [ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] .

“	Arrogante	was	honest	,	faithful	,	and	courageous	.
“	傲慢	曾是	诚实的	,	忠实	,	和	勇敢	.

“傲慢者诚实、忠诚、勇敢。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstrɪktli] [ˈtempərəns] [dɔːg] ,

He	was	a	strictly	temperance	dog	,
他	曾是	一个	严格	节制	狗	,

他是一条非常节制的狗，

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [huː] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] .

and	would	allow	no	one	on	the	premises	who	was	what	is	called	worse	for	liquor	.
和	会	允许	不	一	在	这	前提	WHO	曾是	什么	是	称为	更糟	为了	酒	.

并且不允许任何醉酒程度更严重的人进入场所。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

Many	a	time	,	according	to	his	own	confession	,
许多	一个	时间	,	根据	到	他的	自己的	忏悔	,

据他自己供述，很多时候，

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fed] [ɛrəgənti] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

the	bailiff	who	usually	fed	Arrogante	was	obliged	to	sleep	on	the	ground
这	法警	WHO	通常	美联储	傲慢	曾是	有义务	到	睡觉	在	这	地面

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][fɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [ʌn'stedi] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] .

outside	the	farm	because	he	came	home	unsteady	from	too	much	drinking	.
外部	这	农场	因为	他	来了	家	不稳定	从	也	很多	喝	.

平时负责给阿罗甘特提供食物的管家，因为喝得太多回家后摇摇晃晃，不得不睡在农场外的地上。

“ [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [-]

“	On	one	occasion	a	couple	of	[	125	]
“	在	一	场合	一个	夫妻	的	[	-	]

“有一次，一对[125]

['seɪləz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] , [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

sailors	,	wishing	to	take	advantage	of	the	tide	,	came	unexpectedly	to	the	farm
水手们	,	祝	到	拿	优势	的	这	潮	,	来了	不料	到	这	农场

,

,

,

水手们想趁着潮水上涨，不期而至，来到了农场。

[suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [pə'tetoz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm]

soon	after	midnight	,	to	take	away	some	potatoes	they	had	purchased	from
很快	后	午夜	,	到	拿	离开	一些	土豆	他们	有	购买	从

['mɪstər] . [rɑtʃ] .

Mr	.	Rotch	.
先生	.	腐烂	.

午夜过后不久，他们去取回了从罗奇先生那里买的一些土豆。

[bʌt; bət] [ɛrəgənti] [wʊd] [nɑːt][kən'sent][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌn'lɔːfl] [prə'siːdɪŋz] .

But	Arrogante	would	not	consent	to	what	he	considered	unlawful	proceedings	.
但	傲慢	会	不是	同意	到	什么	他	经过考虑的	非法的	诉讼程序	.

但阿罗甘特不会同意他认为非法的诉讼程序。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði][men]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [kɑːrt] , [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

He	forced	the	men	into	an	empty	cart	,	and	kept	them	there	till	morning	.
他	强制	这	男人	进入	一个	空的	大车	,	和	保留	他们	那里	直到	早晨	.

他强迫这些人坐进一辆空车，并将他们关押在那里直到天亮。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

Once	or	twice	they	tried	to	put	a	foot	over	the	side	of	the	cart	,
一次	或者	两次	他们	尝试	到	放	一个	脚	超过	这	边	的	这	大车	,

他们曾一两次试图把脚伸到车厢外面，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ɪf] [ðeɪ] [pər] [-]

but	were	convinced	if	they	per	[	126	]
但	是	确信	如果	他们	每	[	-	]

但他们确信，如果他们每[126]

['sɛvɚd] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

severed	the	dog	would	kill	them	.
切断	这	狗	会	杀	他们	.

切断狗的肢体会杀死他们。

[ðeɪ] [lɔːst][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] ,

They	lost	the	tide	,	and	were	greatly	disappointed	,	but	,	like	honest	fellows	,
他们	丢失的	这	潮	,	和	是	非常	失望的	,	但	,	喜欢	诚实的	伙伴们	,

他们错过了潮汐，非常失望，但是，就像诚实的人一样，

[kən'fest] [ðə; ði] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] .

confessed	the	fault	was	their	own	.
坦白	这	过错	曾是	他们的	自己的	.

他们承认是自己的错。

“ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,
“ A gentleman who , I am sorry to say , was fond of spirituous liquors ,
“ 一个 绅士 WHO , 我 是 对不起 到 说 , 曾是 喜爱 的 精神 酒 ,

“很遗憾，这位先生酷爱烈酒。”

[lɪvd] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pæst] [nɪr] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [wer] [ɛrəgənti] [hæd; həd]
lived near the farm , and often passed near the stable where Arrogante had
居住地 靠近 这 农场 , 和 经常 通过了 靠近 这 稳定的 在哪里 傲慢 有
[hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .
his headquarters .
他的 总部 .

住在农场附近，经常路过阿罗甘特的总部所在的马厩附近。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['regjələrli] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [baɪ][hɪz; ɪz]
This gentleman was regularly introduced to him , and warned by his
这 绅士 曾是 经常 介绍 到 他 , 和 警告 经过 他的
['mæstər] [ə'genst] [-]
master against [127]
掌握 反对 [-]

这位先生经常被介绍给他，并且他的主人警告他不要[127]

['evər] [prə'voʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
ever provoking him .
曾经 挑衅 他 .

总是挑衅他。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [leɪt] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'vɪviəl]
Returning home , late one Saturday evening , on horseback , from a convivial
返回 家 , 晚的 一 周六 晚上 , 在 马背 , 从 一个 欢快的
['miːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,

星期六傍晚，我骑马从一场愉快的聚会中返回家中。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [pæst][ðə; ði]['steɪb(ə)l][hiː; hi][met] [ɛrəgənti] ,
as he galloped past the stable he met Arrogante ,
作为 他 疾驰 过去的 这 稳定的 他 遇见 傲慢 ,

他策马飞奔过马厩时，遇到了傲慢者。

[ænd; ənd] ['wɑːntənli] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wɪp] .
and wantonly struck at him with a hunting whip .
和 肆意妄为 击 在 他 和 一个 打猎 鞭 .

然后肆意用猎鞭抽打他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn] , [ænd; ənd][roʊd][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æt; ət]
He was a large man , and rode a powerful horse , which was going at
他 曾是 一个 大的 男人 , 和 骑 一个 强大的 马 , 哪个 曾是 去 在
[fʊl] [spiːd] ,
full speed ,
满的 速度 ,

他身材高大，骑着一匹健壮的骏马，正全速奔跑。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [dɔːg] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
so that he escaped before the astonished dog recovered from his surprise .
所以 那 他 逃脱 前 这 惊讶 狗 恢复 从 他的 惊喜 .

于是，趁着那只惊愕不已的狗还没从震惊中回过神来，他就逃走了。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dʒen] [-]
“ The next morning the gen [128]
“ 这 下一个 早晨 这 基因 [-]

“第二天早上，[128]

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['maʊntɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

tleman	was	on	his	way	to	church	mounted	as	before	.
-	曾是	在	他的	方式	到	教会	安装	作为	前	.

特尔曼像往常一样骑马去教堂。

[ɛrəgənti] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət][wʌns] [nuː] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Arrogante	,	who	was	watching	for	him	,	at	once	knew	the	tread	of	his
傲慢	,	WHO	曾是	观看	为了	他	,	在	一次	知道	这	踏	的	他的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

一直注视着他的傲慢之徒，立刻就认出了他的马蹄声。

[ænd; ənd] [stʊd] ['grɪmli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltə] .

and	stood	grimly	awaiting	his	insulter	.
和	站立	阴沉地	等待中	他的	侮辱者	.

他神情严肃地站在那里，等待着侮辱他的人。

[wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ðə; ði][dɔːg] [geɪv] [ə; eɪ]

When	the	gentleman	had	approached	within	a	few	yards	,	the	dog	gave	a
什么时候	这	绅士	有	接近	之内	一个	很少	码	,	这	狗	给予	一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

当那位先生走近到几码远的地方时，狗猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [er] , [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [eɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	met	him	in	the	air	,	in	a	deadly	aim	at	his	throat	.
和	遇见	他	在	这	空气	,	在	一个	致命	目的	在	他的	喉	.

在空中与他相遇，一记致命的子弹直指他的喉咙。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['æktɪv] [hɔːrs] [seɪvd] [ðə; ði]['raɪdɚz] [θroʊt]

Nothing	but	the	sudden	jump	of	the	very	active	horse	saved	the	rider's	throat
没有什么	但	这	突然	跳	的	这	非常	积极的	马	已保存	这	骑手的	喉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] ;

and	his	life	;
和	他的	生活	;

多亏了这匹非常活泼的马突然跃起，才保住了骑手的喉咙和性命；

[bʌt; bət][soʊ] [nɑː] [-]

but	so	nar	[	129	]
但	所以	纳尔	[	-	]

但如此 nar[129]

['roʊli] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

rowly	had	he	escaped	,
罗利	有	他	逃脱	,

如果他逃脱了，罗利

[ðæt] [hiː; hi][felt] [ðə; ði] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frenzid] [bruːt] [skreɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dres] ,

that	he	felt	the	gnashing	teeth	of	the	frenzied	brute	scrape	down	his	dress	,
那	他	毛毡	这	咬牙切齿	牙齿	的	这	丧心病狂	蛮力	刮	向下	他的	裙子	,

他感觉到那头狂暴野兽的利齿刮擦着他的裙子。

[wer] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ə'pɑːn] , [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,

where	they	came	in	contact	with	,	and	closed	upon	,	his	watch	,
在哪里	他们	来了	在	接触	和	,	和	关闭	之上	,	他的	手表	,

他们在那里接触到了他的手表，并靠近了他。

['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ætəmz] .

tearing	it	away	with	the	adjacent	clothing	,	and	chewing	it	into	atoms	.
撕裂	它	离开	和	这	邻近的	衣服	,	和	咀嚼	它	进入	原子	.

用旁边的衣服把它撕下来，然后把它嚼成碎片。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['ɑːnset][nɑːt] ['biːɪŋ] [dis'kləuzd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['mɪstər] . [rɑtʃ] ,

The	cause	of	this	terrible	onset	not	being	disclosed	at	the	time	,	Mr	.	Rotch	,
这	原因	的	这	糟糕的	发病	不是	存在	披露	在	这	时间	,	先生	.	腐烂	,

罗奇先生，由于当时并未透露导致这场可怕疾病发作的原因，

[ðoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɛrəgənti] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ə'gresər] , [felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

though	convinced	that	Arrogante	had	not	been	the	aggressor	,	felt	obliged	to
尽管	确信	那	傲慢	有	不是	到过	这	侵略者	,	毛毡	有义务	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] . ” [-]

have	him	shot	.	”	[	130	]
有	他	射击	.	”	[	-	]

尽管确信阿罗甘特不是侵略者，但还是觉得有义务将他枪毙。[130]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['puːdlz] .

THE	INTELLIGENT	POODLES	.
这	聪明的	贵宾犬	.

聪明的贵宾犬。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] , ['kʌz(ə)n]['aɪdə] , [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stɑːkhoʊm] [dɔːg] . ”

“	You	promised	,	cousin	Ida	,	to	read	about	the	Stockholm	dog	.	”
“	你	承诺	,	表哥	艾达	,	到	读	关于	这	斯德哥尔摩	狗	.	”

“你答应过我，伊达表妹，要读那条斯德哥尔摩犬的故事。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['mɪni] ; [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	will	,	Minnie	;	but	uncle	George	has	something	to	tell	you	.	”
“	我	将要	,	米妮	;	但	叔叔	乔治	有	某物	到	告诉	你	.	”

“我会的，米妮；不过乔治叔叔有话要跟你说。”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['aɪdə] , ” [sed] ['mɪstər] . [liː] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [maɪ] ['stɔːriz] ['æftərwərd] .

“	Read	it	now	,	Ida	,	”	said	Mr	.	Lee	,	“	and	I	will	relate	my	stories	afterward	.
“	读	它	现在	,	艾达	,	”	说	先生	.	李	,	“	和	我	将要	涉及	我的	故事	之后	.

”
”
”

“艾达，你现在就读吧，”李先生说，“我之后会把我的故事讲给你听。”

“ [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [-]

“	A	captain	of	an	English	merchant	vessel	arrived	in	the	[	131	]
“	一个	队长	的	一个	英语	商人	血管	到达的	在	这	[	-	]

“一艘英国商船的船长抵达[131]

[pɔːrt][ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] , [ɪn]['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

port	of	Stockholm	,	in	Sweden	,	and	was	soon	afterward	seized	with	an
港口	的	斯德哥尔摩	,	在	瑞典	,	和	曾是	很快	之后	查获	和	一个

['ɪlnəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] .

illness	,	of	which	he	died	.
疾病	,	的	哪个	他	死亡	.

他出生于瑞典斯德哥尔摩港，不久后便患上疾病，并因此去世。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][faɪn] , [lɑːrdʒ] [njʊ'faʊndlənd]

At	the	time	of	his	death	,	he	had	on	board	a	fine	,	large	Newfoundland
在	这	时间	的	他的	死亡	,	他	有	在	木板	一个	美好的	,	大的	纽芬兰

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

他去世时，船上有一条漂亮的大型纽芬兰犬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɑːndli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	was	fondly	attached	to	him	.
哪个	曾是	深情地	随附的	到	他	.

他非常喜爱它。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['fjuːnərəl] ,

On	the	day	of	the	captain's	funeral	,
在	这	天	的	这	船长的	葬礼	,

在船长葬礼当天，

['neptjuːn,'neptuːn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ; [ænd; ənd] ,

Neptune	was	allowed	to	follow	his	poor	master	to	the	grave	;	and	,
海王星	曾是	允许	到	跟随	他的	贫穷的	掌握	到	这	严重	;	和	,

海神尼普顿被允许跟随他可怜的主人进入坟墓；而且，

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl]['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] , [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [meɪd]

after	the	funeral	ceremony	had	been	performed	,	the	officers	and	crew	made
后	这	葬礼	仪式	有	到过	执行	,	这	警官	和	全体人员	制成

['evri] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [-]

every	exertion	to	induce	[	132	]
每一个	用力	到	诱导	[	-	]

葬礼仪式结束后，军官和船员竭尽全力劝导[132]

[ðə; ði][dɔːg][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] ;

the	dog	to	follow	them	to	the	ship	,	but	all	in	vain	;
这	狗	到	跟随	他们	到	这	船	,	但	全部	在	徒劳	;

他们让狗跟着他们上了船，但一切都是徒劳；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]['pruːviŋ] ['fruːtləs] , [ðeɪ] [left][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	their	endeavors	to	catch	him	proving	fruitless	,	they	left	him	in	the
和	他们的	努力	到	抓住	他	证明	徒劳无功	,	他们	左边	他	在	这

['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

churchyard	.
墓地	.

他们试图抓住他，但都无功而返，于是便把他留在了教堂墓地里。

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'meɪnd] [ɪn][pɔːrt] ,

“	During	the	short	time	the	ship	remained	in	port	,
“	期间	这	短的	时间	这	船	剩余	在	港口	,

“在船舶短暂停靠港口的这段时间里，

['neptjuːn,'neptuːn] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] ,

Neptune	might	be	seen	at	all	times	lying	with	his	head	on	the	grave	,
海王星	可能	是	已见	在	全部	时代	说谎	和	他的	头	在	这	严重	,

人们常常看到海王星头朝坟墓躺着。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fuːd] ;

and	every	day	the	sailors	brought	him	his	food	;
和	每一个	天	这	水手们	带来	他	他的	食物	;

每天水手们都会给他送饭；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['vɪdʒɪlənt][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər][kʊd; kəd][get] [nɪr]

but	he	was	so	vigilant	on	these	occasions	that	they	never	could	get	near
但	他	曾是	所以	警惕的	在	这些	场合	那	他们	绝不	可以	得到	靠近

[hɪm; ɪm] , [-]

him	,	[	133	]
他	,	[	-	]

但他在这些场合非常警惕，以至于他们始终无法靠近他。[133]

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðaʊt]

to	take	him	back	to	the	ship	,	and	they	were	obliged	to	sail	without
到	拿	他	后退	到	这	船	,	和	他们	是	有义务	到	帆	没有

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们把他带回船上，结果不得不撇下他继续航行。

“ [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['swiːdɪʃ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

“	The	neighboring	Swedish	inhabitants	,
“	这	邻接	瑞典	居民	,

“邻近的瑞典居民，

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tætʃmənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	admiration	of	the	extraordinary	attachment	displayed	by	this	animal	to	his
在	钦佩	的	这	非凡的	依恋	显示	经过	这	动物	到	他的

[leɪt] ['mæstər] ,

late	master	,
晚的	掌握	,

为了表达对这只动物对其已故主人所表现出的非凡依恋之情的钦佩，

[meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] ;

made	arrangements	among	themselves	to	supply	him	with	his	daily	food	;
制成	安排	之中	他们自己	到	供应	他	和	他的	日常的	食物	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们私下商定为他提供每日所需的食物；并且，

[æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] [koʊld] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , [tuː; tə]

as	the	weather	soon	became	extremely	cold	,	a	subscription	was	made	,	to
作为	这	天气	很快	成为	极其	寒冷的	,	一个	订阅	曾是	制成	,	到

[bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][dɔːg] [-]

build	him	a	comfortable	dog	[	134	]
建造	他	一个	舒服的	狗	[	-	]

天气很快变得非常寒冷，于是发起募捐，为他建造了一条舒适的狗[134]。

[haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [greɪv] .

house	,	which	was	placed	near	the	grave	.
房子	,	哪个	曾是	放置	靠近	这	严重	.

房子就建在坟墓附近。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] ['neptjuːn,'neptuːn] [geɪzd] ['ɪntuː] ['evri] [nuː] -

“	It	was	affecting	to	see	how	earnestly	Neptune	gazed	into	every	new	-
“	它	曾是	影响	到	看	如何	切实	海王星	凝视	进入	每一个	新的	-

[meɪd] [greɪv] ,

made	grave	,
制成	严重	,

“看到海神尼普顿如此虔诚地凝视着每一座新坟，真是令人动容。”

['pruːviŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] [ə'gen] .

proving	that	he	cherished	the	hope	of	seeing	his	beloved	master	again	.
证明	那	他	珍爱	这	希望	的	看到	他的	心爱	掌握	再次	.

这证明他非常珍惜再次见到他敬爱的主人的希望。

“ [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

“	He	remained	on	the	grave	for	several	years	,	and	came	to	be	called	the
“	他	剩余	在	这	严重	为了	一些	年	,	和	来了	到	是	称为	这

[dɔːg][ʌv; əv] ['stɑːkhoʊm] ,

dog	of	Stockholm	,
狗	的	斯德哥尔摩	,

“它在坟墓上待了好几年，后来被称为斯德哥尔摩之犬。”

[wen] , [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] . ”

when	,	one	day	,	he	was	found	dead	at	his	post	.	”
什么时候	,	一	天	,	他	曾是	成立	死的	在	他的	邮政	.	”

有一天，人们发现他死在了岗位上。

“ [aɪ] [lʌv] ['neptju:n,'neptu:n] , ” ['fɔ:ltəd] [-]

“	I	love	Neptune	,	”	faltered	[	135	]
“	我	爱	海王星	,	”	犹豫不决	[	-	]

“我爱海王星，”[135]

['mɪni] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

Minnie	,	wiping	her	eyes	.
米妮	,	擦拭	她	眼睛	.

米妮擦了擦眼睛。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

“	I	wish	I	could	have	seen	him	there	.
“	我	希望	我	可以	有	已见	他	那里	.

“我真希望当时能看到他。”

[bʌt; bət] , ['fɑ:ðər] , [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ? ”

But	,	father	,	what	did	you	say	you	had	to	tell	me	?	”
但	,	父亲	,	什么	做过	你	说	你	有	到	告诉	我	?	”

父亲，您说过您必须告诉我什么?

“ [aɪ] [faʊnd] [tu:] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɔ:gz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [wʊd]

“	I	found	two	remarkable	stories	of	the	exhibition	of	dogs	,	which	I	thought	would
“	我	成立	二	卓越	故事	的	这	展览	的	狗	,	哪个	我	想法	会

['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ;

interest	you	;
兴趣	你	;

“我发现了两个关于犬类展览的精彩故事，我想你会感兴趣；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['benɪfɪt] .

and	so	I	took	the	pains	to	borrow	the	book	for	your	benefit	.
和	所以	我	采取	这	疼痛	到	借	这	书	为了	你的	益处	.

因此，我特意借了这本书，希望能帮到你。

“ [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [tu:] ['pɔɪntərz] , ['bræk] [ænd; ənd] - , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

“	The	first	was	an	account	of	two	pointers	,	Braque	and	Philax	,	exhibited	in
“	这	第一的	曾是	一个	帐户	的	二	指针	,	布拉克	和	-	,	展出	在

['lʌndən] [baɪ] ['mɪstər] . [-]

London	by	Mr	.	[	136	]
伦敦	经过	先生	.	[	-	]

“第一篇是关于布拉克和菲拉克斯的记述，这两只指示犬由[136]先生在伦敦展出。”

['lenərd] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz]

Leonard	,	a	French	gentleman	of	great	wealth	,	who	had	instructed	his	dogs
伦纳德	,	一个	法语	绅士	的	伟大的	财富	,	WHO	有	指示	他的	狗

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] .

for	his	own	amusement	.
为了	他的	自己的	娱乐	.

莱昂纳德是一位富有的法国绅士，他训练自己的狗只是为了取乐。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] ['dʒent(ə)l] ,

He	was	earnest	in	stating	that	it	only	required	gentle	,
他	曾是	认真	在	声明	那	它	仅有的	必需的	温和的	,

他郑重其事地表示，这只需要温柔地，

[ˌpɜ:rsə'vɪrɪŋ] ['efərt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [θɪŋ] .

persevering	effort	to	teach	them	almost	any	thing	.
坚持不懈	努力	到	教	他们	几乎	任何	事物	.

坚持不懈地努力教他们几乎任何东西。

“ [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər][ɪn] ['vɪgərəs] [helθ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [boʊd] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði]
“ The dogs were in vigorous health , and having bowed gracefully to the
“ 这 狗 是 在 蓬勃 健康 , 和 拥有 鞠躬 优雅地 到 这
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

“这些狗身体非常健康，它们优雅地向来宾鞠躬致意后，

['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [rʌg] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
seated themselves on the hearth rug , side by side .
坐着 他们自己 在 这 炉 小地毯 , 边 经过 边 .

他们并排坐在壁炉旁的地毯上。

['mɪstər] . ['lenərd] [spoʊk][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:gz][ɪn] [frentʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
Mr . Leonard spoke to his dogs in French , in his [137]
先生 . 伦纳德 辐 到 他的 狗 在 法语 , 在 他的 [-]

伦纳德先生用法语和他的狗说话，在他的[137]

['ju:ʒuəl][loʊ] [toʊn] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][wɔ:k] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][laɪ]
usual low tone , and ordered one of them to walk , the other to lie
通常 低的 语气 , 和 订购 一 的 他们 到 走 , 这 其他 到 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他用惯常的低沉语气，命令其中一人行走，另一人躺下。

[tu:; tə][rʌn] , [tu:; tə]['gæləp] , [tu:; tə][hɔ:lt] , [tu:; tə] [kraʊtʃ] ,
to run , to gallop , to halt , to crouch ,
到 跑步 , 到 驰骋 , 到 停止 , 到 蹲伏 ,

跑，疾驰，停止，蹲伏

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz]['prɑ:mptli][ænd; ənd] [kə'rektli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['dɑ:s(ə)l] ['tʃɪldrən] .
all of which they did as promptly and correctly as the most docile children .
全部 的 哪个 他们 做过 作为 及时 和 正确 作为 这 最多 温顺 孩子们 .

他们完成这一切的速度和正确性都堪比最听话的孩子。

“ [hi:; hi] [ðen] [pleɪst] [sɪks][kɑ:rdz] , [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] ,
“ He then placed six cards , of different colors , on the floor , and ,
“ 他 然后 放置 六 牌 , 的 不同的 颜色 , 在 这 地面 , 和 ,

然后，他把六张不同颜色的卡片放在地板上，

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,
sitting with his back to the dogs ,
坐着 和 他的 后退 到 这 狗 ,

他背对着狗坐着，

[də'rektɪd][wʌn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [blu:] [kɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [waɪt] ,
directed one to pick up the blue card and the other the white ,
指导 一 到 挑选 向上 这 蓝色的 卡片 和 这 其他 这 白色的 ,

指示其中一人拿起蓝色卡片，另一人拿起白色卡片。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz]['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [-]
varying his orders rapidly , and speaking in such a manner that [138]
变化 他的 订单 快速 , 和 请讲 在 这样的 一个 方式 那 [-]

他迅速改变命令，并且说话的方式是[138]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['eksɪkju:tɪd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
it was impossible they could have executed his commands if they had
它 曾是 不可能的 他们 可以 有 执行 他的 命令 如果 他们 有
[nɑ:t][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
not a perfect knowledge of his words .
不是 一个 完美的 知识 的 他的 字 .

如果他们不完全了解他的话语，就不可能执行他的命令。

“ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [sed] , - - , [teɪk] [ðə; ði] [bluː] [kɑːrd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
“ For instance , he said , ' Philax , take the blue card , and give it to
“ 为了 实例 , 他 说 , - - , 拿 这 蓝色的 卡片 , 和 给 它 到
['bræk] ;
Braque ;
布拉克 ;

“例如，他说，‘菲拉克斯，把蓝牌给布拉克；

[ænd; ənd] , ['bræk] , [teɪk] [ðə; ði] [red] [kɑːrd][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ;
and , Braque , take the red card and give it to Philax ;
和 , 布拉克 , 拿 这 红色的 卡片 和 给 它 到 - ;

布拉克，把红牌交给菲拉克斯；

- [ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['eksɪkjuːtɪd] .
' and these orders were instantly executed .
- 和 这些 订单 是 即刻 执行 .

这些命令立即被执行。

“ ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wen] - [wʌz; wəz]
“ Pieces of bread and meat were placed on the floor , when Philax was
“ 件 的 面包 和 肉 是 放置 在 这 地面 , 什么时候 - 曾是
['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [-]
ordered to bring a [139]
订购 到 带来 一个 [-]

“面包和肉块被放在地板上，菲拉克斯奉命去拿[139]

[piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['bræk] ,
piece of meat and give it to Braque ,
片 的 肉 和 给 它 到 布拉克 ,

拿一块肉给布拉克，

[ænd; ənd] [ðen] ['bræk] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ,
and then Braque was ordered to give it back to Philax ,
和 然后 布拉克 曾是 订购 到 给 它 后退 到 - ,

然后布拉克被命令将球归还给菲拉克斯。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] .
who was to return it to its place .
WHO 曾是 到 返回 它 到 它是 地方 .

谁来把它放回原处？

['bræk] [wʌz; wəz] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ;
Braque was then ordered to bring a piece of meat and eat it ;
布拉克 曾是 然后 订购 到 带来 一个 片 的 肉 和 吃 它 ;

随后，布拉克被命令拿一块肉来吃掉；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][duː][soʊ]
but before he had time to swallow it , he was forbidden to do so
但 前 他 有 时间 到 吞 它 , 他 曾是 禁止 到 做 所以
,
,
,

但他还没来得及吞下它，就被禁止这样做了。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əu'beid] .
and instantly pushed it through his teeth , to show that he obeyed .
和 即刻 推动 它 通过 他的 牙齿 , 到 展示 那 他 服从 .

他立即将钥匙塞进嘴里，以示服从。

“ ['æftər] [ðɪs] , ['mɪstər] . ['lenərd] [ɪn'vaɪtɪd] ['eni] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [-]
“ After this , Mr . Leonard invited any gentleman to play a [140]
“ 后 这 , 先生 . 伦纳德 受邀 任何 绅士 到 玩 一个 [-]

“此后，伦纳德先生邀请任何绅士来玩[140]

[geɪm] [ʌv; əv]['dɑːmɪˌnoʊz][wɪð; wɪθ] ['bræk] .
game **of** **dominos** **with** **Braque** **.**
游戏 的 多米诺骨牌 和 布拉克 .

和布拉克玩多米诺骨牌。

[ðə; ði][dɔːg] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
The **dog** **seated** **himself** **at** **the** **table** **,** **and** **his** **antagonist** **opposite** **him** **.**
这 狗 坐着 他自己 在 这 桌子 , 和 他的 反派 对面的 他 .

狗在桌边坐了下来，它的对手坐在它的对面。

[sɪks]['dɑːmɪˌnoʊz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][sɪks] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
Six **dominos** **were** **given** **to** **the** **dog** **,** **and** **six** **more** **to** **the** **gentleman** **.**
六 多米诺骨牌 是 给定 到 这 狗 , 和 六 更多的 到 这 绅士 .

给了狗六张多米诺骨牌，又给了那位先生六张。

['bræk] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Braque **,** **having** **the** **double** **number** **,** **took** **it** **in** **his** **mouth** **,**
布拉克 , 拥有 这 双倍的 数字 , 采取 它 在 他的 嘴 ,

布拉克拿着双倍号码，把它含在嘴里。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ]
and **put** **it** **in** **the** **middle** **of** **the** **table** **,** **when** **the** **gentleman** **put** **down** **a**
和 放 它 在 这 中间 的 这 桌子 , 什么时候 这 绅士 放 向下 一个
[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [piːs] .
corresponding **piece** **.**
相应的 片 .

然后把它放在桌子中央，这时那位先生放下了一块对应的棋子。

“ ['bræk] ['ɪnstəntli] [pleɪst] [ə'nʌðər] [kə'rektli] , [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [-]
“ **Braque** **instantly** **placed** **another** **correctly** **,** **when** **the** **gentle** **[** **141** **]**
“ 布拉克 即刻 放置 其他 正确 , 什么时候 这 温和的 [-]

“布拉克立即正确地放置了另一个，当温柔的[141]

[mæn] [ɪn'tenʃənəli] [pleɪst] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['nʌmbər] .
man **intentionally** **placed** **a** **wrong** **number** **.**
男人 故意 放置 一个 错误的 数字 .

男子故意拨错号码。

“ [ðə; ði][dɔːg][stɛərd] , [grauld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [bɑːrkt] ['æŋgrəli] .
“ **The** **dog** **stared** **,** **growled** **,** **and** **at** **last** **barked** **angrily** **.**
“ 这 狗 凝视 , 咆哮 , 和 在 最后的 吠叫 愤怒地 .

“那条狗瞪着它，低声咆哮，最后愤怒地吠叫起来。”

['faɪndɪŋ] [noʊ]['noʊtɪs][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] [rɔːŋ]
Finding **no** **notice** **was** **taken** **of** **his** **remonstrances** **,** **he** **pushed** **away** **the** **wrong**
寻找 不 注意 曾是 已采取 的 他的 抗议 , 他 推动 离开 这 错误的
['dɑːmɪnoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] ,
domino **with** **his** **nose** **,**
骨牌 和 他的 鼻子 ,

见自己的抗议无人理睬，他便用鼻子推开了错误的骨牌。

[pɪkt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] , [wen] [ðeɪ]
picked **a** **suitable** **one** **from** **his** **own** **pieces** **,** **and** **put** **it** **instead** **,** **when** **they**
挑选 一个 合适的 一 从 他的 自己的 件 , 和 放 它 反而 , 什么时候 他们
[went] [ɑːn] ,
went **on** **,**
去 在 ,

当他继续演奏时，他从自己的作品中挑选了一幅合适的画作，并把它放在了原处。

[ænd; ənd] ['bræk] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] . ”
and **Braque** **won** **the** **game** **.** **”**
和 布拉克 韩元 这 游戏 . ”

布拉克赢得了比赛。

“ [oʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [taɪni] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ” [-]
“ O , father , I mean to teach Tiney to play with me . ” [142]
“ 哦 , 父亲 , 我 意思是 到 教 蒂尼 到 玩 和 我 . ” [-]

“哦，父亲，我想教蒂尼和我一起玩。”[142]

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['stɔːri] [ə'baʊt] [dɔːgz] . ”
“ But here is a wonderful story about dogs . ”
“ 但 这里 是 一个 精彩的 故事 关于 狗 . ”

“但这里有一个关于狗狗的精彩故事。”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] [brɔːt] [tuː; tə] ['lʌndən] [frʌm; frəm] ['eɪti] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ About fifty years ago , a Frenchman brought to London from eighty to a
“ 关于 五十 年 前 , 一个 法国人 带来 到 伦敦 从 八十 到 一个
['hʌndrəd] [dɔːgz] ,
hundred dogs ,
百 狗 ,

大约五十年前，一位法国人从法国带到伦敦，带来了八十到一百只狗。

['tʃiːfli] ['puːdlz] , [ɔːl] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] [kaɪnd] .
chiefly poodles , all nearly the same size , and of the smaller kind .
主要 贵宾犬 , 全部 几乎 这 相同的 尺寸 , 和 的 这 较小的 种类 .

主要是贵宾犬，体型都差不多，而且都是体型较小的品种。

[ɑːn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][prə'praɪətər][hæd; həd] [bi'stəu] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]
On the education of these animals their proprietor had bestowed a great deal
在 这 教育 的 这些 动物 他们的 业主 有 授予 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [peɪnz] .
of pains .
的 疼痛 .

这些动物的主人在教育这些动物方面倾注了大量心血。

“ [frʌm; frəm] ['pʌpihʊd] ['ʌpwərdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] ,
“ From puppyhood upwards they had been taught to walk on their hind legs ,
“ 从 幼犬时期 向上 他们 有 到过 教授 到 走 在 他们的 后 腿 ,
[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [-]
and maintained [143]
和 维持 [-]

“从幼犬时期开始，它们就被教导用后腿走路，并保持[143]

[ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [iːz] [ɪn] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
their footing with surprising ease in that unnatural position .
他们的 立足点 和 奇怪 舒适 在 那 不自然 位置 .

在这种不自然的姿势下，他们却出人意料地保持着稳定的步伐。

“ [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pə'fɔːmənsɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːdʒ] .
“ Among other performances was the representation of a siege .
“ 之中 其他 表演 曾是 这 表示 的 一个 围城 .

“其中一项表演是模拟围城战。

[ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [θriː] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]['ræmˌpaːts] , [wʌn]
On the rising of a curtain , there appeared three ranges of ramparts , one
在 这 上升 的 一个 窗帘 , 那里 出现 三 范围 的 城墙 , 一
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
above the other .
多于 这 其他 .

随着帷幕升起，出现了三道城墙，一道在另一道之上。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['taʊər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] .
In the centre of the fortress arose a tower , on which a flag was flying .
在 这 中心 的 这 堡垒 出现 一个 塔 , 在 哪个 一个 旗帜 曾是 飞行 .

堡垒中央耸立着一座塔楼，塔楼上飘扬着一面旗帜。

[ðə; ði]['ræm,pɑ:ts][wɜ:r; wər] ['gɑ:rdɪd] [baɪ]['soʊldʒərz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm] ,

The	ramparts	were	guarded	by	soldiers	in	uniform	,
这	城墙	是	守卫	经过	士兵	在	制服	,

城墙上有身穿制服的士兵把守。

[i:tʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔ:r] [sɔ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊpriət] [saɪz] . [-]

each	armed	with	a	musket	or	sword	of	an	appropriate	size	.	[	144	]
每个	武装	和	一个	滑膛枪	或者	剑	的	一个	合适的	尺寸	.	[	-	]

每人配备一支大小合适的火枪或剑。[144]

[ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər][dɔ:gz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wɔ:lz] [frʌm; frəm]

All	these	were	dogs	,	and	their	duty	was	to	defend	the	walls	from
全部	这些	是	狗	,	和	他们的	责任	曾是	到	保卫	这	墙壁	从

[æn; ən] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti] ,

an	attacking	party	,
一个	攻击	派对	,

这些都是狗，它们的职责是保卫城墙免受进攻方的侵害。

[hu:z] ['mu:vmənts] [naʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:dʒ] .

whose	movements	now	commenced	the	operations	of	the	siege	.
谁	移动	现在	开始	这	运营	的	这	围城	.

他们的行动由此开始了围攻行动。

“ ['æftər][sʌm; səm] ['skɜ:rmɪʃɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] , ['hæbitid][æz; əz][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ræŋk] ,

“	After	some	skirmishing	,	in	which	the	chief	,	habited	as	an	officer	of	rank	,
“	后	一些	小规模冲突	,	在	哪个	这	首席	,	居住地	作为	一个	官	的	秩	,

“经过一番小规模冲突，其中首领身着军官制服，

[wʌz; wəz] [kən'spɪkjuəs] , [ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [tu:; tə][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [ɪn]

was	conspicuous	,	the	drums	beat	to	arms	,	and	the	battle	commenced	in
曾是	显眼的	,	这	鼓	打	到	武器	,	和	这	战斗	开始	在

['ɜ:rnɪst] .

earnest	.
认真	.

场面十分显眼，战鼓响起，战斗正式打响。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'seɪlənts] [dɪd] ['wʌndɝz] .

The	chief	of	the	assailants	did	wonders	.
这	首席	的	这	袭击者	做过	奇迹	.

袭击者的首领表现出色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] , [naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , ['ænɪmeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]

He	was	seen	,	now	here	,	now	there	,	animating	his	[	145	]
他	曾是	已见	,	现在	这里	,	现在	那里	,	动画	他的	[	-	]

人们看到他，一会儿在这里，一会儿在那里，表演他的[145]

[men] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɑ:n] ['evri] [freʃ] [rɪ'pʌls] .

men	,	and	seeming	to	receive	an	accession	of	courage	on	every	fresh	repulse	.
男人	,	和	似乎	到	收到	一个	加入	的	勇气	在	每一个	新鲜的	击退	.

男人们，似乎每次遭受挫折后都会更加勇敢。

“ [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['kænən] , [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌmz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

“	The	rattle	of	the	miniature	cannon	,	the	roll	of	the	drums	,	the	sound	of
“	这	嘎嘎作响	的	这	微型	大炮	,	这	卷	的	这	鼓	,	这	声音	的

['trʌmpits] ,

trumpets	,
小号	,

“微型大炮的轰鸣声、战鼓的隆隆声、号角的鸣响，

[ænd; ənd][ðə; ði]['heroʊɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['æktər][ɑːn][bəuθ][saɪdz] , [im'paːtid][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ri'ələti]
and 和 **the** 这 **heroism** 英雄主义 **of** 的 **the** 这 **actors** 演员 **on** 在 **both** 两个都 **sides** 侧面 **,** , **imparted** 传授 **an** 一个 **idea** 主意 **of** 的 **reality** 现实
[tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
to 到 **the** 这 **scene** 场景 **.** .

双方演员的英勇表演，赋予了场景一种真实感。

['æftər] ['nuːmərəs] [her] - [bredθ] [is'keips] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['stændərd][wʌz; wəz] [həːld] [daʊn] ,
After 后 **numerous** 很多的 **hair** 头发 **-** - **breadth** 宽度 **escapes** 逃脱 **,** , **the** 这 **enemy's** 敌人的 **standard** 标准 **was** 曾是 **hurled** 投掷 **down** 向下 **,** ,

经过多次死里逃生，敌军的旗帜被扔了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ; [ðə; ði]['ræmˌpaːts][wɜːr; wər] [-]
and 和 **the** 这 **British** 英国 **flag** 旗帜 **hoisted** 吊起 **in** 在 **its** 它是 **place** 地方 **;** ; **the** 这 **ramparts** 城墙 **were** 是 **[** [**146** - **]**]

并升起了英国国旗；城墙[146]

[mænd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] -
manned 有人值守 **by** 经过 **the** 这 **conquerors** 征服者 **,** , **and** 和 **the** 这 **smoke** 抽烟 **cleared** 已清除 **away** 离开 **to** 到 **the** 这 **tune** 调 **of** 的 **'** -
[gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -
God 上帝 **save** 节省 **the** 这 **King** 国王 **.** . **'** -

由征服者操控，硝烟在《天佑吾王》的旋律中散去。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sembli] [ruːm] ,
“ “ **But** 但 **a** 一个 **still** 仍然 **more** 更多的 **wonderful** 精彩的 **scene** 场景 **was** 曾是 **an** 一个 **assembly** 集会 **room** 房间 **,** ,

但更精彩的场景是会议室，

[ɑːn][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrðər][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːts] [wɜːr; wər] [pleɪst] ;
on 在 **the** 这 **sides** 侧面 **and** 和 **the** 这 **farther** 更远 **end** 结尾 **of** 的 **which** 哪个 **seats** 座位 **were** 是 **placed** 放置 **;** ;

两侧和远端都设有座位；

[waɪl] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['gæləri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ˌʃændə'lɪəz] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]
while 尽管 **a** 一个 **music** 音乐 **gallery** 画廊 **and** 和 **a** 一个 **profusion** 丰富 **of** 的 **chandeliers** 吊灯 **gave** 给予 **a** 一个 **richness** 丰富 **and** 和
[truːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
truth 真相 **to** 到 **the** 这 **general** 一般的 **effect** 影响 **.** .

音乐画廊和琳琅满目的枝形吊灯为整体效果增添了丰富性和真实感。

['lɪvərid] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ['kʌmpəni] [huː] ['entərd] .
Liveried 身着制服的 **servants** 仆人 **were** 是 **in** 在 **attendance** 出席 **on** 在 **a** 一个 **few** 很少 **of** 的 **the** 这 **dog** 狗 **company** 公司 **who** WHO **entered** 进入 **.** .
[-]
[[**147**]
[-]

一些狗队成员进入时，有身穿制服的仆人侍候。[147]

“ ['friːkwənt] [nɒkɪŋz] [wɜːr; wər] [naʊ] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ “ **Frequent** 频繁 **knockings** 敲门声 **were** 是 **now** 现在 **heard** 听到 **at** 在 **the** 这 **door** 门 **,** ,

“这时，门外频繁传来敲门声，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
followed 随后 **by** 经过 **the** 这 **entrance** 入口 **of** 的 **parties** 各方 **attired** 穿着 **in** 在 **the** 这 **fashion** 时尚 **of** 的 **the** 这 **period** 时期 **.** .

随后，一群身着当时流行服饰的宾客入场。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [dɔːgz] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;

These	were	the	same	dogs	who	had	recently	been	engaged	in	the	battle	;
这些	是	这	相同的	狗	WHO	有	最近	到过	已订婚的	在	这	战斗	;

这些就是之前参加过战斗的那些狗;

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] , ['elɪgəns] , [ænd; ənd] [iːz] .

but	now	all	was	peace	,	elegance	,	and	ease	.
但	现在	全部	曾是	和平	,	优雅	,	和	舒适	.

但现在一切都平静、优雅、轻松。

['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][dɔːgz][wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns]

Different	parties	of	dogs	were	introduced	to	each	other	with	an	appearance
不同的	各方	的	狗	是	介绍	到	每个	其他	和	一个	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'kɔːrəm] .

of	the	greatest	decorum	.
的	这	最	礼仪	.

不同组别的狗狗们以极其礼貌的姿态互相介绍。

[ðə; ði][dɔːgz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [drest] [ɪn] [sɪlks] , [-]

The	dogs	representing	ladies	were	dressed	in	silks	,	[	148	]
这	狗	代表	女士们	是	穿着	在	帛	,	[	-	]

代表女士的狗穿着丝绸衣服，[148]

[gɔːz] , ['leɪsiz] , [ænd; ənd] [geɪ] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] , [wɪð; wɪθ]

gauzes	,	laces	,	and	gay	ribbons	,	and	adorned	with	artificial	flowers	,	with
纱布	,	鞋带	,	和	同性恋	丝带	,	和	装饰	和	人造的	花朵	,	和

['floʊɪŋ] ['rɪŋlɪts] ,

flowing	ringlets	,
流动	环状物	,

薄纱、蕾丝、色彩鲜艳的丝带，点缀着人造花朵，还有飘逸的卷发，

[wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [ænd; ənd] [pə(ʊ)'meɪtəm] ['heddres] , [wɪð; wɪθ][kæps][ænd; ənd] ['læpɪt] , [ɪn]

with	powdered	and	pomatumed	headdresses	,	with	caps	and	lappets	,	in
和	粉末状	和	蓬松	头饰	,	和	帽子	和	垂饰	,	在

['luːdɪkrəs] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] .

ludicrous	contrast	to	their	natural	features	.
荒谬	对比	到	他们的	自然的	特征	.

她们头戴扑着粉末、涂着发蜡的头饰，戴着帽子和披肩，与她们的自然容貌形成了滑稽的对比。

[ðə; ði][dɔːgz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] , [sʌm; səm][æz; əz] ['juːθfl] , [ænd; ənd]

The	dogs	representing	gentlemen	were	equipped	,	some	as	youthful	,	and
这	狗	代表	先生们	是	配备	,	一些	作为	青春	,	和

['ʌðər] [æz; əz][eɪdʒd] [boʊz] .

others	as	aged	beaux	.
其他的	作为	老年人	美男子	.

代表绅士的狗都穿戴整齐，有的像年轻的绅士，有的像年长的绅士。

“ [ðə; ði]['friːkwənt][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪv] ['kɜːrtəsi] [prə'duːst] [greɪt] [mɜːrθ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

“	The	frequent	bow	and	responsive	courtesy	produced	great	mirth	in	the	audience
“	这	频繁	弓	和	响应式设计	礼貌	生产	伟大的	欢笑	在	这	观众

. [-]

. [149]

. [-]

“频繁的鞠躬和回应式的礼貌给观众带来了极大的欢乐。[149]

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] ['serəmənɪz] [ə'pɪrd] .

Suddenly	,	the	master	of	ceremonies	appeared	.
突然	,	这	掌握	的	仪式	出现	.

突然，司仪出现了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [dres] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	wore	a	court	dress	,	and	his	manners	were	in	agreement	with	his
他	穿着	一个	法庭	裙子	,	和	他的	礼仪	是	在	协议	和	他的

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

他身着宫廷礼服，举止也与礼服相得益彰。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - ['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi] [geɪv] ['mɪrli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;

To	some	of	the	dog	-	gentlemen	,	he	gave	merely	a	look	of	recognition	;
到	一些	的	这	狗	-	先生们	,	他	给予	仅仅	一个	看	的	认出	;

对于一些爱狗人士，他只是露出了表示认可的眼神；

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] ; [tuː; tə][sʌm; səm][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [fə'mɪliərli] ,

to	the	ladies	he	was	attentive	;	to	some	he	offered	his	paw	familiarly	,
到	这	女士们	他	曾是	细心	;	到	一些	他	提供	他的	爪子	熟悉地	,

他对女士们很殷勤；他还亲昵地伸出爪子与一些女士握手。

[tuː; tə] ['ʌðər] [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

to	others	he	bowed	with	respect	,
到	其他的	他	鞠躬	和	尊重	,

他向其他人鞠躬表示尊敬。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪgəns] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði][spek'teitəs]

and	introduced	one	to	another	with	an	elegance	that	surprised	the	spectators
和	介绍	一	到	其他	和	一个	优雅	那	惊讶	这	观众

. [-]

.	[	150	]

. [-]

他们以优雅的方式互相介绍，令旁观者感到惊讶。[150]

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [suːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðə; ði]

“	The	music	was	soon	interrupted	by	a	loud	knocking	,	which	announced	the
“	这	音乐	曾是	很快	中断	经过	一个	大声	敲门	,	哪个	宣布	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['vɪzɪtər] .

arrival	of	some	important	visitor	.
到达	的	一些	重要的	游客	.

“音乐很快被一阵响亮的敲门声打断，预示着一位重要访客的到来。

['sevrəl] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] ['entərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][sɪ'dæn] [tʃer] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][baɪ]

Several	liveried	servants	entered	,	and	then	a	sedan	chair	was	borne	in	by
一些	身着制服的	仆人	进入	,	和	然后	一个	轿车	椅子	曾是	出生	在	经过

[ə'proʊpriətli] [drest] [dɔːgz] .

appropriately	dressed	dogs	.
适当	穿着	狗	.

几名身着制服的仆人走了进来，随后一顶轿子由几只穿着得体服装的狗抬了进来。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][poʊlz] , [reɪzd] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] ,

They	removed	the	poles	,	raised	the	head	,	and	opened	the	door	of	the	sedan	,
他们	已移除	这	杆子	,	提高	这	头	,	和	打开	这	门	的	这	轿车	,

他们移开杆子，抬起车头，打开了轿车的车门。

[wen] [fɔːrθ] [keɪm] [ə; eɪ][dɔːg] - ['leɪdi] ['splendɪdli] [ə'taɪərd][ɪn]['sætn] ,

when	forth	came	a	dog	-	lady	splendidly	attired	in	satin	,
什么时候	前进	来了	一个	狗	-	女士	精彩地	穿着	在	缎	,

这时，一位身着华丽缎子服饰的养狗女子走了出来。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] ! [-]

decorated	with	jewels	and	a	plume	of	ostrich	feathers	!	[	151	]
装饰	和	珠宝	和	一个	羽	的	鸵鸟	羽毛	!	[	-	]

饰以珠宝和鸵鸟羽毛！[151]

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [tʃɑːrmz]

She	made	a	great	impression	,	and	appeared	conscious	of	her	superior	charms
她	制成	一个	伟大的	印象	,	和	出现	有意识的	的	她	优越的	魅力

,

,

,

她给人留下了深刻的印象，而且似乎很清楚自己拥有出众的魅力。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtəsi] .

returning	the	bow	of	the	master	of	ceremonies	with	a	courtesy	.
返回	这	弓	的	这	掌握	的	仪式	和	一个	礼貌	.

礼节性地回礼司仪的鞠躬。

“ [ðə; ði][bænd] [naʊ] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [er] [əˈproʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] ;

“	The	band	now	struck	up	an	air	appropriate	for	the	promenade	;
“	这	乐队	现在	击	向上	一个	空气	合适的	为了	这	长廊	;

“乐队奏起了一首适合在海滨大道上演奏的曲子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈɪnstəntli] [ˈkwɪtɪd] [ðer; ðər] [siːts] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [perz]

and	the	company	instantly	quitted	their	seats	,	and	began	to	walk	in	pairs
和	这	公司	即刻	辞职	他们的	座位	,	和	开始	到	走	在	对

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

公司员工立即起身，两人一组地在房间里走动。

“ [ɑːn] [siːts] [ˈbiːɪŋ] [riˈzjuːmd] , [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

“	On	seats	being	resumed	,	the	master	of	ceremonies	and	the	[	152	]
“	在	座位	存在	恢复	,	这	掌握	的	仪式	和	这	[	-	]

“座位恢复后，司仪和[152]

[sɪˈdæn] [tʃer] [ˈleɪdi][əˈroʊz] : [hiː; hi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

sedan	chair	lady	arose	:	he	led	her	to	the	centre	of	the	room	,
轿车	椅子	女士	出现	:	他	引领	她	到	这	中心	的	这	房间	,

轿女起身，他领她走到房间中央。

[ˈfʊts] [ˌmɪnjuˈet] [strʌk] [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [per] [kəˈmenst] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Foote's	minuet	struck	up	,	when	the	pair	commenced	the	movements	with	an
福特的	小步舞曲	击	向上	,	什么时候	这	一对	开始	这	移动	和	一个

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][taɪm] .

attention	to	time	.
注意力	到	时间	.

福特的步舞曲响起，两人开始有节奏地舞动起来。

[ðeɪ] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [ˈkrɔsɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋz] , [ðə; ði] [ænd; ənd] ,

They	performed	the	crossings	and	turnings	,	the	advancings	and	retreatings	,
他们	执行	这	十字路口	和	转弯	,	这	进步	和	撤退	,

[ænd; ənd] [oʊˈbiːs(ə)ns] ,

and	obeisances	,
和	致敬	,

他们进行了穿越和转弯、前进和后退以及行礼。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈmɪd]

during	which	there	was	a	perfect	silence	;	and	they	concluded	the	whole	amid
期间	哪个	那里	曾是	一个	完美的	沉默	;	和	他们	结束	这	所有的	之中

['θʌndərz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] . ” [-]

thunders	of	applause	.	”	[	153	]
雷声	的	掌声	.	”	[	-	]

期间一片寂静；他们结束了整个表演，赢得了雷鸣般的掌声。[153]

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] .
LESLIE'S **JUVENILE** **SERIES** .
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[fɔːr; fər] [bɔɪz] .
FOR **BOYS** .
为了 男孩们 .

男孩适用。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . [ðə; ðɪ] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .
I . **THE** **MOTHERLESS** **CHILDREN** .
我 . 这 无母 孩子们 .

一、孤儿。

〞 [iː] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
〞 **II** . **PLAY** **AND** **STUDY** .
〞 二 . 玩 和 学习 .

二、玩耍和学习。

〞 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〞 **III** .
〞 三、 .

三、

['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
HOWARD **AND** **HIS** **TEACHER** .
霍华德 和 他的 老师 .

霍华德和他的老师。

〞 [ˌaɪ 'viː] .
〞 **IV** .
〞 第四 .

“Ⅳ.

[dʒæk] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] ['swiːpər] .
JACK , **THE** **CHIMNEY** **SWEEPER** .
杰克 , 这 烟囱 清扫器 .

杰克，烟囱清洁工。

[fɔːr; fər] ['gɝːlz] .
FOR **GIRLS** .
为了 女孩们 .

专为女孩设计。

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] .
I . **TRYING** **TO** **BE** **USEFUL** .
我 . 尝试 到 是 有用 .

一、努力发挥作用。

〃 [i:] .
〃 **II** .
〃 二 .

二、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs]
LITTLE **AGNES**
小的 阿格尼斯

小艾格尼丝

〃 [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
〃 **III** .
〃 三、 .

三、

[aɪl] [traɪ] .
I'LL **TRY** .
患病的 尝试 .

我会尽力。

〃 [ˌaɪ 'vi:] . [ɑ:rt][ænd; ənd] ['a:tlisnis] . [-]
〃 **IV** . **ART** **AND** **ARTLESSNESS** . **[** **154** **]**
〃 第四 . 艺术 和 纯真 . [-]

“Ⅳ.艺术与朴素。[154]

['mɪni:z] [pet] ['mʌŋki] .
MINNIE'S **PET** **MONKEY** .
米妮的 宠物 猴 .

米妮的宠物猴子。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['lezli] ['stɔ:riz] , ”
AUTHOR **OF** **“** **THE** **LESLIE** **STORIES** **,** **”**
作者 的 “ 这 莱斯利 故事 , ”

《莱斯利的故事》的作者

“ [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] - ['graɪndər] ,
“ **TIM** **,** **THE** **SCISSORS** **-** **GRINDER** **,**
〃 蒂姆 , 这 剪刀 - 磨床 ,

“蒂姆，剪刀研磨机，

〃 [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
〃 **ETC** .
〃 ETC .

“ETC。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED **.**
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
LEE **AND** **SHEPARD** **,**
李 和 谢泼德 ,

李和谢泼德

[sək'sesəz] [tuː; tə] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - .
Successors **to** **Phillips** **,** **Sampson** **&** **Co** **.** **1864** **.**
继承人 到 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . - .

Phillips, Sampson & Co. 的继承者，1864 年。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][peɪdʒ][ai'dentifaiz] ['henri] ['faʊəl] [də'rænt] , ['dʒunjɚ] .
A **handwritten** **note** **on** **the** **dedication** **page** **identifies** **Henry** **Fowle** **Durant** **,** **Jr** **.**
一个 手写 笔记 在 这 奉献 页 识别 亨利 福勒 杜兰特 , 小 .
[æz; əz] :
as **:**
作为 :

题献页上的一张手写便条表明亨利·福勒·杜兰特二世的身份是：

“ [sʌn] [ʌv; əv] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['welzli] ['kɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Son** **of** **founder** **of** **Wellesley** **College** **which** **was** **founded** **in** **memory** **of** **the**
“ 儿子 的 创始人 的 韦尔斯利 大学 哪个 曾是 创立 在 记忆 的 这
[bɔɪ] [huː] [daɪd][ɪn] [juːθ] .
boy **who** **died** **in** **youth** **.**
男生 WHO 死亡 在 青年 .

“他是韦尔斯利学院创始人的儿子，该学院是为了纪念一位英年早逝的男孩而建立的。”

[keɪ] . [ef] . [ɑːr] .
K **.** **F** **.** **R** **.**
K . F . 拉 .

KFR

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] .
” **The** **following** **typographical** **errors** **were** **corrected** **.**
” 这 下列的 印刷 错误 是 已更正 .

以下印刷错误已更正。

[peɪdʒ] ['erər] [kə'rekʃn]
Page **Error** **Correction**
页 错误 更正

页面错误更正

- [hɜːr; hər] ['perənts] [went] [ə; eɪ][hɜːr; hər] ['perənts] [went] [ɑːn][ə; eɪ]
18 **her** **parents** **went** **a** **her** **parents** **went** **on** **a**
- 她 父母 去 一个 她 父母 去 在 一个

18岁，她的父母去了.....

- “ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? ” “
24 “ What can you give me for supper ? ” “
- “ 什么 能 你 给 我 为了 晚餐 ? ” “

24 “晚饭你能给我做什么？ ”

- [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['sʌpər] ? - - -
' What can you give me for supper ? ' 24 '
- 什么 能 你 给 我 为了 晚餐 ? - - -

“晚饭你能给我做什么？ ”24

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] “
“ That is too “
“ 那 是 也 “

“那太……”

- [ðæt] [ɪz] [tuː]
' That is too
- 那 是 也

“那也太过了。”

- [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
29 from the ship .
- 从 这 船 .

29人来自船上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

从船上。

” - [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
” 73 them to you .
” - 他们 到 你 .

”73 把它们给你。

” [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .
” them to you .
” 他们 到 你 .

把它们给你。

- ['ræðər] [sæd] .
78 rather sad .
- 相当 伤心 .

78 真令人难过。

” ['ræðər] [sæd] .
” rather sad .
” 相当 伤心 .

真令人难过。

- ['veri] [ə'fektɪŋ] .
82 very affecting .
- 非常 影响 .

82 非常感人。

” ['veri] [ə'fektɪŋ] .
” very affecting .
” 非常 影响 .

非常感人。

- [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] .
129 have him shot .
- 有 他 射击 .

129人下令枪毙他。

[hæv; həv][hɪm; ɪm] [ʃɑːt] . ” -

have	him	shot	.	”	150
有	他	射击	.	”	-

把他枪毙了。”150

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] “ [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]

The	music	was	“	The	music	was
这	音乐	曾是	“	这	音乐	曾是

音乐是”音乐是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神